
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在常识的评判之前，(allopathy And Homoeopathy Before The)
000001

2. 在常识的评判之前，(allopathy And Homoeopathy Before The)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在常识的评判之前，(Allopathy and Homoeopathy Before the) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['braɪən] [nes] , ['ælɪsən]['hædwɪn] ,
E - text prepared by Bryan Ness , Alison Hadwin ,
E - 文本 准备 经过 布莱恩 尼斯 , 艾莉森 哈德温 ,

电子文本由布莱恩·内斯、艾莉森·哈德温编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / allopathyhomoeop00hilliala
See http : / / www . archive . org / details / allopathyhomoeop00hilliala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / allopathyhomoeop00hilliala

参见 http://www.archive.org/details/allopathyhomoeop00hilliala

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Hyphenation and spelling have been retained as in the original .
连字符 和 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 .

保留了原文中的连字符和拼写。

[bəʊθ] " ['haʊshəʊld] " [ænd; ənd] " [haʊs] - [həʊld] " [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;
Both " household " and " house - hold " were used in the original ;
两个都 " 家庭 " 和 " 房子 - 抓住 " 是 用过的 在 这 原来的 ;
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [speld] [wɜːdz] [ɪn'kluːd] :
unusually spelled words include :
异常地 拼写 字 包括 :

原文中同时使用了“household”和“house-hold”两种拼写方式；拼写不常见的单词包括：

[præktɪtɑːnɝz] , [pjuriːl] , [ənwɛrəntɪd] , - [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
practitoners , peurile , unwaranted , brigther and recieved .
从业者 , 佩尔利 , 毫无根据的 , - 和 已收到 .

从业者，幼稚的，不必要的，更明亮且被接受。

[ə'lɒpəθi]
ALLOPATHY
西医

西医

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi]
HOMOEOPATHY
顺势疗法

顺势疗法

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
Before the Judgment
前 这 判断

判决之前

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kɒmən] [sens] !
Common Sense !
常见的 感觉 !

常识！

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['hɪlə(r)] , [em] . [diː] .
F . Hiller , M . D .
F . 希勒 , M . D .

F. Hiller，医学博士

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] :
SAN FRANCISCO :
SAN 旧金山 :

旧金山：

[bruːsɪz] [dʒɒb] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - [ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] , -
Bruce's Job Printing House , 535 Sacramento Street , 1872
布鲁斯的 工作 印刷 房子 , - 萨克拉门托 街道 , -

布鲁斯印刷厂，萨克拉门托街535号，1872年

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
It is difficult to carry the Torch - Light of Truth through the masses ,
它 是 难的 到 携带 这 火炬 - 光 的 真相 通过 这 群众 ,

向大众传播真理之光是件难事。

[wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [əˈpɒn][ə; eɪ][təʊ][ɔː(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ə; eɪ][wɪɡ][ɔː(r)][ə; eɪ] [hed] - [dres] .
without stepping occasionally upon a toe or burning a wig or a head - dress .
没有 步进 偶尔 之上 一个 脚趾 或者 燃烧 一个 假发 或者 一个 头 - 裙子 .

不会偶尔踩到别人的脚趾，也不会烧坏假发或头饰。

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈwɪljəm] [ˈʃærən] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
WILLIAM SHARON , Esq . ,
威廉 莎伦 , 先生 . ,

威廉·沙龙，法学博士

[ˈaɪzək] [el] . [ˈrɛkwə] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
ISAAC L . REQUA , Esq . ,
艾萨克 L . 要求 , 先生 . ,

艾萨克·L·雷夸，律师

[ə; eɪ] . [keɪ] . [piː] . [ˈhaːmən] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
A . K . P . HARMON , Esq . ,
一个 . K . P . 和谐 , 先生 . ,

AKP HARMON，律师

[ˈsæmjʊəl][dʒiː] . - , [ˌiː es ˈkjuː] .
SAMUEL G . THELLER , Esq .
塞缪尔 G . - , 先生 .

塞缪尔·G·塞勒，法学博士

[ˈdʒentlmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们：

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have taken the liberty to dedicate this offering to you ,
我 有 已采取 这 自由 到 奉献 这 提供 到 你 ,

我冒昧地将这份供品献给您。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] .
as a token of respect and esteem .
作为 一个 令牌 的 尊重 和 尊重 .

以示尊重和敬意。

[ðɪs] , [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪtf(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəːtisiz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
This , together with a grateful remembrance of the courtesies extended to me ,
这 , 一起 和 一个 感激的 纪念 的 这 礼貌 扩展 到 我 ,

此外，我还怀着对所受到的礼遇的感激之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] , [wɪl] [biː; bi] , [ai]
and the support which I have derived from your friendship , will be , I
和 这 支持 哪个 我 有 衍生的 从 你的 友谊 , 将要 是 , 我
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

我希望，我从你们的友谊中获得的这份支持，能够继续下去。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][hæv; həv]['teɪkən] .

a	sufficient	excuse	for	the	liberty	I	have	taken	.
一个	充足的	原谅	为了	这	自由	我	有	已采取	.

我为自己的自由行为找到了充分的理由。

['veri] ['truːli] , [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Very	truly	,	yours	,	etc	.
非常	真的	,	你的	,	ETC	.

此致敬礼，等等。

[ef] . ['hɪlə(r)] , [em] . [diː] .

F	.	HILLER	,	M	.	D	.
F	.	希勒	,	M	.	D	.

F. HILLER，医学博士

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , - .

San	Francisco	,	1872	.
圣	弗朗西斯科	,	-	.

旧金山，1872年。

[tuː; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['meməri]

MEMORY
记忆

记忆

[ɒv; əv]

OF
的

的

['sæmjʊəl] ['hɑːnəmən]

SAMUEL	HAHNEMANN
塞缪尔	哈内曼

塞缪尔·哈内曼

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv]

THE	DISCOVERER	OF
这	发现者	的

发现者

[ðə; ði] [truː] [lɔː] [ɒv; əv][kjʊə(r)]

The	True	Law	of	Cure
这	真的	法律	的	治愈

真正的治愈法则

[bɔːn] ['eɪprəl] 10th , - ; — [daɪd] [dʒuːn] 4th , - .

Born	April	10th	,	1775	;	—	Died	June	4th	,	1843	.
出生	四月	10th	,	-	;	—	死亡	六月	4th	,	-	.

生于1775年4月10日；卒于1843年6月4日。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :

Ladies	and	Gentlemen	:
女士们	和	先生们	:

女士们，先生们：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst]
It is a remarkable and at the same time a terrible and most
它 是 一个 卓越 和 在 这 相同的 时间 一个 糟糕的 和 最多
[ləˈmentəb(ə)l][fækt] ,
lamentable fact ,
令人惋惜的 事实 ，

这是一个令人震惊，同时也是一个可怕且极其令人痛惜的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] — [æn; ən][ɑːt] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
that the practice of medicine — an art of daily necessity and application ,
那 这 实践 的 药品 — 一个 艺术 的 日常的 必要性 和 应用 ，

医学实践——一门日常必需且应用广泛的艺术，

[məʊst] [ˈnɪəli] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [wel] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
most nearly affecting the dearest interests and well being of mankind ,
最多 几乎 影响 这 亲爱的 兴趣 和 出色地 存在 的 人类 ，

最直接地影响人类最宝贵的利益和福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpeld]
and to the improvement of which we are encouraged and impelled
和 到 这 改进 的 哪个 我们 是 鼓励 和 被迫
[baɪ][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ˈmoʊtɪvz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] ,
by the strongest motives of interest and humanity ,
经过 这 最强 动机 的 兴趣 和 人类 ，

我们受到最强烈的利益和人道主义动机的激励和推动，致力于改进这项工作。

[ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˈemjʊləs] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]
of love for our neighbor and emulous zeal for professional skill and
的 爱 为了 我们的 邻居 和 模仿 热情 为了 专业的 技能 和
[suːˌpɪəriˈɒrəti] [ˌðeərˈɪn] — [ʃʊd; ʃəd] ,
superiority therein — should ,
优势 其中 — 应该 ，

对邻舍的爱以及对专业技能和卓越表现的孜孜追求——应当如此，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][prəˈbeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][æt; ət]
after a probation of so long a period , and recorded experience of at
后 一个 缓刑 的 所以 长的 一个 时期 ， 和 记录 经验 的 在
[liːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] ,
least two thousand years ,
至少 二 千 年 ，

经过如此漫长的考验期，以及至少两千年的有记录经验，

[stɪl] [rɪˈmeɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfesɪdli] [dʌz] [ɪn][məʊst] [rɪˈspekts] ,
still remain , as it confessedly does in most respects ,
仍然 保持 ， 作为 它 坦白地说 做 在 最多 尊重 ，

尽管在大多数方面确实如此，但它仍然存在。

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
so little understood and generally of such doubtful and uncertain application .
所以 小的 理解 和 一般来说 的 这样的 疑 和 不确定 应用 .

人们对它知之甚少，而且其应用通常也令人怀疑和不确定。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðæt] [hæz; həz][pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [wʌn][ɒv; əv]['rɪdʒɪd] ,
The present age , unlike any that has preceded it , is peculiarly one of rigid ,
这 展示 年龄 ，与此不同 任何 那 有 之前 它 ，是 奇特地 一 的 死板的 ，

与以往任何时代都不同，当今时代是一个格外僵化的时代。

['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
radical and fundamental examination .
激进的 和 基本的 考试 .

彻底而根本的审查。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] , [ɪz] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɹɪt'ɛstɪd] ;
Everything in the Heavens above , or in the Earth beneath , is tested and retested ;
一切 在 这 天 多于 ，或者 在 这 地球 下面 ，是 测试 和 重新测试 ；

天上的一切，以及地下的一切，都要经过反复的考验；

['ænlˌaɪz] , ['sɪnθəˌtaɪzd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l][ɒv; əv] [stɜ:n] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]
analyzed , synthetized and submitted to the crucible of stern reason , and
分析 ， 合成的 和 提交 到 这 坩 的 船尾 原因 ， 和
[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ;
the logical conclusion of experience ;
这 逻辑 结论 的 经验 ；

经过分析、综合，并经受了严酷的理性考验和经验的逻辑推演；

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .
even to the extreme of possibility .
甚至 到 这 极端 的 可能性 .

甚至达到了极有可能的程度。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['ju:nɪvɜ:s] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]
This is true not only of the material universe , but of all mental and moral
这 是 真的 不是 仅有的 的 这 材料 宇宙 ， 但 的 全部 精神的 和 道德
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ，

这不仅适用于物质世界，也适用于所有精神和道德状态。

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
of social , political and even religious institutions .
的 社会的 ， 政治的 和 甚至 宗教 机构 .

社会、政治乃至宗教机构。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [fri:] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['lɪbəti]
Nothing , in this day , and especially in this country of free thought and liberty
没有什么 ， 在 这 天 ， 和 尤其 在 这 国家 的 自由的 想法 和 自由
[ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ，

在当今时代，尤其是在我们这个崇尚思想自由和言论自由的国家，没有什么比这更糟糕的了。

[ɪz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv]
is taken for granted merely because it can lay claim to the honors of
是 已采取 为了 的确 仅仅 因为 它 能 躺 宣称 到 这 荣誉 的
[ə; eɪ] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
a great antiquity ,
一个 伟大的 古代 ，

仅仅因为它拥有悠久的历史和荣耀，就被认为是理所当然的。

[ɔ:(r)][kæn; kən]['nʌmbə(r)] ['θaʊzəndz] [ɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][əd'hiərənt] .
or can number thousands or millions of adherents .
或者 能 数字 数千 或者 百万 的 信徒 .

或者信徒人数可达数千甚至数百万。

[vɑːst] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['ɡʌvənmənts] , [tʃɜːtʃɪz] , [kriːdz] [ænd; ənd]
Vast differences are to be observed in governments , churches , creeds and
广阔的 差异 是 到 是 观察到 在 政府 , 教堂 , 信条 和
['səʊʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] ;
social practices ;
社会的 实践 ;

各国政府、教会、信仰和社会习俗存在巨大差异；

[ænd; ənd][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ænˌtægə'nɪstɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
and all , however opposite and apparently antagonistic , are working out a
和 全部 , 然而 对面的 和 显然 敌对的 , 是 在职的 出去 一个
[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] —
solution to the problem —
解决方案 到 这 问题 —

然而，尽管各方立场截然相反，表面上似乎存在冲突，但他们都在努力寻找解决问题的办法——

" [wɒt] [ɪz] [truːθ] ?
" What is Truth ?
" 什么 是 真相 ?

什么是真理?

" [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] , ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] ['taɪd(ə)l]
" Conservatism is fast dying out , hidden and smothered by the ever - flowing tidal
" 保守主义 是 快速地 垂死 出去 , 隐 和 窒息 经过 这 曾经 - 流动 潮汐
- [weɪvz] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] .
- waves of progression .
- 波浪 的 进展 .

保守主义正在迅速消亡，被不断涌动的进步浪潮所掩盖和淹没。

['rædɪkəlɪzəm] [siːsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rædɪk(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]
Radicalism ceases to become radical , by the daily and hourly recurrence of
激进主义 停止 到 变得 激进的 , 经过 这 日常的 和 每小时 复发 的
['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kʌvəri] ,
startling discoveries ,
令人震惊 发现 ,

随着惊人发现日复一日、时时刻刻不断涌现，激进主义也就不再具有激进性了。

[ænd; ənd] [njuː] , [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] [lɔːz] .
and new , unheard - of , and unexpected adaptations of old laws .
和 新的 , 闻所未闻 - 的 , 和 意外 适应 的 老的 法律 .

以及对旧法律进行前所未有的、出乎意料的修改。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
The mistakes of to - day will be found to be mistakes , and will be
这 错误 的 到 - 天 将要 是 成立 到 是 错误 , 和 将要 是
['rektɪfaɪd] .
rectified .
已纠正 .

今天犯下的错误将会被发现是错误，并会得到纠正。

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)] ['friːdəm] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] , ['iːv(ə)l][mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [ɪts]
Whenever and wherever freedom holds her sway , evil must work out its
每当 和 无论 自由 持有 她 摇摆 , 邪恶的 必须 工作 出去 它是
[əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
own destruction ,
自己的 破坏 ,

无论何时何地，只要自由占据主导地位，邪恶终将自取灭亡。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn'θrəʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] .
and good enthrone itself in the hearts of those benefitted by its benign influence .
和 好的 登基 本身 在 这 心 的 那些 受益 经过 它是 良性 影响 .

而善行会在那些受其仁慈影响的人们心中占据中心地位。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [v'juːz] ,
In this spirit , and with such views ,
在 这 精神 , 和 和 这样的 浏览 ,

本着这种精神和观点，

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm]
let us look at the progress of Medical Science that we may learn from
让 我们 看 在 这 进步 的 医疗的 科学 那 我们 可能 学习 从

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [kə'rektli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]
the experience of the past to correctly estimate the developments of
这 经验 的 这 过去的 到 正确 估计 这 发展 的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [eɪd] ['waɪzli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] .
the present and aid wisely in the working for a more glorious future .
这 展示 和 援助 明智地 在 这 在职的 为了 一个 更多的 辉煌 未来 .

让我们回顾医学科学的发展历程，从过去的经验中学习，以便正确评估现在的发展趋势，并为创造更加辉煌的未来做出明智的贡献。

['medsn; 'medɪsn] [hæz; həz] [biːn] — [nɒt] [ɪn'æptli] [staɪld] — " [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] .
Medicine has been — not inaptly styled — " The daughter of dreams .
药品 有 到过 — 不是 不恰当地 风格 — " 这 女儿 的 梦境 .

医学一直以来都被誉为——毫不夸张地说——“梦想的女儿”。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" From the time of Hippocrates until now ,
" 从 这 时间 的 希波克拉底 直到 现在 ,

从希波克拉底时代至今，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [hæz; həz] [biːn] [sweɪd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] ,
the great body of the profession has been swayed by conflicting theories ,
这 伟大的 身体 的 这 职业 有 到过 摇摆 经过 冲突 理论 ,

绝大多数业内人士都受到了相互矛盾的理论的影响。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['həʊlli] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['fænsiz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
founded upon either the wholly unsupported fancies and conjectures of their
创立 之上 任何一个 这 完全 不支持 幻想 和 猜想 的 他们的

['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

要么是建立在作者完全没有根据的幻想和推测之上的，

[ɔː(r)] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [bɪlt] [ə'pɒn] ['aɪsəleɪtɪd] [fækts] , ['ɒf(ə)n] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kɜːrəns] , ['pɑːʃ(ə)l]
or unwarrantably built upon isolated facts , often accidental in their occurence , partial
或者 无理地 建造 之上 孤立 事实 , 经常 偶然 在 他们的 发生 , 部分的

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
in their observation ,
在 他们的 观察 ,

或者毫无根据地建立在孤立的事实之上，而这些事实往往是偶然发生的，观察也是片面的。

[ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'herənt]
and improperly understood in their inherent
和 不恰当 理解 在 他们的 固有

并且对其固有特性理解有误

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
nature and theoretical significance ,
自然 和 理论 意义 ,

性质和理论意义

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv]
pointing to a law of action widely different from the one in support of
指向 到 一个 法律 的 行动 广泛 不同的 从 这 一 在 支持 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈdjuːs] .
which they had been adduced .
哪个 他们 有 到过 已提出 .

指出了一种与他们所援引的法律截然不同的行为法则。

[ɔːl] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðiːz] [kruːd] [əbˈsɜːdəti] ;
All branches of medicine have been involved in these crude absurdities ;
全部 分支 的 药品 有 到过 涉及 在 这些 原油 荒谬之处 ;

医学的各个分支都参与了这些粗俗荒谬的事情；

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] ,
nor has the nomenclature of any department of science , even in our day ,
也不 有 这 命名法 的 任何 部门 的 科学 , 甚至 在 我们的 天 ,

即使到了今天，任何科学部门的命名法也没有改变。

[biːn] [ɪnˈtaɪəli] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [mɪsˈliːdɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːst][səʊ]
been entirely purged from the errors and misleadings with which the past so
到过 完全 已清除 从 这 错误 和 误导 和 哪个 这 过去的 所以
[ˈfruːtfəli] [əˈbaund] .
fruitfully abounds .
富有成效地 很多 .

已彻底清除过去充斥的种种错误和误导。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
To mark the improvement and advancement in the various branches of
到 标记 这 改进 和 进步 在 这 各种各样的 分支 的
[ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ;
medical science ;
医疗的 科学 ;

为了纪念医学科学各个分支的进步和发展；

[tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ; [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɡrəʊθ] ,
to compare the present with the past ; to observe the unfolding growth ,
到 比较 这 展示 和 这 过去的 ; 到 观察 这 展开 生长 ,
[məˈtʃʊərəti] ,
maturity ,
到期 ,

将现在与过去进行比较；观察不断发展的成长、成熟过程。

[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [kriːdz] ; [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɑːstə(r)] -
and decay of medical creeds ; to discern the power of those master -
和 衰变 的 医疗的 信条 ; 到 辨别 这 力量 的 那些 掌握 -
[maɪndz] , [ðæt] ,
minds , that ,
思想 , 那 ,

以及医学信条的衰落；去辨别那些大师们的力量，即：

[fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r)] - [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [fɔːθ] - [ˈkʌmɪŋ]
far beyond the ages in which they lived fore - shadowed the forth - coming
远的 超过 这 年龄 在 哪个 他们 居住地 前 - 阴影 这 前进 - 未来
[dɪsˈkʌvəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)][men] [ɪˈmɔːt(ə)l] ;
discoveries that were to make other men immortal ;
发现 那 是 到 制作 其他 男人 不朽 ;

远远超出他们所处时代的预兆，预示着即将出现的、将使其他人永垂不朽的发现；

[tuː; tə] [saɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪnkrəˈdjuːləti][ɒv; əv] [həʊl] [ˈreɪsɪz] ,
to sigh over the incredulity of whole races ,
到 叹 超过 这 怀疑 的 所有的 种族 ,

为整个种族的难以置信而叹息，

[huːz] [blaɪnd][ænd; ənd][dɔːg'mætɪkl; dɑːg'mætɪkl] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
whose blind and dogmatical adherence to the theories of some
谁 瞎的 和 教条的 依从性 到 这 理论 的 一些
['prɒmɪnənt] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [ɔː(r)] [ə'nætəmɪst] — [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
prominent physiologist or anatomist — was at once silenced by the light of
著名的 生理学家 或者 解剖学家 — 曾是 在 一次 沉默 经过 这 光 的
[ə; eɪ] [njuː] [truːθ] ,
a new truth ,
一个 新的 真相 ,

那些盲目且教条地坚持某些著名生理学家或解剖学家理论的人，立刻被新的真理之光所折服。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] .
suddenly and clearly promulgated by a single mind .
突然 和 清楚地 颁布 经过 一个 单身的 头脑 .

由一人突然而清晰地颁布。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] ;
To do all these things , was the labor of a whole life ;
到 做 全部 这些 事物 , 曾是 这 劳动 的 一个 所有的 生活 ;

做这一切事，需要耗费一生的时间；

['vɒljuːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fækts]
volumes could be written in such investigation , and still thousands of facts
卷 可以 是 书面 在 这样的 调查 , 和 仍然 数千 的 事实
[biː; bi] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
be left untouched and forgotten ,
是 左边 未受触碰 和 被遗忘的 ,

此类调查可以写成厚厚的书籍，但仍有成千上万的事实可能被忽略和遗忘。

[fər'evə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [kriːdz] , ['medɪk(ə)l] [truːðz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]
forever buried in the chaos of medical creeds , medical truths and medical
永远 埋葬 在 这 混乱 的 医疗的 信条 , 医疗的 真相 和 医疗的
['fɪkʃənz] .
fictions .
虚构 .

永远埋没在医学信条、医学真理和医学虚构的混乱之中。

[əʊld] ['fɪzɪk] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [pɑːst] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , ['straɪkɪŋ]
Old Physic has for several centuries past drifted in the wrong direction , striking
老的 物理学 有 为了 一些 几个世纪 过去的 漂移 在 这 错误的 方向 , 引人注目
[ə'keɪʒnəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
occasionally upon a rock ,
偶尔 之上 一个 岩石 ,

老医生几个世纪以来一直朝着错误的方向漂流，偶尔会撞到一块石头。

[bʌt; bət][faindz][ɪt'self][tuː; tə] [deɪ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
but finds itself to day further off from shore than ever before .
但 发现 本身 到 天 更远 离开 从 支撑 比 曾经 前 .

但现在却发现自己比以往任何时候都离海岸更远了。

['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Medicine , the oldest and most important of all branches of science ,
药品 , 这 最老 和 最多 重要的 的 全部 分支 的 科学 ,

医学，是所有科学分支中最古老、最重要的学科。

[hæz; həz][nɒt] [kept] [ʌp] [wɪð] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
has not kept up with developments in other departments ,
有 不是 保留 向上 和 发展 在 其他 部门 ,

未能跟上其他部门的发展步伐，

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['diːpli] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
but the rays of light have already deeply penetrated into the darkness of
但 这 射线 的 光 有 已经 深 渗透 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

但是，光明的光芒早已深深穿透了过去的黑暗。

[fɑːst] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['ræʃ(ə)nəl]['medsn; 'medɪsn] " [wɪð] [ɔːl][ɪts]
fast undermining the building of the so - called " Rational Medicine " with all its
快速地 破坏 这 建筑 的 这 所以 - 称为 " 合理的 药品 " 和 全部它是
[haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .
hypothesis and traditions .
假设 和 传统 .

迅速破坏所谓"理性医学"的构建及其所有假设和传统。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was near the end of the last century , that the idea occurred to a
它 曾是 靠近 这 结尾 的 这 最后的 世纪 , 那 这 主意 发生 到 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
single man ,
单身的 男人 ,

那是在上世纪末，一个男人萌生了这个想法。

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['præktɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]
that the reason he had failed in practice must be that the medical
那 这 原因 他 有 失败的 在 实践 必须 是 那 这 医疗的
[prə'feʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] .
profession was entirely on the wrong path .
职业 曾是 完全 在 这 错误的 小路 .

他认为，他实践失败的原因一定是医学界完全走错了方向。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][kjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðəʊz]
He made the effort to cure diseases on the principle directly opposite to those
他 制成 这 努力 到 治愈 疾病 在 这 原则 直接地 对面的 到 那些
[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ækt] ,
on which he had been educated to act ,
在 哪个 他 有 到过 受过教育 到 行为 ,

他努力按照与他所受教育所应遵循的原则截然相反的原则来治病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
and he was successful .
和 他 曾是 成功的 .

他成功了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]
He thought a
他 想法 一个

他想

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ['niːdfl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi]
reformation of medicine needful and desirable , and proper to be
改革 的 药品 需要 和 理想 , 和 恰当的 到 是
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

医学改革是必要且可取的，值得尝试。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [seɪf] ,
He set about it , hoping , if he should succeed in pointing out a more safe ,
他 放 关于 它 , 希望 , 如果 他 应该 成功 在 指向 出去 一个 更多的 安全的 ,

他着手去做，希望如果他能成功指出一个更安全的方案，

['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] - [rɪ'njʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [helθ] ,
certain and pleasant road to the life - giving and life - renewing fountain of health ,
肯定 和 令人愉快的 路 到 这 生活 - 给予 和 生活 - 更新 喷泉 的 健康 ,

通往生命之源、焕发活力的健康之泉的确定而愉悦的道路，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
that it would be a blessing to suffering humanity .
那 它 会 是 一个 祝福 到 痛苦 人类 .

这将是苦难人类的福祉。

[ðæt] [mæn] [wɒz; wəz]
That man was
那 男人 曾是

那个人是

['sæmjʊəl] ['hɑːnəmən] .
Samuel Hahnemann .
塞缪尔 哈内曼 .

塞缪尔·哈内曼。

[hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [biːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktə(r)] ,
Had the reform inaugurated by him been of an insignificant character ,
有 这 改革 就职典礼 经过 他 到过 的 一个 微不足道 特点 ,

如果他发起的改革微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['kɒntrəvɜːsi] .
it might have been accepted by the medical world without controversy .
它 可能 有 到过 公认 经过 这 医疗的 世界 没有 争议 .

它或许会在医学界不引起争议的情况下被接受。

[hæd; həd] [ðə; ði] [njuː] [pɑːθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had the new path into which he invited the profession been only a little smoother than the old one and lying right alongside of it ,
有 这 新的 小路 进入 哪个 他 受邀 这 职业 到过 仅有的 一个 小的 更平滑 比 这 老的 一 和 说谎 正确的 旁边 的 它 ,

如果他为这个行业开辟的新道路比旧道路稍微平坦一些，而且就在旧道路旁边，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [haɪ] - [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də(ʊ)'meɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
like that which led the pilgrims from the main high - way into the domains of the giant ,
喜欢 那 哪个 引领 这 朝圣者 从 这 主要的 高的 - 方式 进入 这 域名 的 这 巨大的 ,

就像那条引导朝圣者从主干道进入巨人领地的道路一样，

[fɪ'zɪʃən] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [lʊəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
physicians might have been easily lured into it .
医生 可能 有 到过 容易地 诱饵 进入 它 .

医生们可能很容易被诱骗参与其中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [wʌn] .
But the revolution was a radical one .
但 这 革命 曾是 一个 激进的 一 .

但这是一场激进的革命。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [mɑːtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [præktɪtɑːnɚz]
It contemplated a counter - march such as the teachers and practitoners
它 思考 一个 柜台 - 行进 这样的 作为 这 教师 和 从业者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] .
of the healing art had never been called upon to make .
的 这 康复 艺术 有 绝不 到过 称为 之上 到 制作 .

它设想了一场反抗运动，这是治疗艺术的教师和从业者们从未被要求进行的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It called upon the chiefs of the profession to reverse the wheels of the
它 称为 之上 这 酋长们 的 这 职业 到 撤销 这 车轮 的 这
['pɒndərəs] ['endʒɪn] ,
ponderous engine ,
沉重的 引擎 ,

它呼吁业内领袖们逆转这台笨重机器的运转方向。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and seek for the long - sought shore in the opposite direction .
和 寻找 为了 这 长的 - 寻求 支撑 在 这 对面的 方向 .

然后向相反的方向寻找那梦寐以求的彼岸。

[ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] [keɪm] [fɔːθ] [ɪm'bɒdid] [ɪn]['əʊnli] [θriː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] : " [siːmiːliːə][sɪmələbəs]
The new doctrine came forth embodied in only three simple words : " Similia Similibus
这 新的 教义 来了 前进 具身化的 在 仅有的 三 简单的 字 : " 相似 西米利布斯
[kjʊræntɝ] .
Curantur .
库兰图尔 .

新学说的出现仅体现在三个简单的词中：“Similia Similibus Curantur。

" [ðʌs] [ðə; ði][jɪə(r)] - [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hɑːnəmən] ,
" Thus the year 1790 gave birth to the celebrated system of Hahnemann ,
" 因此 这 年 - 给予 出生 到 这 著名 系统 的 哈内曼 ,

“因此，1790年诞生了著名的哈内曼体系。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [griːk] ['taɪt(ə)l] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] —
which has received from him a Greek title , expressive of its peculiarities —
哪个 有 已收到 从 他 一个 希腊语 标题 , 富有表现力的 的 它是 特殊性 —
,
Homœopathy ,
顺势疗法 ,

他给它取了一个希腊语名称，以表达它的特点——顺势疗法，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [kɑːntrɛriːə] ['kɑːntreriz] [kjʊræntɝ] .
and in opposition to " Contraria Contraries Curantur .
和 在 反对 到 " 反面 相反的 库兰图尔 .

并反对“Contraria Contraries Curantur”。

" — [ə'lɒpəθi] .
" — Allopathy .
" — 西医 .

——西医。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
It is not my purpose to entertain you with a detailed history of
它 是 不是 我的 目的 到 招待 你 和 一个 详细的 历史 的
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

我的目的并非向你们详述医学史，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]
nor even to notice the successive and conflicting theories that have arisen
也不 甚至 到 注意 这 连续 和 冲突 理论 那 有 出现
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
from time to time ;
从 时间 到 时间 ;

甚至没有注意到不时出现的各种相互矛盾的理论;

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ,
but simply to show that the old ,
但 简单地 到 展示 那 这 老的 ,

但仅仅是为了表明旧的,

[ɔː(r)] [ˌælə'pæθɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz] ['præktɪst] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
or Allopathic system of medicine as practiced till this day is unworthy of
或者 西医 系统 的 药品 作为 练习 直到 这 天 是 不配 的
['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
our confidence ;
我们的 信心 ;

或者说,至今仍在沿用的西医体系不值得我们信赖;

[ðæt] [ɪts] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ;
that its theory of therapeutics is irrational and worthless ;
那 它是 理论 的 疗法 是 非理性 和 毫无价值 ;

其治疗理论是不合理的,毫无价值的;

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]
that there is an absence of any reliable principle to guide the physicians in
那 那里 是 一个 缺席 的 任何 可靠的 原则 到 指导 这 医生 在
[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;
the treatment of diseases ;
这 治疗 的 疾病 ;

目前尚无任何可靠的原则指导医生治疗疾病;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf] [wen] [left] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
and that the sick are far better off when left to nature ,
和 那 这 生病的 是 远的 更好的 离开 什么时候 左边 到 自然 ,

而且,让病人顺其自然反而对他们更有益。

[ðæn; ðən] [wen] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dəʊsɪŋ] ,
than when subject to the pernicious system of dosing ,
比 什么时候 主题 到 这 有害 系统 的 剂量 ,

比在有害的剂量制度下,

[waɪl] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ænd; ənd]
while a growing want of confidence in this system , both in the public mind and
尽管 一个 生长 想 的 信心 在 这 系统 , 两个都 在 这 民众 头脑 和
[ðə; ði]['medɪk(ə)l]
the medical
这 医疗的

公众和医疗界对这一体系的信心日益下降。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[prə'feʃn] , ['laʊdli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn] [ɪts] ['θɪəri] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['præktɪs] .
profession , loudly calls for something more rational in its theory and more successful in its practice .
职业 ， 高声 呼叫 为了 某物 更多的 合理的 在 它是 理论 和 更多的 成功的 在 它是 实践 .

该行业强烈呼吁在理论上更加理性，在实践上更加成功。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'juːz] ,
I shall not ask you to accept my individual opinions in support of these views ,
我 将 不是 问 你 到 接受 我的 个人 意见 在 支持 的 这些 浏览 ，

我不会要求你们接受我支持这些观点的个人意见，

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] ,
but shall place upon the witness - stand ,
但 将 地方 之上 这 证人 - 站立 ，

但应将其置于证人席上，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,
and give you the declarations of men who have spent their lives in the practice of this system — most of them authors and teachers ,
和 给 你 这 声明 的 男人 WHO 有 花费 他们的 生活 在 这 实践 的 这 系统 — 最多 的 他们 作者 和 教师 ，

并向你展示那些毕生致力于实践这一体系的人的宣言——他们大多数是作家和教师，

[men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] ,
men living in different countries , and from the highest ranks of the profession ,
男人 活的 在 不同的 国家 ， 和 从 这 最高 排名 的 这 职业 ，

来自不同国家、身居行业最高职位的男士们，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['juːlədʒi] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
and who , if any , should be able to pronounce a eulogy upon this system of practice .
和 WHO ，如果 任何 ， 应该 是 有能力的 到 发音 一个 颂 之上 这 系统 的 实践 .

如果有的话，谁又有资格对这种做法体系表示赞扬呢？

[ai] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːst] - , [ə; eɪ] [mæn] ['dʒʌstli] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,
I introduce to you first Boerhave , a man justly illustrious in the history of medicine ,
我 介绍 到 你 第一的 - ， 一个 男人 公正地 杰出 在 这 历史 的 药品 ，

首先，我向大家介绍布尔哈夫，他在医学史上是一位名副其实的杰出人物。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːnəmən] ,
he lived a century before Hahnemann ,
他 居住地 一个 世纪 前 哈内曼 ，

他比哈内曼早一个世纪。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət] ['laɪdən] .
and was for over forty years Professor at the University at Leiden .
和 曾是 为了 超过 四十 年 教授 在 这 大学 在 莱顿 .

并在莱顿大学担任教授四十余年。

[hɪə(r)] [hɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说!

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

" [ɪf] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [truː] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] -
" If we compare the good which a half dozen true disciples of Æsculapius
" 如果 我们 比较 这 好的 哪个 一个 一半 打 真的 门徒 的 -
[hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðeə(r)] [ɑːt] [bɪ'gæn] ,
have done since their art began ,
有 完毕 自从 他们的 艺术 开始 ,

“如果我们比较一下自埃斯克勒庇俄斯的艺术诞生以来，六位真正的门徒所取得的成就，

[wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] ,
with the evil which the immense number of doctors have inflicted upon mankind ,
和 这 邪恶的 哪个 这 巨大 数字 的 医生 有 造成的 之上 人类 ,

鉴于数量庞大的医生给人类带来的罪恶，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
we must be satisfied that it would have been infinitely better for
我们 必须 是 使满意 那 它 会 有 到过 无限地 更好的 为了
[mæn'kaɪnd] [ɪf] ['medɪk(ə)l] [men] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
mankind if medical men had never existed .
人类 如果 医疗的 男人 有 绝不 存在 .

我们必须承认，如果医学界从未出现过，对人类来说将会好得多。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [biː'ʃɑː] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] :
" The celebrated Bichat of Paris , thus speaks of the therapeutic system of his day :
" 这 著名 比夏 的 巴黎 , 因此 说话 的 这 治疗 系统 的 他的 天 :

“巴黎著名的比沙医生是这样描述他那个时代的治疗体系的:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ə'pɪnjənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ,
" It is an incoherent assemblage of incoherent opinions ; it is perhaps ,
" 它 是 一个 语无伦次 装配 的 语无伦次 意见 ; 它 是 也许 ,

“这是一堆杂乱无章、语无伦次的观点；或许，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [wɪtʃ] [best] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
of all the physiological sciences that which best shows the caprice of the human mind .
的 全部 这 生理 科学 那 哪个 最好的 演出 这 任性 的 这 人类 头脑 .

在所有生理科学中，它最能体现人类思维的反复无常。

[wɒt] [duː; də] [ai] [seɪ] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [maɪnd] ;
What do I say ? — It is not a science for a methodical mind ;
什么 做 我 说 ? — 它 是 不是 一个 科学 为了 一个 有条不紊 头脑 ;

我该怎么说呢？——这不是一门适合条理清晰的思维方式的科学；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪnɪɡˈzækt][aɪˈdiəz] , [ɒv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ˈɒf(ə)n] [pjuriːl] ,
it is a shapeless assemblage of inexact ideas , of observations often peurile ,
它 是 一个 无形 装配 的 不精确 想法 ， 的 观察 经常 佩尔利 ，

它是一堆杂乱无章、不精确的想法和常常幼稚的观察的集合体。

[ɒv; əv] [dɪˈseptɪv] [ˈremədiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfɔːmjələ] [æz; əz] [fæˈstɪdiəsli] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [kənˈsiːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtiːdiəsli] [əˈreɪndʒd] .
of deceptive remedies and of formula as fastidiously and fantastically conceived , as they are tediously arranged .
的 欺骗性的 补救措施 和 的 公式 作为 一丝不苟地 和 太棒了 构思 ， 作为 他们 是 乏味地 安排 .

欺骗性的疗法和配方，其构思之精巧、构思之奇特，以及其安排之繁琐，都令人费解。

" [ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [məˈdʒɛndi] , [ˈseɪɪŋ] :
" Then we find the equally celebrated French physician , Majendie , saying :
" 然后 我们 寻找 这 同样地 著名 法语 医生 ， 玛金迪 ， 说 :

然后，我们发现同样著名的法国医生马让迪说道：

" [ai] [ˈhezɪteɪt] [nɒt][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈsɔːli] [ai][ʃæl; ʃəl] [wuːnd] [ˈaʊə(r)][ˈvænəti] ,
" I hesitate not to declare , no matter how sorely I shall wound our vanity ,
" 我 犹豫 不是 到 宣布 ， 不 事情 如何 非常 我 将 伤口 我们的 虚荣 ，

"我毫不犹豫地宣布，无论这会多么伤及我们的虚荣心，

[ðæt] [səʊ][ɡrəʊs][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪsˈɔːdəz] [kɔːld] [dɪˈziːzɪz] ,
that so gross is our ignorance of the physiological disorders called diseases ,
那 所以 总的 是 我们的 无知 的 这 生理 疾病 称为 疾病 ，

我们对被称为疾病的生理紊乱的无知程度令人震惊。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] ,
that it would perhaps be better to do nothing ,
那 它 会 也许 是 更好的 到 做 没有什么 ，

或许什么都不做才是更好的选择。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
and resign the complaint we are called upon to treat to the resources of Nature ,
和 辞职 这 抱怨 我们 是 称为 之上 到 对待 到 这 资源 的 自然 ，

并放弃我们被要求对自然资源提出的抱怨，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][æz; əz][wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [duː; də] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweəfɔː(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] ,
than to act as we frequently do , without knowing the why and the wherefore of our conduct ,
比 到 行为 作为 我们 频繁地 做 ， 没有 会心 这 为什么 和 这 因此 的 我们的 执行 ，

而不是像我们经常做的那样，不了解自己行为的原因和目的就贸然行事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒbviəs] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈheisən] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
and at the obvious risk of hastening the end of our patient .
和 在 这 明显的 风险 的 加速 这 结尾 的 我们的 病人 .

这样做显然会加速病人的死亡。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡʊd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɒˈsɒlədʒɪst] , [əˈsəːts] [ðæt]
" Dr . Good , the great nosologist , asserts that
" 博士 . 好的 ， 这 伟大的 疾病分类学家 ， 断言 那

伟大的疾病分类学家古德博士断言：

" [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːbərəs] [ˈdʒɑːɡən] ,
" The science of medicine is a barbarous jargon ,
" 这 科学 的 药品 是 一个 野蛮 行话 ，

"医学科学是一门野蛮的术语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['medsnz] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]
and the effects of our medicines on the human system are in the highest
和 这 效果 的 我们的 药物 在 这 人类 系统 是 在 这 最高
[dɪ'griː] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [ɪk'sept] ,
degree uncertain ; except ,
程度 不确定 ; 除了 ,

我们的药物对人体系统的影响在很大程度上是不确定的；但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wɔː(r)] , ['pestɪləns]
indeed , that they have already destroyed more lives than war , pestilence
的确 , 那 他们 有 已经 损毁 更多的 生活 比 战争 , 瘟疫
[ænd; ənd] ['fæmɪn] [kəm'baɪnd] .
and famine combined .
和 饥荒 合并 .

事实上，它们造成的生命损失已经超过了战争、瘟疫和饥荒加起来造成的生命损失。

" [sɜː(r)] ['æst.li] ['kuːpə(r)] , ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['sɜːdʒən] [sez] :
" Sir Astley Cooper , England's greatest surgeon says :
" 先生 阿斯特利 库珀 , 英格兰的 最 外科医生 说道 :

英国最伟大的外科医生阿斯特利·库珀爵士说：

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['mɜːdə(r)]
" The science of medicine is founded on conjecture and improved by murder
" 这 科学 的 药品 是 创立 在 推测 和 改进 经过 谋杀
.
.
.

“医学科学建立在推测之上，并通过谋杀得到改进。”

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðiːz] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
" But , it may be said , these men lived in the past ,
" 但 , 它 可能 是 说 , 这些 男人 居住地 在 这 过去的 ,

但是，可以说，这些人生活在过去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][ɪts]
and since their time the science of medicine has improved and its
和 自从 他们的 时间 这 科学 的 药品 有 改进 和 它是
['præktɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [seɪf] .
practice has become more rational and safe .
实践 有 变得 更多的 合理的 和 安全的 .

自他们时代以来，医学科学取得了进步，医学实践也变得更加合理和安全。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
Let us then come down to a later period , and listen to Dr .
让 我们 然后 来 向下 到 一个 之后 时期 , 和 听 到 博士 .
['krɪsˌtɪsən] ,
Christison ,
克里斯蒂森 ,

那么，让我们回到稍后的时期，听听克里斯蒂森博士怎么说。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['emɪnənt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə]
the present eminent Professor of Materia Medica at the University of Edinburgh
这 展示 杰出 教授 的 物质 医学 在 这 大学 的 爱丁堡
.
:
.

现任爱丁堡大学药物学教授。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ɒv; əv][ɔːl]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
" Of all medical sciences , therapeutics is the most unsatisfactory in its present state ,
" 的 全部 医疗的 科学 , 疗法 是 这 最多 不令人满意 在 它是 展示 状态 ,

"在所有医学科学中，治疗学目前的状态是最不令人满意的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːnst] [ɪn]['prəʊgres] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'siːtf(ə)l]
and the least advanced in progress , and surrounded by the most deceitful
和 这 至少 先进的 在 进步 , 和 包围 经过 这 最多 欺骗性的
['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fæləsi] .
sources of fallacy .
来源 的 谬论 .

进展最慢，且被最具欺骗性的谬误来源所包围。

" [sɜː(r)][dʒɒn] [fɔːbz] , ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] : [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" Sir John Forbes , Fellow of the Royal College of Physicians : Physician to the
" 先生 约翰 福布斯 , 同伴 的 这 皇家 大学 的 医生 : 医生 到 这
[kwiːnz] ['haʊshəʊld] ,
Queen's Household ,
女王大学 家庭 ,

"约翰·福布斯爵士，皇家内科医师学会会员：女王宫廷御医，

[leɪt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['medɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
late editor of the " British and Foreign Medical Review ,
晚的 编辑 的 这 " 英国 和 外国的 医疗的 审查 ,

《英国和外国医学评论》的已故编辑，

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ˌælə'pæθɪk] ['medsn; 'medɪsn] , [sez] :
" after a frank admission of the imperfections of Allopathic medicine , says :
" 后 一个 坦率 入学 的 这 瑕疵 的 西医 药品 , 说道 :

在坦率承认西医的不足之后，他说：

" [fɜːst] .
" First .
" 第一的 .

"第一的。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] ['triːtɪd] [baɪ] [ˌælə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃən] ,
That in a large proportion of the cases treated by Allopathic physicians ,
那 在 一个 大的 部分 的 这 案例 治疗 经过 西医 医生 ,

在很大一部分由西医治疗的病例中，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kjʊəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðem; ðəm] . "
the disease is cured by Nature and not by them . "
这 疾病 是 治愈 经过 自然 和 不是 经过 他们 . "

这种病是自然治愈的，不是他们能治愈的。

" ['sekənd] .
" Second .
" 第二 .

"第二。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
That in a lesser , but still not a small proportion ,
那 在 一个 较少 , 但 仍然 不是 一个 小的 部分 ,

虽然比例较小，但仍然不容忽视。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [kjʊəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
the disease is cured in spite of them ; in other words ,
这 疾病 是 治愈 在 尽管如此 的 他们 ; 在 其他 字 ,

尽管有这些因素，这种疾病还是被治愈了；换句话说，

[ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ə'pəʊzɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)] . "
their interference opposing instead of assisting the cure . "
他们的 干涉 反对 反而 的 协助 这 治愈 . "

他们的干预非但没有帮助，反而阻碍了治疗。

" [θɜ:d] .
" Third .
" 第三 .

"第三。

[ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ,
That , consequently in a considerable proportion of diseases , it would be as well ,
那 , 最后 在 一个 大量 部分 的 疾病 , 它 会 是 作为 出色地 ,

因此，在相当一部分疾病中，情况也是如此。

[ɔ:(r)]['betə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɑ:t] , [æz; əz][mɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,
or better with patients , in the actual condition of the medical art , as more generally practiced ,
或者 更好的 和 患者 , 在 这 实际的 状况 的 这 医疗的 艺术 , 作为 更多的 一般来说 练习 ,

或者说，对于患者而言，在实际的医疗实践中，按照更普遍的惯例，情况会更好。

[ɪf] [ɔ:l] ['remədiz] , [æt; ət] [li:st] ['æktɪv] ['remədiz] [ɪ'speʃəli] [drʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] .
if all remedies , at least active remedies especially drugs were abandoned .
如果全部 补救措施 , 在 至少 积极的 补救措施 尤其 药物 是 弃 .

如果所有疗法，至少是有效的疗法，特别是药物疗法都被放弃了。

" [ænd; ənd]['faɪnəli] [ædz] , " [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [wɜ:s] .
" And finally adds , " Things have arrived at such a pitch that they cannot be worse .
" 和 最后 添加 , " 事物 有 到达的 在 这样的 一个 沥青 那 他们 不能 是 更糟 .

最后他补充道："事情已经发展到如此地步，不可能更糟了。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mend] [ɔ:(r)] [end] .
They must mend or end .
他们 必须 修补 或者 结尾 .

它们要么修复，要么结束。

" [bʌt; bət] , [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] ,
" But , I may be asked ,
" 但 , 我 可能 是 问 ,

但是，我可能会被问到，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
what are the views of the Professors and writers in our own country .
什么 是 这 浏览 的 这 教授们 和 作家 在 我们的 自己的 国家 .

我们国家的教授和作家们对此有何看法？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
Have they no more confidence in the healing art than their brethren in the old
有 他们 不 更多的 信心 在 这 康复 艺术 比 他们的 弟兄们 在 这 老的
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

难道他们对医术的信心不比旧世界的同胞们强吗?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] :
Let us see :
让 我们 看 :

让我们来看看:

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [rɪ'mɑːrks] :
Dr . Rush , one of the lights of the profession in his day , remarks :
博士 . 匆忙 , 一 的 这 灯 的 这 职业 在 他的 天 , 评论 :

拉什博士是当时业内的一位杰出人物，他评论道:

" [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːft] ['temp(ə)l] , [ʌn'kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [krækt]
" The healing art is an unroofed temple , uncovered at the top and cracked
" 这 康复 艺术 是 一个 无顶棚 寺庙 , 裸露 在 这 顶部 和 裂纹
[æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
at the foundation .
在 这 基础 .

"疗愈艺术就像一座没有屋顶的神庙，顶部敞开，底部开裂。"

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍:

" ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɔːzɪz] : [fɜːst] . — ['ɪgnərəns]
" Our want of success results from the following causes : First . — Ignorance
" 我们的 想 的 成功 结果 从 这 下列的 原因 : 第一的 . — 无知

我们之所以未能成功，原因如下：第一，无知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['gʌvənɪŋ] [dɪ'ziːz] .
of the law governing disease .
的 这 法律 治理 疾病 .

疾病管理法。

['sekənd] . — ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['remədi] [θɜːd] . — [wɒnt] [ɒv; əv] ['efɪkəsi] [ɪn]
Second . — Our ignorance of a suitable remedy Third . — Want of efficacy in
第二 . — 我们的 无知 的 一个 合适的 补救 第三 . — 想 的 功效 在
[ðə; ði] ['remədi] ;
the remedy ;
这 补救 ;

第二，我们对合适的补救措施一无所知；第三，补救措施缺乏疗效；

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [dɪ'ziːz] ; [neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
and finally we have assisted in multiplying disease ; nay , we have done
和 最后 我们 有 协助 在 乘法 疾病 ; 不 , 我们 有 完毕
[mɔː(r)] :
more :
更多的 :

最后，我们助长了疾病的传播；不，我们做的远不止这些:

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [mɔː'tæləti] .
we have increased their mortality .
我们 有 增加 他们的 死亡 .

我们提高了他们的死亡率。

" [prə'fesə(r)] ['tʃæpmən] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
" Professor Chapman , who stood at the head of the profession in Philadelphia ,
" 教授 查普曼 , WHO 站立 在 这 头 的 这 职业 在 费城 ,

"查普曼教授是费城学术界的领军人物，

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['kæləmel] , [ædz] :
in an address to the medical society , after speaking of the pernicious effects of calomel , adds :
在 一个 地址 到 这 医疗的 社会 , 后 请讲 的 这 有害 效果 的 甘汞 , 添加 :

在向医学协会发表讲话时，在谈到甘汞的有害影响后，他补充道：

" ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwækəri] ,
" Gentlemen , it is a disgraceful reproach to the profession of medicine ; it is quackery ,
" 先生们 , 它 是 一个 可耻 责备 到 这 职业 的 药品 ; 它 是 庸医 ,

"先生们，这是对医学职业的莫大耻辱；这是庸医行径。"

['hɒrɪd] [ənwɛrəntɪd] ['mɜːdərəs] ['kwækəri] . * * *
horrid unwaranted murderous quackery . * * *
可怕的 毫无根据的 杀人犯 庸医 . * * *

骇人听闻、毫无根据的杀人伪科学。***

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
But I will ask another question ,
但 我 将要 问 其他 问题 ,

但我还会问另一个问题，

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [æt; ət] [wɪl] ,
who is it that can stop the career of mercury at will ,
WHO 是 它 那 能 停止 这 职业 的 汞 在 将要 ,

谁能随心所欲地阻止墨丘利的职业生涯？

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] [hændz] ?
after it has taken the reins into its own destructive and ungovernable hands ?
后 它 有 已采取 这 缰绳 进入 它是自己的 破坏性的 和 无法治理的 双手 ?

在它完全掌控局面，变得具有破坏性和不可控之后？

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːz] [ri'zain] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['mɜːkjəri] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪl] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ;
who for an ordinary cause resigns the fate of his patient to mercury is a vile enemy to the sick ;
WHO 为了 一个 普通的 原因 辞职 这 命运 的 他的 病人 到 汞 是 一个 卑鄙的 敌人 到 这 生病的 ;

因普通原因而将病人的命运交给汞治疗的人，是病人的卑鄙敌人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['tɒlərəbli] ['pɒpjələ(r)] , [wɪl] , [ɪn][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['siːz(ə)n] ,
and if he is tolerably popular , will , in one successful season ,
和 如果 他 是 勉强可以接受 受欢迎的 , 将要 , 在 一 成功的 季节 ,

如果他的人气还算不错，那么在一个成功的赛季之后，他就能……

[hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
have paved the way for the business of life ,
有 铺砌路面 这 方式 为了 这 商业 的 生活 ,

为生活事业铺平了道路，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl]
for he has enough to do ever afterwards to stop the mercurial
为了 他 有 足够的 到 做 曾经 然后 到 停止 这 水银
[briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['peɪʃ(ə)nts] .
breach of the constitutions of his dilapidated patients .
违反 的 这 宪法 的 他的 破旧的 患者 .

因为他之后还有很多事情要做，以阻止他那些体弱多病的病人的身体状况反复恶化。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
" And yet , this article of the Materia Medica in some of its various forms ,
" 和 然而 , 这 文章 的 这 物质 医学 在 一些 的 它是各种各样的 表格 ,

“然而，《药物学》的这一条目，在其各种版本中，

[ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [prɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌælə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃən] .
is still more frequently prescribed than any other by the allopathic physicians .
是 仍然 更多的 频繁地 规定 比 任何 其他 经过 这 西医 医生 .

与其他药物相比，西医开具这种药物的频率仍然更高。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒuːn]['nʌmbə(r)] , - , [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lʌndən] ['kemɪst] ,
A writer in the June number , 1868 , of the " London Chemist ,
一个 作家 在 这 六月 数字 , - , 的 这 " 伦敦 化学家 ,

1868年6月《伦敦化学家》杂志的一位作者写道：

" ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [prɪ'skrɪpʃən] ,
" having submitted to a careful examination one thousand prescriptions ,
" 拥有 提交 到 一个 小心 考试 一 千 处方 ,

“经过仔细审查，我们得到了一千份处方。”

['teɪkən][ˌsɪərɪ'ætɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [steɪts] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs][fækts]
taken seriatim from the files of a druggist , states , among other curious facts
已采取 依次 从 这 文件 的 一个 药剂师 , 各州 , 之中 其他 好奇的 事实
,
,
,

摘自药剂师档案的连续记录显示，除其他一些奇特的事实外，

[ðæt] ['mɜːkjəri] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][stændz] ['prɒmɪnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] .
that mercury takes the lead , and stands prominently at the head of the list .
那 汞 需要 这 带领 , 和 站立 突出地 在 这 头 的 这 列表 .

水银位居榜首，在榜单上赫然占据重要位置。

['mɜːkjəri] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [straɪks] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['nɜːvəs]
Mercury , the very name of which strikes terror into the minds of nervous
汞 , 这 非常 姓名 的 哪个 罢工 恐怖 进入 这 思想 的 紧张的
[ænd; ənd]['tɪmɪd]['peɪʃ(ə)nts] ,
and timid patients ,
和 胆小 患者 ,

水星，光是这个名字就足以让紧张胆怯的病人感到恐惧。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
is still the foremost remedial agent employed by the medical profession .
是 仍然 这 首先 补救 代理人 受雇 经过 这 医疗的 职业 .

仍然是医学界最主要的治疗药物。

[prəˈfesə(r)] [ˈdreɪpə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈlektʃəz] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Professor Draper , in one of his introductory lectures , before the University College of New York ,
教授 德雷珀 , 在 一 的 他的 引言 讲座 , 前 这 大学 大学 的 新的 约克 ,

德雷珀教授在纽约大学学院的一次入门讲座中说道:

[meɪks] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] :
makes the following statement :
制作 这 下列的 陈述 :

发表如下声明:

" [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [hæv; həv][məʊst] [ˈkeəfəli] [ʌpˈheld] [ˈaʊə(r)][əʊld] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈθɪərɪz] ,
" Even those of us who have most carefully upheld our old professional theories ,
" 甚至 那些 的 我们 WHO 有 最多 小心 维持 我们的 老的 专业的 理论 ,

“即使是我们这些最认真地坚持旧专业理论的人,

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈrevərəns] [ðə; ði][əʊld] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,
and have tried to keep in reverence the old opinions , and the old times ,
和 有 尝试 到 保持 在 尊敬 这 老的 意见 , 和 这 老的 时代 ,

我们一直努力保持对旧观念和旧时代的尊重。

[faɪnd] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] [ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
find that under the advance of the exact sciences our position is becoming untenable .
寻找 那 在下面 这 进步 的 这 精确的 科学 我们的 位置 是 成为 站不住脚的 .

我们发现,随着精确科学的进步,我们的立场正变得越来越站不住脚。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] .
The ground is slipping away from beneath our feet .
这 地面 是 滑倒 离开 从 下面 我们的 脚 .

我们感觉脚下的土地正在滑落。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃn] .
We are on the brink of a great revolution .
我们 是 在 这 边缘 的 一个 伟大的 革命 .

我们正处于一场伟大革命的边缘。

[ɡəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [əˈmʌŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɪˈzɪʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [diːp] ,
Go where you will , among intelligent physicians you will find a deep ,
去 在哪里 你 将要 , 之中 聪明的 医生 你 将要 寻找 一个 深的 ,

无论你走到哪里,在聪明的医生中,你都会发现深厚的......

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪˈstɪŋkt] [pəˈsepʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈɪmɪnənt] .
though it may be an indistinct perception , that a great change is imminent .
尽管 它 可能 是 一个 模糊 洞察力 , 那 一个 伟大的 改变 是 迫在眉睫 .

虽然这可能只是一种模糊的感觉,但巨大的变革即将到来。

" [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
" The late Professor Mutter of Philadelphia , in an introductory lecture a few years
" 这 晚的 教授 咕哝 的 费城 , 在 一个 引言 演讲 一个 很少 年
[ə'ɡəʊ] , [sez] :
ago , says :
前 , 说道 :

"已故的费城穆特教授几年前在一次介绍性演讲中说道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [truːθ] , ['restɪd] [kən'tentɪd] [ɪn] [aɪ'diːəl] ['nɒlɪdʒ] .
" We have in truth , rested contented in ideal knowledge .
" 我们 有 在 真相 , 休息 满足 在 理想的 知识 .

"事实上，我们已经安于理想的知识之中。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] , ['θɪəriz] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [deɪ] [driːmz] .
We have received as perfect , theories as idle as day dreams .
我们 有 已收到 作为 完美的 , 理论 作为 闲置的 作为 天 梦境 .

我们收到了看似完美无缺，实则空洞无物的理论，就像白日梦一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['blaɪndli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;
We have blindly accepted the follies of the past ;
我们 有 盲目地 公认 这 愚行 的 这 过去的 ;

我们盲目地接受了过去的愚行;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] [mʌst; məst] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ən'les] [wiː; wi]
and the foundation of our art must crumble to the earth unless we
和 这 基础 的 我们的 艺术 必须 崩溃 到 这 地球 除非 我们
[lɜːn] [mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv]
learn more discretion and better judgment in the selection of the material of
学习 更多的 审慎 和 更好的 判断 在 这 选择 的 这 材料 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
which they are to be constructed .
哪个 他们 是 到 是 建造 .

如果我们不学会更加谨慎地选择制作艺术作品的材料，我们的艺术基础必将崩塌。

" [ai] [mait] [kən'tɪnjuː] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn'defɪnətli] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] [baɪ] [saɪtɪŋ]
" I might continue these quotations indefinitely ; but I will not weary you by citing
" 我 可能 继续 这些 引文 无限期 ; 但 我 将要 不是 厌倦 你 经过 引用
[mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
more , and surely ,
更多的 , 和 一定 ,

"我或许可以无限地引用这些名言；但我不会再引用更多，以免让你们感到厌烦，而且，当然，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [prə'djuːst] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌælə'ɡeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
sufficient evidence has already been produced to sustain the allegation that the
充足的 证据 有 已经 到过 生产 到 维持 这 指控 那 这
[əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
old system of medicine is unworthy of our confidence ;
老的 系统 的 药品 是 不配 的 我们的 信心 ;

已经有足够的证据证明，旧的医学体系不值得我们信赖;

[ðæt] , [wɪð] [nəʊ] [lɔː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
that , with no law upon which to base its principles of treatment ,
那 , 和 不 法律 之上 哪个 到 根据 它是 原则 的 治疗 ,

由于没有法律可以作为其治疗原则的依据，

[ɪts] ['præktɪs] [rests] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [mæs] [ɒv; əv] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['graʊndləs] ['θɪərɪz] ,
its practice rests upon a chaotic mass of empirical experiences , groundless theories ,
它是 实践 休息 之上 一个 混乱 大量的 的 经验 经历 , 无根据的 理论 ,
[ænd; ənd] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fænsiz] ;
and ever - changing fancies ;
和 曾经 - 变化 幻想 ;

它的实践建立在混乱的经验、毫无根据的理论和不断变化的幻想之上；

[ðæt] [ðəʊz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪts] ['præktɪs] ,
that those best acquainted with its principles , and the results of its practice ,
那 那些 最好的 熟人 和 它是 原则 , 和 这 结果 的 它是 实践 ,

那些最熟悉其原则及其实践结果的人，

[hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [feɪθ] [ɪn] [ɪts] ['juːsflnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
have the least faith in its usefulness ; and that the interests of the suffering
有 这 至少 信仰 在 它是 用处 ; 和 那 这 兴趣 的 这 痛苦
,
,
,

对其效用几乎毫无信心；并且认为受苦者的利益，

[ɪm'pɪəriəsli] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
imperiously demand a revolution in the method of treating disease ,
专横跋扈 要求 一个 革命 在 这 方法 的 治疗 疾病 ,

专横跋扈地要求彻底革新疾病治疗方法，

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mɔː(r)] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [mɔː(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn] [ɪts]
and call for a system more in harmony with Nature , more reliable in its
和 称呼 为了 一个 系统 更多的 在 和谐 和 自然 , 更多的 可靠的 在 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

并呼吁建立一个更符合自然规律、应用更可靠的体系，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .
and more successful in its results .
和 更多的 成功的 在 它是 结果 .

并且在结果上更加成功。

[ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli] [felt] [baɪ] ['hɑːnəmən] ,
This degraded state of the medical practice was deeply felt by Hahnemann ,
这 退化的 状态 的 这 医疗的 实践 曾是 深 毛毡 经过 哈内曼 ,

哈内曼对这种医疗实践的堕落状态深感痛心。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ɪts]
and in 1778 he retired from the practice of medicine in disgust at its
和 在 - 他 退休 从 这 实践 的 药品 在 厌恶 在 它是
[ʌn'sɜːrtnti] ,
uncertainties ,
不确定性 ,

1778年，他因厌恶医学的不确定性而退出了医学界。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
after having acquired fame as a scientific scholar and high standing in his
后 拥有 获得 名声 作为 一个 科学 学者 和 高的 常设 在 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

在作为科学学者获得声誉并在其专业领域取得崇高地位之后，

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,
breaking away from the past and opening a new field of glory to his activities ,
打破 离开 从 这 过去的 和 开幕 一个 新的 场地 的 荣耀 到 他的 活动 ,

摆脱过去的束缚，为他的事业开辟新的荣耀领域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɑːt] .
as well as a new era of progress in the medical art .
作为 出色地 作为 一个 新的 时代 的 进步 在 这 医疗的 艺术 .

以及医学艺术发展的新时代。

['sæmjʊəl] ['hɑːnəmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [lɔː] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] ,
Samuel Hahnemann was a great man ; the discoverer of the true law of cure ,
塞缪尔 哈内曼 曾是 一个 伟大的 男人 ; 这 发现者 的 这 真的 法律 的 治愈 ,

塞缪尔·哈内曼是一位伟人；他是真正治愈法则的发现者。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
in accordance with the principles and laws of Nature .
在 根据 和 这 原则 和 法律 的 自然 .

遵循自然规律。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] ,
I need not tell you , that we maintain that this much - desired and long - looked - for law of cure ,
我 需要 不是 告诉 你 , 那 我们 维持 那 这 很多 - 想要的 和 长的 - 看起来 - 为了 法律 的 治愈 ,

我无需赘言，我们坚信这条人们期盼已久的治愈法则，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [pleɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
which is to be a lamp to the feet of the physician , making plain his path ,
哪个 是 到 是 一个 灯 到 这 脚 的 这 医生 , 制作 清楚的 他的 小路 ,

就是要成为医生的脚灯，照亮他的道路。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['remədiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
and giving him an unfailing guide in the application of remedies to the removal of disease ,
和 给予 他 一个 永不失败 指导 在 这 应用 的 补救措施 到 这 移动 的 疾病 ,

并给他提供了一份可靠的指导，教他如何运用各种疗法来消除疾病。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪg'zɪsts] ,
not only exists ,
不是 仅有的 存在 ,

不仅存在，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hɑːnəmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['fɔːmjələ] :
but has been proclaimed to the world by the immortal Hahnemann in his well - known formula :
但 有 到过 宣布 到 这 世界 经过 这 不朽 哈内曼 在 他的 出色地 - 已知 公式 :

但已由不朽的哈内曼在其著名的公式中向世人宣告：

[siːmiːliːə][sɪmələbəs] [kjʊræntɜ˞] !
Similia Similibus Curantur !
相似 西米利布斯 库兰图尔 !

Similia Similibus Curantur!

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['sæmjʊəl] ['hɑːnəmən] ?
But who was Samuel Hahnemann ?
但 WHO 曾是 塞缪尔 哈内曼 ?

但塞缪尔·哈内曼究竟是谁?

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['regjələli] ['edʒukeɪtɪd]
When I say that this great Reformer of Medicine was a regularly educated
什么时候 我 说 那 这 伟大的 改革者 的 药品 曾是 一个 经常 受过教育
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['lɪtərəri]
physician of great learning and unusual general culture and literary
医生 的 伟大的 学习 和 异常 一般的 文化 和 文学
[ə'teɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

我说这位伟大的医学改革家是一位受过正规教育、学识渊博、拥有非凡的综合素养和文学造诣的医生,

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[spiːk] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [preɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [fɔːbz] ,
speak but feeble praise compared with the language of Sir John Forbes ,
说话 但 微弱 称赞 比较的 和 这 语言 的 先生 约翰 福布斯 ,
[heɪnmənz] [məʊst] ['lɜːnɪd] ['krɪtɪk] ,
Hahnemann's most learned critic ,
哈内曼的 最多 学习 评论家 ,

与哈内曼最有学识的批评家约翰·福布斯爵士的言辞相比,这些赞美之词显得苍白无力。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] :
where he says :
在哪里 他 说道 :

他说:

" [nəʊ]['kændɪd]['riːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][əd'mɪt]
" No candid reader of his writings can hesitate for a moment to admit
" 不 坦率 读者 的 他的 著作 能 犹豫 为了 一个 片刻 到 承认
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ;
that he was a very extraordinary man ;
那 他 曾是 一个 非常 非凡的 男人 ;

"任何认真阅读过他作品的读者,都会毫不犹豫地承认,他是一位非常杰出的人物;

[wʌn] ,
one ,
一 ,

一,

[huːz] [neɪm] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɛk'skɑːdʒɪˌteɪtər][ænd; ənd]
whose name will descend to posterity as the exclusive excogitator and
谁 姓名 将要 下降 到 后人 作为 这 独家的 思考者 和
['faʊndə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
founder of an original system of medicine ,
创始人 的 一个 原来的 系统 的 药品 ,

他的名字将作为独创医学体系的唯一构思者和创始人而流传后世。

[æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
as ingenious as many that preceded it , and destined to be the
作为 巧妙 作为 许多 那 之前 它 , 和 注定 到 是 这
[rɪ'məʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

它和之前的许多作品一样巧妙，注定要成为远程的，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
if not the immediate cause of more fundamental changes in the practice of the
如果 不是 这 即时 原因 的 更多的 基本的 变化 在 这 实践 的 这
['hiːlɪŋ] [ɑːt] ,
healing art ,
康复 艺术 ,

即使不是医疗实践中更根本性变革的直接原因，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['geɪlən] [hɪm'self] .
than have resulted from any promulgated since the days of Galen himself .
比 有 结果 从 任何 颁布 自从 这 天 的 盖伦 他自己 .

比盖伦时代以来颁布的任何法令都更甚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :
" And he adds :
" 和 他 添加 :

他还补充道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
" He was undoubtedly a man of genius and a scholar ,
" 他 曾是 无疑 一个 男人 的 天才 和 一个 学者 ,

“他无疑是一位天才学者。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɔːntləs] ['enədʒi] .
a man of indefatigable industry and of dauntless energy .
一个 男人 的 不懈 行业 和 的 无畏 活力 .

一位勤奋不懈、精力充沛的人。

" [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlər] , [sez] [ɒv; əv][hɪm] :
" The great Haller , says of him :
" 这 伟大的 哈勒 , 说道 的 他 :

伟大的哈勒这样评价他：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
" He is a doublehead of philosophy and wisdom .
" 他 是 一个 - 的 哲学 和 智慧 .

“他是一位兼具哲学和智慧的双重人物。”

" [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] ['medsn; 'medɪsn] ,
" And Hufeland , the father of orthodox medicine ,
" 和 - , 这 父亲 的 正统 药品 ,

“还有正统医学之父胡夫兰，

[spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
speaks of him as one of the most distinguished physicians in Germany ,
说话 的 他 作为 一 的 这 最多 杰出的 医生 在 德国 ,

称他为德国最杰出的医生之一，

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [mɒt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈhɑːnəmən] [ɪn]
while the late Dr . Mott of New York , after having visited Hahnemann in
尽管 这 晚的 博士 . 莫特 的 新的 约克 , 后 拥有 到访 哈内曼 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

已故的纽约莫特博士在拜访了巴黎的哈内曼之后，

[spiːks] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkændə(r)] , [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒiːniəs] .
speaks in the highest terms of his candor , learning and genius .
说话 在 这 最高 条款 的 他的 坦率 , 学习 和 天才 .

他以极高的评价赞扬了他的坦率、学识和才华。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [kləʊz] [əbˈzɜːrvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn]
It has often been stated by close observers of the working of Divine
它 有 经常 到过 声明 经过 关闭 观察员 的 这 在职的 的 神圣的
[ˈprɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

密切关注天意运作的观察者经常这样说道：

[ðæt] " [ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] , " [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] ,
that " The darkest hour is just before day , " and also ,
那 " 这 最黑暗的 小时 是 只是 前 天 , " 和 还 ,

“黎明前的黑暗最为漫长”，而且，

[ðæt] " [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ˈevə(r)] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] [prəˈvaɪdz] [ˈeɪdʒənts] [ˈpɜːfɪktli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə]
that " The Creator ever wisely and well provides agents perfectly adapted to
那 " 这 创作者 曾经 明智地 和 出色地 提供 代理人 完美 改编 到
[ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪˈnɛfɪʃənt] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [əˈfeəz] .
carry out His beneficient designs in the crisis of human affairs .
携带 出去 他的 有益的 设计 在 这 危机 的 人类 事务 .

“造物主总是智慧而巧妙地安排代理人，在人类事务的危机中完美地执行祂的仁慈计划。

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bəʊθ] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] ,
" History , both sacred and profane ,
" 历史 , 两个都 神圣 和 亵渎 ,

“历史，无论是神圣的还是世俗的，

[ɡɪvz] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈverəti] [ɒv; əv]
gives unwavering and very numerous evidences of the justice and verity of
给予 坚定不移 和 非常 很多的 证据 的 这 正义 和 真理 的
[ðiːz] [ˌprɔpəˈziʃənz] .
these propositions .
这些 命题 .

提供了大量毫不动摇的证据，证明了这些命题的公正性和真实性。

[ɪn] [ˈmætəz] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ðɪs] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ðə; ði] [keɪs] .
In matters theological as well as political this is equally the case .
在 事情 神学 作为 出色地 作为 政治的 这 是 同样地 这 案件 .

在神学问题上以及政治问题上，情况都是如此。

[wen] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [ˈɡreɪtə(r)] [ɡluːm] [ɔː(r)] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
When there could scarcely be greater gloom or greater danger ,
什么时候 那里 可以 几乎 是 更大的 愁云 或者 更大的 危险 ,

当世间几乎不存在比这更大的阴霾和更大的危险时，

[ðə; ði] [waɪz] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['destini] [hæz; həz] ['edʒukeɪtɪd] , [nɜːvd] , [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [sʌm; səm] ['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] ,
the wise Arbiter of human destinies has educated , nerved , inspired and protected some master - spirit ,
这 明智的 仲裁者 的 人类 命运 有 受过教育 , 神经质 , 灵感 和 受保护 一些 掌握 - 精神 ,

智慧的人类命运仲裁者教导、激励、启发并保护了一些大师级人物，

[huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
who has caused light to shine out of darkness ,
WHO 有 导致 光 到 闪耀 出去 的 黑暗 ,

祂使光明从黑暗中照耀出来，

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and peace and order to take the place of chaos and destruction .
和 和平 和 命令 到 拿 这 地方 的 混乱 和 破坏 .

和平与秩序将取代混乱与破坏。

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˌprɒpə'ziʃənz] [mɔː(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['medɪk(ə)l] ['mætəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəri] .
Never were these propositions more fully illustrated than in medical matters towards the close of the past century .
绝不 是 这些 命题 更多的 完全 插图 比 在 医疗的 事情 向 这 关闭 的 这 过去的 世纪 .

在上个世纪末的医学领域，这些观点得到了最充分的体现。

[ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [njuː] [dɪs'kʌvəri] .
All the arts and sciences had received the impetus of new discoveries .
全部 这 艺术 和 科学 有 已收到 这 动力 的 新的 发现 .

新发现为所有艺术和科学的发展注入了动力。

[ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] ['klɪəli] [tuː; tə] [vjuː] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
The inductive method of investigation had brought out clearly to view first principles ,
这 归纳法 方法 的 调查 有 带来 出去 清楚地 到 看法 第一的 原则 ,

归纳调查法清晰地揭示了基本原理，

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [sək'siːdɪŋ]
on which it was easy for succeeding
在 哪个 它 曾是 简单的 为了 成功

很容易取得成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [bɪld] ['sɒlɪd] , ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['templz] [ɒv; əv] [truːθ] .
generations to build solid , stable and beautiful temples of truth .
几代人 到 建造 坚硬的 , 稳定的 和 美丽的 寺庙 的 真相 .

几代人建造坚固、稳定、美丽的真理殿堂。

[ə'strɒnəmi] , ['kemɪstri] , ['bɒtəni] [ænd; ənd] ['evri] [brɑːntʃ] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [mɪə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['θɪəri] ,
Astronomy , chemistry , botany and every branch in Natural Philosophy , instead of continuing mere matters of speculative theory ,
天文学 , 化学 , 植物学 和 每一个 分支 在 自然的 哲学 , 反而 的 继续 仅仅 事情 的 推测性的 理论 ,

天文学、化学、植物学以及自然哲学的各个分支，不再仅仅停留在推测性的理论层面，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'keɪm] ['saɪəns] .
as they were before , became sciences .
作为 他们 是 前 , 成为 科学 .

它们像以前一样，变成了科学。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [in'ʃraud] [ɪn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] ,
The sons of Æsculapius alone were enshrouded in an Egyptian darkness ,
这 儿子们 的 - 独自的 是 笼罩 在 一个 埃及人 黑暗 ,
['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] ,
wandering about without guide and compass ,
漫游 关于 没有 指导 和 罗盘 ,

阿斯克勒庇俄斯的儿子们独自沉浸在埃及的黑暗中，漫无目的地游荡，没有向导也没有指南针。

['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['dedli] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ;
rushing wildly to and fro with instruments of deadly power in their hands ;
匆忙 疯狂地 到 和 弗 和 仪器 的 致命 力量 在 他们的 双手 ;

他们手中拿着威力巨大的武器，疯狂地来回奔跑；

[huːm] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hiːl] , [ðeɪ] [sluː] ;
whom they wished to heal , they slew ;
谁 他们 希望 到 愈合 , 他们 一万 ;

他们想要救治的人，反而被他们杀害了；

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['fɒndli] [həʊpt] [mait] [faɪnd] ['taɪmli] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]
and tortured those whom they fondly hoped might find timely relief from
和 受折磨 那些 谁 他们 深情地 希望 可能 寻找 及时 宽慰 从
['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wəu] [θruː] [ðeə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
sufferings and woes through their ministrations .
苦难 和 烦恼 通过 他们的 服事 .

他们折磨那些他们满怀希望能够通过他们的服侍及时摆脱痛苦和悲伤的人。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [peɪnd] ,
The hearts of the benevolent were deeply pained ,
这 心 的 这 仁慈 是 深 痛苦 ,

仁慈之人的心都感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['weivə] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the conscientious wavered in their work when they gathered statistics of the
和 这 尽责的 犹豫不决 在 他们的 工作 什么时候 他们 聚集 统计数据 的 这
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
results of their labor .
结果 的 他们的 劳动 .

而那些认真负责的人在收集劳动成果统计数据时，工作也开始动摇了。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ə'sendɪd] ['hev(ə)n] - [wɔːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði]
A cry ascended heaven - wards from the practitioners of medicine , the
一个 哭 上升 天堂 - 病房 从 这 从业者 的 药品 , 这
['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [deɪz] ,
longing for better days ,
渴望 为了 更好的 天 ,

医者们发出了一声响彻云霄的呼喊，那是对美好未来的渴望。

[siːmd] ['sekəndid] [baɪ] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['biːɪŋs] ,
seemed seconded by a phalanx of ghostly beings ,
似乎 附议 经过 一个 方阵 的 幽灵般的 生物 ,

似乎还有一群幽灵般的生物在旁协助，

[huː] [hæd; həd] [ʌn'taɪmli] [pɑːst] [ə'weɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['triːtmənt] ,
who had untimely passed away by means of fearful treatment ,
WHO 有 不合时宜 通过了 离开 经过 方法 的 可怕 治疗 ,

他因遭受可怕的治疗而过早去世，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['ʃeɪpləs] [dɪ'fɔ:md] [wʌnz] ,
and by the living miseries of multitudes of shapeless deformed ones ,
和 经过 这 活的 苦难 的 众多 的 无形 变形 一个 ，

以及无数畸形无形之人的苦难生活，

[hu:] ['evə(r)] [stʊd] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd]
who ever stood unpleasant and incontrovertible witnesses of the cruelties and
WHO 曾经 站立 令人不快的 和 无可辩驳的 证人 的 这 残忍 和

[bɑ:'bærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:t] .
barbarities of the healing art .
野蛮行为 的 这 康复 艺术 .

那些曾经亲眼目睹过医疗艺术的残酷和野蛮行径的人，都是令人不快的、无可辩驳的见证者。

[wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [nju:] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] [ə'pɪəd] ,
With increasing civilization , new and fatal epidemics appeared ,
和 增加 文明 ， 新的 和 致命的 流行病 出现 ，

随着文明的发展，出现了新的致命流行病。

['ri:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:vɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grɪm]['mɒnstə(r)] — [deθ] — [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['jɪəli]
reaping a rich harvest for the grim monster — Death — and adding yearly
收割 一个 富有的 收成 为了 这 严峻 怪物 — 死亡 — 和 添加 每年

[tu:; tə][ðə; ði][pə(r)] - ['sentidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] .
to the per - centage of the ever - increasing bills of mortality .
到 这 每 - 百分比 的 这 曾经 - 增加 账单 的 死亡 .

这给死神——这个可怕的怪物——带来了丰厚的收成，并逐年增加不断增长的死亡人数百分比。

['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [præk'tɪʃənə(r)] [θru:] [ə'weɪ] ['lɑ:nsɪt][ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [bægz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [waɪl]
Many an honest practitioner threw away lancet and saddle - bags in despair , while
许多 一个 诚实的 实践者 扔 离开 柳叶刀 和 鞍 - 包 在 绝望 ， 尽管

[kwæk] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['ʃɑ:lətənz] ,
quacks and medical charlatans ,
庸医 和 医疗的 江湖骗子 ，

许多正直的医生绝望地扔掉了柳叶刀和马鞍袋，而庸医和医学骗子，

['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
profiting by the wranglings of the regulars , and the weariness of the
获利 经过 这 争吵 的 这 常客 ， 和 这 疲劳 的 这

['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ，

利用正规军之间的争吵和民众的疲惫牟利

[drəʊv] [ə; eɪ] ['rekləs] [bʌt; bət] [wel] - ['peɪɪŋ] [treɪd] , [wɪð] ['nɒstrəm] [ɒv; əv] ['evri] ['kærəktə(r)] ,
drove a reckless but well - paying trade , with nostrums of every character ,
驾驶 一个 鲁莽 但 出色地 - 付费 贸易 ， 和 秘方 的 每一个 特点 ，

从事着一种鲁莽但利润丰厚的生意，兜售各种各样的灵丹妙药。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [haʊs] - [həʊld] [hɜ:b] .
from the deadliest poison to the simplest house - hold herb .
从 这 最致命的 毒 到 这 最简单的 房子 - 抓住 草本植物 .

从最致命的毒药到最简单的家用草药。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɔ:n] .
But a brigther day was about to dawn .
但 一个 - 天 曾是 关于 到 黎明 .

但更美好的明天即将到来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ɒv; əv] ['maɪsən] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][kɜ:(r)]['sæks(ə)nɪ] ,
In the picturesque town of Meissen , in the district of Cur Saxony ,
在 这 如画 镇 的 迈森 ， 在 这 区 的 库尔 萨克森 ，

在风景如画的迈森镇，位于萨克森州库尔县，

[lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['wɜːði] [mæn] , ['krɪstʃən] ['gɑːtfriːd] ['hɑːnəmən] , [æn; ən]
lived an honest and worthy man , Christian Gottfried Hahnemann , an
居住地 一个 诚实的 和 值得 男人 , 基督教 戈特弗里德 哈内曼 , 一个
[ɪn'telɪdʒənt] , [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] ,
intelligent , patriotic and highly esteemed ,
聪明的 , 爱国 和 高度 尊敬的 ,

克里斯蒂安·戈特弗里德·哈内曼是一位诚实正直、才智过人、爱国且备受尊敬的人。

[ðəʊ] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]
though unassuming and unambitious member of that community , by trade a
尽管 谦逊 和 不求上进 成员 的 那 社区 , 经过 贸易 一个
['peɪntə(r)][ə'pɒn] ['pɔːsəlɪn] ,
painter upon porcelain ,
画家 之上 瓷 ,

虽然他是社区里一个谦逊低调、没有野心的成员，但他的职业是瓷器彩绘师。

[nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['drezdən] - ['tʃaɪnə] .
known under the name of Dresden - China .
已知 在下面 这 姓名 的 德累斯顿 - 中国 .

被称为德累斯顿-中国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɒn] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
On the 10th day of April , 1755 , he was made happy by the birth of a
在 这 10th 天 的 四月 , - , 他 曾是 制成 快乐的 经过 这 出生 的 一个
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

1755年4月10日，他喜得贵子。

[huːm] [hiː; hi] [nemd] ['sæmjʊəl] ['krɪstʃən] ['fredrɪk] .
whom he named Samuel Christian Frederick .
谁 他 命名 塞缪尔 基督教 弗雷德里克 .

他给他取名为塞缪尔·克里斯蒂安·弗雷德里克。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [fɒnd] [həʊps] [ðə; ði] ['peərənts] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] ,
Amidst all the fond hopes the parents cherished for their new - born babe ,
在……之中 全部 这 喜爱 希望 这 父母 珍爱 为了 他们的 新的 - 出生 宝贝 ,

在父母对新生儿寄予的所有美好祝愿中，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['destəni] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] .
little did they imagine to what a destiny the great Creator had appointed him .
小的 做过 他们 想象 到 什么 一个 命运 这 伟大的 创作者 有 任命 他 .

他们丝毫没有想到，伟大的造物主会为他安排怎样的命运。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst]
Of the mother of this child not very much is known , save that she was modest
的 这 母亲 的 这 孩子 不是 非常 很多 是 已知 , 节省 那 她 曾是 谦虚的
,
,
,

关于这个孩子的母亲，我们了解不多，只知道她为人谦逊。

[ɪn'dʌstriəs] , [ɪn'tensli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
industrious , intensely attached to her family , full of sympathy with her
勤劳 ， 强烈地 随附的 到 她 家庭 ， 满的 的 同情 和 她
['tʃɪldrənz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
children's aspirations ,
孩子们的 抱负 ，

勤劳能干，对家庭感情深厚，对子女的梦想充满同情心。

[ænd; ənd]['evə(r)] - ['redi] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [əd'vɑːnsmənt] .
and ever - ready to aid them in their schemes of pleasure or advancement .
和 曾经 - 准备好 到 援助 他们 在 他们的 方案 的 乐趣 或者 进步 .

并随时准备帮助他们实现享乐或晋升的计划。

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [j'iəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hɑːnəmən] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ə'mɪdst] ['siːnəri] [səʊ] ['straɪkɪŋli]
The infantile years of little Hahnemann were spent amidst scenery so strikingly
这 婴儿 年 的 小的 哈内曼 是 花费 在......之中 风景 所以 引人注目
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ，

小哈内曼的童年时光是在风景如画的环境中度过的，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɔɪənt] [hɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['tendə(r)] [j'iəz] ,
as to impress his young buoyant heart , even in those tender years ,
作为 到 令人印象深刻 他的 年轻的 浮力 心 ， 甚至 在 那些 投标 年 ，

为了在他那颗年轻而充满活力的心上留下深刻印象，即使在那些懵懂的岁月里，

[wɪð] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['hændiwɜːk] ,
with an admiration of Nature's handiwork ,
和 一个 钦佩 的 自然的 手工制品 ，

怀着对大自然鬼斧神工的赞叹，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][hɪm][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and so instill into him a love of the works of God ,
和 所以 灌输 进入 他 一个 爱 的 这 作品 的 上帝 ，

从而在他心中播下热爱上帝作品的种子。

[wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] .
which ever increased as he grew older .
哪个 曾经 增加 作为 他 生长 老 .

随着年龄增长，这种情况愈演愈烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ['veri] [jʌŋ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ;
He was not sent to school very young , not until he was eight years old ;
他 曾是 不是 发送 到 学校 非常 年轻的 ， 不是 直到 他 曾是 八 年 老的 ；

他很小的时候就没上学，直到八岁才入学；

[ðɪs] [wɪl] [pə'hæps] ['pɑːtli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] ,
this will perhaps partly account for the fact that when he did go ,
这 将要 也许 部分 帐户 为了 这 事实 那 什么时候 他 做过 去 ，

这或许可以部分解释为什么他离开时，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [slæk]
he manifested an ardent thirst for knowledge , which was never slacked
他 表现出来 一个 热心 口渴 为了 知识 ， 哪个 曾是 绝不 松懈
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] - [taɪm] .
during his long life - time .
期间 他的 长的 生活 - 时间 .

他表现出对知识的强烈渴望，在他漫长的一生中从未懈怠过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spend] [hɪz; ɪz][fɜːst] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [pleɪ] .
But he did not spend his first eight years of life entirely in play .
但 他 做过 不是 花费 他的 第一的 八 年 的 生活 完全 在 玩 .

但他生命的前八年并非完全是在玩耍中度过的。

[ðəʊz] [helθ] - [sɪ'kjʊr] , ['fɪzɪk(ə)l] - [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]
Those health - securing , physical - exhilarating and developing exercises were
那些 健康 - 确保 , 身体的 - 令人振奋 和 发展 练习 是
[ə'keɪʒnəli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['lesnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
occasionally relieved by lessons from his father ,
偶尔 松了口气 经过 课程 从 他的 父亲 ,

这些有益健康、令人精神振奋、强身健体的锻炼，偶尔会让他从父亲那里得到一些慰藉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
and sometimes from his mother , in reading and writing ,
和 有时 从 他的 母亲 , 在 阅读 和 写作 ,

有时，他还会从母亲那里学习阅读和写作。

[ænd; ənd][baɪ]['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)] .
and by frequent conversations of a religious and moral character .
和 经过 频繁 对话 的 一个 宗教 和 道德 特点 .

以及经常进行宗教和道德方面的谈话。

[ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [leɪd] [diːp] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [ɪn'tegrəti] , ['fɪkstnəs]
These conversations laid deep the foundation of that undeviating integrity , fixedness
这些 对话 铺设 深的 这 基础 的 那 毫不偏离 正直 , 固定性
[ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,

这些对话为那种坚定不移的正直和坚定的目标奠定了坚实的基础。

[ʌn'weɪvərɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,
unwavering conscientiousness and unaffected reverence for the Divine Being ,
坚定不移 尽责性 和 不受影响 尊敬 为了 这 神圣的 存在 ,

对神灵坚定不移的认真负责和毫不矫饰的敬畏之心，

[wɪtʃ] ['evə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .
which ever characterized this Medical Reformer in after life .
哪个 曾经 特征化的 这 医疗的 改革者 在 后 生活 .

这位医学改革家在死后究竟有何特点？

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɜːnl] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [meɪd]
The influence of this paternal conversational instruction and moral training made
这 影响 的 这 父系 对话 操作说明 和 道德 训练 制成
[hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
him what he was ,
他 什么 他 曾是 ,

父亲的言谈教诲和道德教育造就了今天的他。

[æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] - ['stjuːd(ə)nt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ] ['kemɪst]
as a school - boy , as a college - student , as an author , a chemist
作为 一个 学校 - 男生 , 作为 一个 大学 - 学生 , 作为 一个 作者 , 一个 化学家
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and a physician .
和 一个 医生 .

无论是作为学生、大学生、作家、化学家还是医生。

[ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [wɪl] [ɪn]
Untiring industry , conscientiousness , and a reliance upon Divine blessing , will in
不懈 行业 , 尽责性 , 和 一个 依赖 之上 神圣的 祝福 , 将要 在
['eni] [sfɪə(r)] [ɪn][laɪf][sɪ'kjʊə(r)] [sək'ses] ,
any sphere in life secure success ,
任何 领域 在 生活 安全的 成功 ,

勤奋努力、认真负责，并信赖神的庇佑，无论在人生的任何领域，都能确保成功。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['hɑːnəmən] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
and Samuel Hahnemann was no exception to the general rule .
和 塞缪尔 哈内曼 曾是 不 例外 到 这 一般的 规则 .

塞缪尔·哈内曼也不例外。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [sez] :
In writing on this subject , he says :
在 写作 在 这 主题 , 他 说道 :

他在谈到这个主题时写道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['saʊndɪst] [aɪ'diəz][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [gʊd]
" My father had the soundest ideas on what was to be considered good
" 我的 父亲 有 这 最响亮的 想法 在 什么 曾是 到 是 经过考虑的 好的
[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɪn][mæn] ,
and worthy in man ,
和 值得 在 男人 ,

"我父亲对于何为善良和有价值的人有着最正确的见解，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] .
and had arrived at them by his own independent thought .
和 有 到达的 在 他们 经过 他的 自己的 独立的 想法 .

这些都是他独立思考得出的结论。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
He sought to plant them in me , and
他 寻求 到 植物 他们 在 我 , 和

他试图将这些想法植入我的心中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪm'prest] [ɒn][ˌem 'iː][mɔː(r)][baɪ]['ækʃ(ə)nz][ðæn; ðən][baɪ] [wɜːdz] , [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,
impressed on me more by actions than by words , the great lesson of life ,
印象深刻 在 我 更多的 经过 行动 比 经过 字 , 这 伟大的 课 的 生活 ,

比起言语，行动更让我深刻体会到人生的伟大教训。

[tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [siːm] !
to act and to be , not merely to seem !
到 行为 和 到 是 , 不是 仅仅 到 似乎 !

要行动，要成为真正的自己，而不仅仅是表面看起来！

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] , ['ɒf(ə)n] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
When a good work was going forward , there , often unobserved , he was sure
什么时候 一个 好的 工作 曾是 去 向前 , 那里 , 经常 未被观察到的 , 他 曾是 当然
[tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] ,
to be helping ,
到 是 帮助 ,

当一项好的工作正在进行时，他总会在不为人知的地方提供帮助。

[hænd][tuː; tə] [hɑːt] ; [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][duː; də]['laɪkwaɪz] ?
hand to heart ; shall I not do likewise ?
手 到 心 ; 将 我 不是 做 同样地 ?

扪心自问，我难道不应该这样做吗？

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ,
In the finest distinctions between the noble and the base ,
在 这 最好的 区别 之间 这 高贵 和 这 根据 ,

在区分高贵与卑贱的最细微之处，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒʌstnɪs] [ðæt] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsəti][ɒv; əv]

he decided by his actions with a justness that did honor to the nicety of

他 决定 经过 他的 行动 和 一个 公正 那 做过 荣誉 到 这 友善 的

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

his sense of right and wrong .

他的 感觉 的 正确的 和 错误的 .

他以行动做出决定，其公正性体现了他敏锐的善恶观念。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['mɒnɪtə(r)] .

In this , too , he was my monitor .

在 这 , 也 , 他 曾是 我的 监视器 .

在这方面，他也是我的监督者。

" [sʌtʃ] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] , ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] ['bʌdɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

" Such sterling qualities , rooted in the boy's heart , and early budding out in his life ,

" 这样的 英镑 品质 , 根 在 这 男孩们 心 , 和 早期的 萌芽 出去 在 他的 生活 ,

"这些优秀的品质，根植于男孩的内心，并在他的生命早期就已萌芽，

[meɪd] [hɪm] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .

made him beloved by all who came in contact with him .

制成 他 心爱 经过 全部 WHO 来了 在 接触 和 他 .

他使他深受所有接触过他的人的喜爱。

[pleɪ] - [meɪts] , [skuːl] - ['feloʊz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [nɒt]['əʊnli] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] .

Play - mates , school - fellows and instructors not only treated him with kindness , but with ardent affection .

玩 - 伙伴们 , 学校 - 伙伴们 和 教师 不是 仅有的 治疗 他 和 仁慈 , 但 和 热心 感情 .

玩伴、同学和老师不仅对他友善，而且充满爱意。

[ðɪs] [skuːl] - [bɔɪ] [laɪf][dɪd][nɒt] [pɑːs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪəlz] ,

This school - boy life did not pass , however , without trials ,

这 学校 - 男生 生活 做过 不是 经过 , 然而 , 没有 试验 ,

然而，这段学生时代并非一帆风顺。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

the greatest of which was the disinclination of his father for him to continue his studies .

这 最 的 哪个 曾是 这 不情愿 的 他的 父亲 为了 他 到 继续 他的 研究 .

其中最大的阻碍是他父亲不希望他继续学业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [huː] [hɪm'self] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiːn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

It is a little strange that the good man , who himself possessed a keen power of observation ,

它 是 一个 小的 奇怪的 那 这 好的 男人 , WHO 他自己 拥有 一个 敏锐的 力量 的 观察 ,

有点奇怪的是，这位善良的人，他自己也拥有敏锐的观察力，

[dɪd][nɒt][wʌns] [sə'spekt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

did not once suspect the future greatness of his child : but he was very poor ,

做过 不是 一次 怀疑 这 未来 伟大 的 他的 孩子 : 但 他 曾是 非常 贫穷的 ,

他从未想到自己的孩子将来会成就非凡；但他当时非常贫穷。

[hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,
had several other children to support ,
有 一些 其他 孩子们 到 支持 ,

他还要抚养其他几个孩子，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd]
and doubtless feared that a thorough classical and scientific education would
和 毫无疑问 害怕 那 一个 彻底 古典 和 科学 教育 会
[ɡɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
give to his son aspirations that would be doomed to bitter disappointment .
给 到 他的 儿子 抱负 那 会 是 注定失败 到 苦的 失望 .

他无疑担心，儿子接受全面的古典和科学教育，会使他抱负过高，最终导致他失望透顶。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['pliːdɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [skuːl] -
His teacher , however , pleaded on his behalf , offering to remit the usual school -
他的 老师 , 然而 , 恳求 在 他的 代表 , 提供 到 汇 这 通常 学校 -
[fiːz] ,
fees ,
费用 ,

然而，他的老师为他求情，表示愿意免除他通常的学费。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti]
and he was permitted to continue his studies until he was twenty
和 他 曾是 允许 到 继续 他的 研究 直到 他 曾是 二十
[j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

他被允许继续学业直到二十岁。

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
A proof of the poverty of his parents at this time , is illustrated by the
一个 证明 的 这 贫困 的 他的 父母 在 这 时间 , 是 插图 经过 这
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

当时他父母的贫困状况可以从以下情况中看出：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['djʊərɪŋ] [jʌŋ]
that his father complained of the great consumption of oil during young
那 他的 父亲 抱怨 的 这 伟大的 消耗 的 油 期间 年轻的
[heɪnmənz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,
Hahnemann's preparation of his lessons ,
哈内曼的 准备 的 他的 课程 ,

他的父亲曾抱怨小哈内曼备课时消耗了大量的油。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['fæməli] [læmp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz]
and would not permit him to use the family lamp after the other members
和 会 不是 允许 他 到 使用 这 家庭 灯 后 这 其他 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] :
of the household had retired :
的 这 家庭 有 退休 :

并且不允许他在其他家庭成员就寝后使用家里的灯：

[bʌt; bət] ['sæmjʊəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɔːnt] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɔː(r)] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːpəs]
but Samuel , who was never daunted by difficulties , or frustrated in a purpose
但 塞缪尔 , WHO 曾是 绝不 畏惧 经过 困难 , 或者 沮丧的 在 一个 目的
,
,
,

但是撒母耳从不畏惧困难，也从不放弃自己的目标。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ][læmp][aʊt]
when he had concluded that it was legitimate , manufactured a lamp out
什么时候 他 有 结束 那 它 曾是 合法的 , 制造 一个 灯 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
of a lump of clay ,
的 一个 块 的 黏土 ,

当他认定这是合法的之后，便用一块黏土制作了一盏灯。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kəuks] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ɔɪl] .
and successfully coaxed his mother to supply him with oil .
和 成功地 哄骗 他的 母亲 到 供应 他 和 油 .

他成功说服母亲给他提供石油。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [skuːl] [tɜːm] , [jʌŋ] ['hɑːnəmən] [rəʊt] ,
At the close of his high school term , young Hahnemann wrote ,
在 这 关闭 的 他的 高的 学校 学期 , 年轻的 哈内曼 写道 ,

高中学期结束时，年轻的哈内曼写道：

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðəʊz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] .
as was usual with those just finishing their course , a treatise .
作为 曾是 通常 和 那些 只是 精加工 他们的 课程 , 一个 论文 .

和那些刚完成学业的人一样，他们通常会写一篇论文。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
He had for some time manifested a deep interest in natural science ,
他 有 为了 一些 时间 表现出来 一个 深的 兴趣 在 自然的 科学 ,

他早就对自然科学表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['kemɪstri]
and particularly in the branches of chemistry
和 特别 在 这 分支 的 化学

尤其是在化学领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
physiology .
生理 .

生理。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ɪn]['lætɪn] , [tʃuːzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
He wrote his thesis in Latin , choosing as his subject ,
他 写道 他的 论文 在 拉丁 , 选择 作为 他的 主题 ,

他用拉丁文撰写了论文，选择的主题是……

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hænd] .
" The wisdom of God in forming the Human Hand .
" 这 智慧 的 上帝 在 成型 这 人类 手 .

“上帝创造人类之手的智慧。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] ,
" This was for his age , a work of great merit ,
" 这 曾是 为了 他的 年龄 , 一个 工作 的 伟大的 优点 ,

“以他的年龄来说，这是一部非常优秀的作品。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,
and even his father seemed to have become proud of his abilities ,
和 甚至 他的 父亲 似乎 到 有 变得 自豪的 的 他的 能力 ，

甚至连他的父亲似乎也为他的能力感到自豪。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [friː] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['laɪpzɪg] [ðæt]
and gave his free consent for the studious boy to go to Leipzig that
和 给予 他的 自由的 同意 为了 这 好学的 男生 到 去 到 莱比锡 那
[hiː; hi] [mait] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
he might attend the lectures at the University ,
他 可能 出席 这 讲座 在 这 大学 ，

他完全同意这位好学的男孩前往莱比锡，以便他可以去大学听课。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [speə(r)] ,
and presented him with all the money he possibly could spare ,
和 呈现 他 和 全部 这 钱 他 可能 可以 空闲的 ，

并把所有他能拿出的钱都给了他。

[ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌrənsi] .
amounting to nearly fifteen dollars in our currency .
金额 到 几乎 十五 美元 在 我们的 货币 .

相当于我们货币的近十五美元。

" [ðɪs] , " [sez] ['hɑːnəmən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['mʌni] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" This , " says Hahnemann , " was the last money I received from my father .
" 这 , " 说道 哈内曼 , " 曾是 这 最后的 钱 我 已收到 从 我的 父亲 .

"这是我父亲留给我的最后一笔钱，"哈内曼说。

" [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪpzɪg] [ɒn] ['iːstə(r)] , - .
" He left his home for Leipzig on Easter , 1775 .
" 他 左边 他的 家 为了 莱比锡 在 复活节 , - .

"1775年复活节，他离开家乡前往莱比锡。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ði] [weɪz]
He was at first somewhat puzzled by that troublesome subject , " the ways
他 曾是 在 第一的 有些 困惑 经过 那 麻烦的 主题 , " 这 方式
[ænd; ənd] [miːnz] ,
and means ,
和 方法 ,

起初，他对"方法和手段"这个棘手的问题感到有些困惑。

" [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tuː] [rɪtʃ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [griːs] ,
" but fortunately becoming acquainted with two rich Princes of Greece ,
" 但 幸运的是 成为 熟人 和 二 富有的 王子们 的 希腊 ,

但幸运的是，他结识了两位富有的希腊王子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
who were anxious to be instructed in the English and French languages .
WHO 是 焦虑的 到 是 指示 在 这 英语 和 法语 语言 .

他们渴望学习英语和法语。

['hɑːnəmən] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn'strʌktə(r)] ,
Hahnemann entered into a lucrative engagement with them as instructor ,
哈内曼 进入 进入 一个 利润丰厚 订婚 和 他们 作为 讲师 ,

哈内曼与他们签订了一份收入丰厚的合同，担任他们的讲师。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l]
and also obtained employment as a translator of medical
和 还 获得 就业 作为 一个 翻译 的 医疗的
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] .
and philosophical works .
和 哲学 作品 .

他还从事医学和哲学著作的翻译工作。

[ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['praɪvət] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] ,
The remuneration he received for private teaching and translating ,
这 报酬 他 已收到 为了 私人的 教学 和 翻译 ,

他因私人教学和翻译而获得的报酬是:

[nɒt]['əʊnli] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɒdərət] ['wɒnts][ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] ,
not only enabled him to supply all his moderate wants and purchase of books ,
不是 仅有的 已启用 他 到 供应 全部 他的 缓和 想要 和 购买 的 图书 ,

不仅使他能够满足所有适度的需求并购买书籍,

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [bɪ'saɪdz] .
but he saved a considerable amount besides .
但 他 已保存 一个 大量 数量 除了 .

但他除此之外还攒下了一笔可观的钱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tend] ['feɪθfəli] [ə'pɒn][ɔːl]
In order to save so much , and at the same time attend faithfully upon all
在 命令 到 节省 所以 很多 , 和 在 这 相同的 时间 出席 忠实 之上 全部
[hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ,
his classes ,
他的 课程 ,

为了攒下这么多钱,同时又能认真参加所有的课程,

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [sliːp] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
he denied himself sleep every other night .
他 否认 他自己 睡觉 每一个 其他 夜晚 .

他每隔一晚就剥夺自己的睡眠时间。

[ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [vi'enə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɒv; əv]
In 1777 , we find him attending the hospitals of Vienna where his excellence of
在 - , 我们 寻找 他 参加 这 医院 的 维也纳 在哪里 他的 卓越 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

1777年,我们发现他经常出入维也纳的医院,在那里他展现出了卓越的品格。

[ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and extent of medical information ,
和 程度 的 医疗的 信息 ,

以及医疗信息的范围,

[kəm'pliːtli] [wʌn] [hɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)][vɒn]
completely won him the friendship and confidence of the celebrated Doctor von
完全地 韩元 他 这 友谊 和 信心 的 这 著名 医生 冯
- ,
Quarin ,
- ,

他彻底赢得了著名医生冯·夸林博士的友谊和信任。

[huː] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
who perceiving the noble qualities and promising abilities of the young man ,
WHO 感知 这 高贵 品质 和 有前途 能力 的 这 年轻的 男人 ,

他看到了这位年轻人高尚的品质和前途无量的能力,

[ə'dɒptɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['prəʊtəʒeɪ] .
adopted him as a special protégé .
已采用 他 作为 一个 特别的 门徒 .

收他为特别门徒。

['hɑːnəmən] [sez] [ɒv; əv] [hɪm] , " [tuː; tə] [hɪm] [ai] [əʊ] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [æz; əz] [ə; eɪ]
Hahnemann says of him , " To him I owe my claims to be reckoned as a
哈内曼 说道 的 他 , " 到 他 我 欠 我的 索赔 到 是 估计 作为 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

哈内曼评价他说："我之所以能被公认为一名医生，要归功于他。"

[ai] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
I had his love and friendship .
我 有 他的 爱 和 友谊 .

我曾拥有他的爱和友谊。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɛəˌlɑːŋən] , [weə(r)] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] ,
" After this , he visited the University of Erlangen , where he graduated ,
" 后 这 , 他 到访 这 大学 的 埃尔兰根 , 在哪里 他 毕业 ,

此后，他前往埃尔兰根大学就读，并在那里毕业。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
receiving the degree of Doctor of Medicine on the 10th of August , 1779 .
接收 这 程度 的 医生 的 药品 在 这 10th 的 八月 , - .

1779年8月10日获得医学博士学位。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,

此时，

[æn; ən] ['ɜːnɪst] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
an earnest longing for the air of Saxony and the scenery of his
一个 认真 渴望 为了 这 空气 的 萨克森 和 这 风景 的 他的
['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
native district seems to have taken possession of him .
本国的 区 似乎 到 有 已采取 拥有 的 他 .

他似乎对萨克森的空气和家乡的风景充满了真挚的渴望。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃnz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði]
After having occupied several prominent positions , the government offered him the
后 拥有 占领 一些 著名的 职位 , 这 政府 提供 他 这
['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
office of District Physician in Gommern ,
办公室 的 区 医生 在 - ,

在担任过几个要职之后，政府任命他为戈默恩地区的地区医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɪn] - .
which he accepted in 1782 .
哪个 他 公认 在 - .

他于 1782 年接受了这一任命。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] ['rezɪdəns] [ɪn] - , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]
After three years residence in Gommern , during which
后 三 年 住宅 在 - , 期间 哪个

在戈默恩居住三年后，期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] ,
time he had married ,
时间 他 有 已婚 ,

他结婚的时候，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['aɪdlnəs] — [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] — [ænd; ənd]
he became tired of professional idleness — as he expresses himself — and
他 成为 疲劳的 的 专业的 懒惰 — 作为 他 表达 他自己 — 和
[wiː; wi][faɪnd][hɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] ['drezdən] .
we find him removing to Dresden .
我们 寻找 他 移除 到 德累斯顿 .

他厌倦了职业上的闲散生活——正如他自己所说——于是我们发现他搬到了德累斯顿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For about a year he occupied the position as superintendent of the
为了 关于 一个 年 他 占领 这 位置 作为 校长 的 这
['pʌblɪk] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
public hospitals of that city .
民众 医院 的 那 城市 .

他担任该市公立医院院长一职约一年。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [haʊ'evə(r)] ,
His conscience however ,
他的 良心 然而 ,

然而，他的良心却……

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn][æz; əz] [ðen] ['præktɪst]
began to be much troubled by the conviction that medicine as then practiced
开始 到 是 很多 麻烦 经过 这 定罪 那 药品 作为 然后 练习
[pruːvd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] .
proved worse than useless to the majority of patients .
已证实 更糟 比 无用 到 这 多数 的 患者 .

他开始深感困扰，因为他确信当时的医学实践对大多数患者来说不仅无用，而且弊大于利。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ɪts] [ʌn'sɜːrtnti] ,
He retired from the practice of medicine in disgust at its uncertainties ,
他 退休 从 这 实践 的 药品 在 厌恶 在 它是 不确定性 ,

他厌恶医学的不确定性，于是退出了医疗行业。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] ['səʊlli] [wɪð] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] .
occupying himself solely with chemistry and literary labor .
占领 他自己 仅 和 化学 和 文学 劳动 .

他全身心投入到化学和文学创作中。

[ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['hɑːnəmən] [ɪz] ['pleɪnli] [pɔː'trei, pəu-][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
The humanity and integrity of Hahnemann is plainly portrayed in a letter to
这 人类 和 正直 的 哈内曼 是 显然 描绘 在 一个 信 到
[ðə; ði]['venərəb(ə)l] - ,
the venerable Hufeland ,
这 可敬 - ,

哈内曼的人性和正直在一封写给德高望重的胡夫兰的信中得到了充分体现。

[weə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
where he gives his own account of the reasons which induced him at this time
在哪里 他 给予 他的 自己的 帐户 的 这 原因 哪个 诱导 他 在 这 时间
[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['præktɪs] .
to retire from practice .
到 退休 从 实践 .

他在文中详细阐述了促使他此时退出医疗行业的原因。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :

他写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][grəʊp][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
" It was painful for me to grope in the dark ,
" 它 曾是 痛苦 为了 我 到 摸索 在 这 黑暗的 ,

"在黑暗中摸索让我感到很痛苦，"

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] — [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə'kɔːdɪŋ]
guided only by our books in the treatment of the sick — to prescribe according
引导 仅有的 经过 我们的 图书 在 这 治疗 的 这 生病的 — 到 规定 根据
[tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['fænsɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
to this or that fanciful view of the nature of diseases ,
到 这 或者 那 奇幻的 看法 的 这 自然 的 疾病 ,

只凭书本指导治疗病人——根据对疾病本质的这种或那种臆想的观点来开药，

['sʌbstəns] [ðæt] ['əʊnli] [əud] [tuː; tə][mɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] .
substances that only owed to mere opinion their place in the Materia Medica .
物质 那 仅有的 欠款 到 仅仅 观点 他们的 地方 在 这 物质 医学 .

那些仅仅因为个人意见而被载入《药物大全》的物质。

[ai][hæd; həd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['triːtɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ['mɔːbɪd] [steɪts] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋ]
I had conscientious scruples about treating unknown morbid states in my suffering
我 有 尽责的 顾虑 关于 治疗 未知 病态的 各州 在 我的 痛苦
['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['medsnz] ;
fellow - creatures with these unknown medicines ;
同伴 - 生物 和 这些 未知 药物 ;

我对于用这些来历不明的药物来治疗我那些遭受痛苦的同胞们未知的病症，一直心存疑虑；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['paʊəf(ə)l] ['sʌbstəns] , [mait] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l] ,
which , being powerful substances , might , if they were not exactly suitable ,
哪个 , 存在 强大的 物质 , 可能 , 如果 他们 是 不是 确切地 合适的 ,

这些物质威力强大，如果使用不当，可能会造成不良后果。

([ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] ,
(and how could the physician know whether they were suitable or not ,
(和 如何 可以 这 医生 知道 无论 他们 是 合适的 或者 不是 ,

（医生又如何知道他们是否合适呢？）

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['speʃ(ə)l]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] ?) , ['iːzəli] [tʃeɪndʒ]
seeing that their peculiar special actions were not yet elucidated ?) , easily change
看到 那 他们的 奇特 特别的 行动 是 不是 然而 阐明 ?) , 容易地 改变
[laɪf]['ɪntuː] [deθ] ,
life into death ,
生活 进入 死亡 ,

鉴于他们独特的特殊行为尚未被阐明？），很容易将生命转化为死亡，

[ɔː(r)] [prə'djuːs] [njuː] [ə'fekʃən] [ɔː(r)] ['krɒnɪk] ['eɪlmənts] ,
or produce new affections or chronic ailments ,
或者 生产 新的 情感 或者 慢性的 疾病 ,

或引发新的疾病或慢性病，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'ziːz] .
which are often much more difficult to remove than the original disease .
哪个 是 经常 很多 更多的 难的 到 消除 比 这 原来的 疾病 .

这些继发性疾病往往比原发疾病更难根除。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ægrəˌveɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]
To become in this way a murderer , or an aggravator of the sufferings of
到 变得 在 这 方式 一个 凶手 , 或者 一个 加重因素 的 这 苦难 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

这样一来，就成了杀人犯，或者说成了加剧人类苦难的人。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɔːt] .
was to me a fearful thought .
曾是 到 我 一个 可怕 想法 .

这让我感到恐惧。

[səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈmærɪdʒ] [ai] [əˈbændənd]
So fearful and distressing was it , that shortly after my marriage I abandoned
所以 可怕 和 令人痛心 曾是 它 , 那 不久 后 我的 婚姻 我 弃
[ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
the practice ,
这 实践 ,

这件事太过可怕和痛苦，以至于我结婚后不久就放弃了这种做法。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈtriːtɪd] [ˈeni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪm] [hɑːm] .
and scarcely treated any one for fear of doing him harm .
和 几乎 治疗 任何 一 为了 害怕 的 正在做 他 伤害 .

几乎没给任何人治疗，因为害怕伤害他。

" [ɪn] - , [hiː; hi][ˈset(ə)ld][ɪn] [ˈlaɪpzɪg] , [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [trænsˈleʃən] ,
" In 1789 , he settled in Leipzig , and numerous writings and translations ,
" 在 - , 他 定居 在 莱比锡 , 和 很多的 著作 和 翻译 ,

1789年，他定居莱比锡，并创作了大量作品和译作。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒf(ə)n][kwəʊtid][baɪ][ðə; ði][best] [ˈraɪtər] [ˈevə(r)] [sɪns] ,
which have been often quoted by the best writers ever since ,
哪个 有 到过 经常 引 经过 这 最好的 作家 曾经 自从 ,

此后，这些话经常被最优秀的作家引用。

[keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd] .
came from his pen during that period .
来了 从 他的 笔 期间 那 时期 .

那段时间，他用笔写下了这些作品。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
We come now to the year 1790 ,
我们 来 现在 到 这 年 - ,

现在我们来到1790年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
in which the first thought of Homœopathy issued from the brain of the great
在 哪个 这 第一的 想法 的 顺势疗法 发布 从 这 脑 的 这 伟大的
[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
father and founder of the new school of medicine .
父亲 和 创始人 的 这 新的 学校 的 药品 .

其中，顺势疗法的第一个想法源于这位伟大的医学之父和新医学流派的创始人的头脑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [hint] [ðæt] [ˈhɑːnəmən] [hæd; həd][felt] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
It has already been hinted that Hahnemann had felt an intense desire to
它 有 已经 到过 暗示 那 哈内曼 有 毛毡 一个 激烈的 欲望 到
[əbˈteɪn][sʌm; səm][klɪə(r)] ,
obtain some clear ,
获得 一些 清除 ,

此前已有迹象表明，哈内曼曾强烈渴望获得一些清晰的结论。

[seɪf] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθerəˈpjuːtɪk] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [drʌgz] .
safe and philosophical guide to the therapeutic action of drugs .
安全的 和 哲学 指导 到 这 治疗 行动 的 药物 .

安全且富有哲学性的药物治疗作用指南。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [trænzˈleɪt] " [ˈkʌlənz] [məˈtɪəriə][ˈmɛdɪkə] ,
He was called upon to translate " Cullen's Materia Medica ,
他 曾是 称为 之上 到 翻译 " 库伦的 物质 医学 ,

他受邀翻译“库伦的《药物大全》,

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn]['medɪk(ə)l]
" and as he progressed in the description of one medical
" 和 作为 他 进展 在 这 描述 的 一 医疗的
['sʌbstəns] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
substance after another ,
物质 后 其他 ,

随着他对一种又一种药物的描述不断深入,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɒŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
he could not but feel a renewal of the earnest longing he had so
他 可以 不是 但 感觉 一个 续期 的 这 认真 渴望 他 有 所以
['ɒf(ə)n] ['tʃerɪʃt] ,
often cherished ,
经常 珍爱 ,

他不禁感到自己曾经常常怀有的那种真挚渴望再次涌上心头。

[tuː; tə][klɪə(r)]['medɪk(ə)l]
to clear medical
到 清除 医疗的

清除医疗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

['saɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
science from the clouds of mist and uncertainty in which it had
科学 从 这 云 的 薄雾 和 不确定 在 哪个 它 有
[kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] .
continued from the time of Hippocrates .
持续 从 这 时间 的 希波克拉底 .

科学终于从自希波克拉底时代以来一直笼罩的迷雾和不确定性中走了出来。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The workings of his mind , and the character of the man ,
这 运作 的 他的 头脑 , 和 这 特点 的 这 男人 ,

他的思维方式和人格特质,

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [best] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi]
at this time will be best understood by a quotation from the letter he
在 这 时间 将要 是 最好的 理解 经过 一个 引述 从 这 信 他
[rəʊt] [tuː; tə] - ,
wrote to Hufeland ,
写道 到 - ,

此时此刻,最好通过引用他写给胡夫兰的一封信中的一段话来理解:

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] :
where he says :
在哪里 他 说道 :

他说:

" ['hævɪŋ] ['briːfli] [rɪ'vjuːd] , [ðə; ði][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['sɪdənəm]
" Having briefly reviewed , the sad experience of the systems of Sydenham
" 拥有 简要地 已审核 , 这 伤心 经验 的 这 系统 的 锡德纳姆
[ænd; ənd] ['hɑːfmən] ,
and Hoffmann ,
和 霍夫曼 ,

“简要回顾一下西德纳姆和霍夫曼体系的悲惨经历,

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [stɑːl] , ['kʌlən] [ænd; ənd] [diː] [hiːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
of Boerhave and Glaubius , of Stahl , Cullen and de Hean , " he continues ,
的 - 和 - , 的 斯塔尔 , 库伦 和 德 何安 , " 他 继续 ,

"他继续说道，'就像 Boerhave 和 Glaubius，以及 Stahl、Cullen 和 de Hean 一样。'"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ,
" But it is , perhaps , the very nature of this art ,
" 但 它 是 , 也许 , 这 非常 自然 的 这 艺术 ,

但这或许正是这门艺术的本质所在。

[æz; əz] [greɪt] [men] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['eni] ['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] .
as great men have asserted that it is incapable of attaining any greater certainty .
作为 伟大的 男人 有 断言 那 它 是 无法 的 达到 任何 更大的 肯定 .

正如伟人们所断言的那样，它不可能达到更大的确定性。

['ʃeɪmfl] , ['blæsfəməs] [θɔːt] !
Shameful , blasphemous thought !
可耻 , 亵渎神明 想法 !

可耻的、亵渎神明的想法！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
shall it be said that the infinite wisdom of the Eternal Spirit , that animates the universe ,
将 它 是 说 那 这 无限 智慧 的 这 永恒 精神 , 那 动画 这 宇宙 ,

是否可以说，赋予宇宙生命的永恒之灵的无限智慧，

[kʊd; kəd] [nɒt] [prə'djuːs] ['remədiz] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [hiː; hi] [ə'laʊz] [tuː; tə] [ə'raɪz] ?
could not produce remedies to allay the sufferings of the diseases He allows to arise ?
可以 不是 生产 补救措施 到 巷 这 苦难 的 这 疾病 他 允许 到 出现 ?

难道祂就不能研制出缓解祂所允许出现的疾病所带来的痛苦的疗法吗？

[ðə; ði] [ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [pə'tɜːnl] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪm] , [huːm] [nəʊ] [neɪm] ['wɜːðɪli] ['dezigneit, 'dezignit, -neit] , [huː] ['rɪtʃli] [sə'plaɪz] [ɔːl] ['wɒnts] ,
The all - loving paternal goodness of Him , whom no name worthily designates , who richly supplies all wants ,
这 全部 - 爱 父系 善良 的 他 , 谁 不 姓名 值得地 指定 , WHO 丰富 补给品 全部 想要 ,

祂那无所不爱的慈父般的良善，任何名字都无法完全称颂，祂慷慨地满足我们一切所需。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skeəsli] [kən'siːvəb(ə)l] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
even the scarcely conceivable wants of the insect in the dust ,
甚至 这 几乎 可以想象的 想要 的 这 昆虫 在 这 灰尘 ,

即使是尘埃中昆虫那些难以想象的需求，

[ˌɪmpə'septəbl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [maɪ'njuːtnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['hjuːmən] [aɪ] , [ænd; ənd] [huː]
imperceptible by reason of its minuteness to the keenest human eye , and who
难以察觉的 经过 原因 的 它是 微小 到 这 最热衷 人类 眼睛 , 和 WHO

\- [θruː'aʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
despenses throughout creation ,
\- 自始至终 创建 ,

由于其极其微小，即使是最敏锐的人类肉眼也无法察觉，并且遍布整个宇宙。

[laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] ,
life and happiness in rich abundance ,
生活 和 幸福 在 富有的 丰富 ,

生活富足，幸福美满。

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [nɒt] [pə'mitɪŋ] [ðæt]
shall it be said that He is capable of the tyranny of not permitting that
将 它 是 说 那 他 是 有能力的 的 这 暴政 的 不是 允许 那

[mæn] ,
man ,
男人 ,

难道可以说祂有能力行使暴政，不允许那个人……

[meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] ,
made in his image , should by the efforts of his penetrating mind ,
制成 在 他的 图像 , 应该 经过 这 努力 的 他的 渗透 头脑 ,

按照他的形象创造，应当由他敏锐的头脑努力塑造，

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
that has been breathed into him from above ,
那 有 到过 呼吸 进入 他 从 多于 ,

那是上天赋予他的气息，

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['remədiz] [ɪn] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
find out the way to discover remedies in the stupendous kingdom of creation ,
寻找 出去 这 方式 到 发现 补救措施 在 这 惊人的 王国 的 创建 ,

在浩瀚无垠的造物王国中，找到发现治愈方法的途径。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [mæn'kaɪnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [wɜːs] [ðæn; ðən]
which should be able to deliver mankind from their sufferings , worse than
哪个 应该 是 有能力的 到 递送 人类 从 他们的 苦难 , 更糟 比

[deθ] [ɪt'self] ?
death itself ?
死亡 本身 ?

它应该能够将人类从比死亡本身更可怕的痛苦中解救出来?

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bɪ'həʊld] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Shall He , the Father of all , behold with indifference the martyrdom of his
将 他 , 这 父亲 的 全部 , 看哪 和 漠不关心 这 殉道 的 他的

[best] - [bɪ'lʌvɪd] ['kriːtʃəz] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
best - beloved creatures by disease ,
最好的 - 心爱 生物 经过 疾病 ,

祂，万物之父，怎能对祂最挚爱的生灵因疾病而殉难漠不关心?

[ænd; ənd] [jet] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [els] [ɪz]
and yet render it impossible to the genius of man , to whom all else is
和 然而 使成为 它 不可能的 到 这 天才 的 男人 , 到 谁 全部 别的 是

['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，对于人类的天才而言，这却是不可能的，因为对于天才来说，其他一切都是可能的。

[tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['meθəd] , ['eni] ['iːzi] , [ʃʊə(r)] , [trʌst] - ['wɜːði] ['meθəd] ,
to find any method , any easy , sure , trust - worthy method ,
到 寻找 任何 方法 , 任何 简单的 , 当然 , 相信 - 值得 方法 ,

找到任何方法，任何简单、可靠、值得信赖的方法，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
whereby they may see diseases from their proper point of view ,
由此 他们 可能 看 疾病 从 他们的 恰当的 观点 的 看法 ,

由此，他们或许能够从正确的角度看待疾病。

[ænd; ənd] [weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'terəgeɪt] ['medsnz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
and whereby they may interrogate medicines as to their special uses ,
和 由此 他们 可能 审问 药物 作为 到 他们的 特别的 用途 ,
[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ,
as to what they are really ,
作为 到 什么 他们 是 真的 ,

由此，他们可以询问药物的特殊用途，以及它们的真实成分。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ?
surely and positively serviceable for ?
一定 和 积极地 可用 为了 ?

肯定且绝对适用?

[wel] , [θɔːt] [ai] , [æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [trʌst] - ['wɜːði] ['meθəd]
Well , thought I , as there must be a sure and trust - worthy method
出色地 , 想法 我 , 作为 那里 必须 是 一个 当然 和 相信 - 值得 方法
[ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
of treatment ,
的 治疗 ,

我想，肯定有一种可靠有效的治疗方法。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] [bɪ'nɛfɪʃənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ,
as certainly as God is the wisest and most beneficient of Beings ,
作为 当然 作为 上帝 是 这 最明智的 和 最多 有益的 的 生物 ,

上帝无疑是所有存在中最智慧、最仁慈的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɔːni] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌɒntə'lɒdʒɪkl] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
I shall seek it no longer in the thorny thicket of ontological explanations ,
我 将 寻找 它 不 更长 在 这 带刺的 灌木丛 的 本体论 解释 ,

我将不再在本体论解释的荆棘丛中寻找它。

* * * [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] .
*** * * nor in the authoritative declarations of celebrated men .**
* * * 也不 在 这 权威性 声明 的 著名 男人 .

*** 也未见于著名人物的权威声明中。

[nəʊ] ; [let][ˌem 'iː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd] ,
No ; let me seek it where it lies nearest at hand ,
不 ; 让 我 寻找 它 在哪里 它 谎言 最近的 在 手 ,

不，让我去附近找找吧。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][baɪ][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]
and where it has hitherto been passed over by all , because it did not
和 在哪里 它 有 迄今为止 到过 通过了 超过 经过 全部 , 因为 它 做过 不是
[siːm] [sə'fɪʃntli] ['rekəndaɪt] ,
seem sufficiently recondite ,
似乎 足够 深奥的 ,

而此前它一直被所有人忽略，因为它似乎不够深奥。

[nɔː(r)] [sə'fɪʃntli] ['lɜːnɪd] ,
nor sufficiently learned ,
也不 足够 学习 ,

学识不足，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hʌŋ] [wɪð] [lˈɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spleɪd] [məʊst]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]
and was not hung with laurels for those who displayed most talent for
和 曾是 不是 悬挂 和 月桂树 为了 那些 WHO 显示 最多 天赋 为了
[kən'strʌktɪŋ] ['sɪstəmz] ,
constructing systems ,
建造 系统 ,

而那些在系统构建方面展现出最大才能的人，却没有获得嘉奖。

[fɔː(r); fə(r)] [skə'læstɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [æb'strækʃənz] .
for scholastic speculation , and transcendental abstractions .
为了 学术 推测 , 和 超验的 抽象 .

用于经院哲学思辨和超验抽象。

" [wɪð] [ðiːz] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,
" With these high and noble feelings ,
" 和 这些 高的 和 高贵 情怀 ,

怀着这些高尚的情感，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
his mind was fully awake to any suggestion that might be derived from
他的 头脑 曾是 完全 醒 到 任何 建议 那 可能 是 衍生的 从
[ðə; ði][mə'tɪəriəl][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the material before him .
这 材料 前 他 .

他思维敏捷，能够敏锐地捕捉到从眼前材料中可能得出的任何结论。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] [wel] -
For forty years he carried on a series of well - planned and well -
为了 四十 年 他 携带 在 一个 系列 的 出色地 - 计划 和 出色地 -
['kælkjuleɪtɪd][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] - [prə'djuːsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [drʌgz] ,
calculated experiments to ascertain the disease - producing power of drugs ,
计算 实验 到 探明 这 疾病 - 生产 力量 的 药物 ,

四十年来，他进行了一系列精心计划和周密计算的实验，以确定药物的致病能力。

[wen] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn] [helθ] .
when administered to persons in health .
什么时候 管理 到 人 在 健康 .

对健康人使用时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在常识的评判之前，(Allopathy and Homoeopathy Before the) 第2/2页

[frendz] , ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Friends , medical and lay , were brought into requisition , and
朋友们 , 医疗的 和 躺 , 是 带来 进入 征用 , 和

朋友们，包括医务人员和非医务人员，都被征召入伍，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] ['teɪkən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ækjərəsi] ;
all possible means taken to secure the greatest accuracy ;
全部 可能的 方法 已采取 到 安全的 这 最 准确性 ;

采取一切可能的手段以确保最高的准确度；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːnəmən] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
for Hahnemann already began to feel that he was God's agent of mercy ,
为了 哈内曼 已经 开始 到 感觉 那 他 曾是 神的 代理人 的 怜悯 ,

因为哈内曼已经开始觉得自己是上帝的仁慈使者。

[θruː] [huːz] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['leibə] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['blesɪd; blest] .
through whose happy discovery and labors future generations would be greatly blessed .
通过 谁 快乐的 发现 和 劳动 未来 几代人 会 是 非常 蒙福 .

他们的发现和努力将使后代受益匪浅。

[hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [lɔː] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['laɪpzɪg] ,
He found but little opportunity to test his newly - discovered law of cure while he remained in Leipzig ,
他 成立 但 小的 机会 到 测试 他的 新 - 发现 法律 的 治愈 尽管 他 剩余 在 莱比锡 ,

他在莱比锡期间几乎没有机会检验他新发现的治愈法则。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] [məʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,
and poverty compelled him to labor with his pen most indefatigably ,
和 贫困 被迫 他 到 劳动 和 他的 笔 最多 不知疲倦地 ,

贫困迫使他孜孜不倦地写作。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as was evidenced by the large number of essays and translations published at that time .
作为 曾是 有证据 经过 这 大的 数字 的 散文 和 翻译 已发布 在 那 时间 .

当时发表的大量论文和译作就证明了这一点。

['prɒvɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;
Providence , however , interfered in his behalf ;
普罗维登斯 , 然而 , 干扰 在 他的 代表 ;

然而，冥冥之中自有安排，帮助了他。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv] [sæks] ['gəʊθə] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
the reigning Duke of Saxe Gotha offered him the position of Physician to the
这 统治 公爵 的 萨克斯 哥达 提供 他 这 位置 的 医生 到 这
[ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪn] - ,
Asylum for the Insane in Georgenthal ,
庇护所 为了 这 疯狂的 在 - ,

当时的萨克森-哥达公爵邀请他担任乔治塔尔精神病院的医生。

[ɪn] [ðə; ði] [θɝɪndən] ['fɒrɪst] .
in the Thuringen Forest .
在 这 图林根 森林 .

在图林根森林。

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] - .
He entered upon his duties in 1792 .
他 进入 之上 他的 职责 在 - .

他于1792年开始履行职责。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊə(r)]
While at the head of this establishment , he succeeded in affecting a cure
尽管 在 这 头 的 这 建立 , 他 成功了 在 影响 一个 治愈
[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
which created some sensation ,
哪个 创建 一些 感觉 ,

在他担任该机构负责人期间，他成功地治愈了一种疾病，引起了不小的轰动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌhænəʊ'vɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] , - ,
because the party concerned was the Hanoverian Minister , Klockenbring ,
因为 这 派对 担心的 曾是 这 汉诺威 部长 , - ,

因为涉事方是汉诺威大臣克洛肯布林格。

[huː] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn'seɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [læm'puːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kɒtsəˌbuː] .
who was rendered insane by a lampoon written by Kotzebue .
WHO 曾是 渲染 疯狂的 经过 一个 讽刺 书面 经过 科策布 .

他因科策布写的一篇讽刺文章而精神失常。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
He also introduced a mild and humane treatment for the insane ,
他 还 介绍 一个 温和的 和 人道 治疗 为了 这 疯狂的 ,
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [taɪt] - ['dʒækɪt] ,
removing the chains and tight - jacket ,
移除 这 链条 和 紧的 - 夹克 ,

他还引入了一种温和人道的对待精神病人的方法，取消了锁链和紧身衣。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn] [juːz] .
heretofore in use .
此前 在 使用 .

此前一直使用。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːk] , " [ðə; ði] ['ɔːgəˌnɒn] , " [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [faɪv]
In 1810 , he published his greatest work , " The Organon , " which ran through five
在 - , 他 已发布 他的 最 工作 , " 这 欧加农 , " 哪个 跑 通过 五
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

1810年，他出版了其最伟大的著作《工具论》，该书共发行了五个版本。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
and was translated into most all the living languages .
和 曾是 翻译 进入 最多 全部 这 活的 语言 .

并被翻译成几乎所有现存语言。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ə'gen] [ɪn] ['laɪpzɪg] , ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ,
From 1810 to 1821 , we find him again in Leipzig , publishing his Materia Medica ,
从 - 到 - , 我们 寻找 他 再次 在 莱比锡 , 出版 他的 物质 医学 ,

从1810年到1821年，我们再次在莱比锡发现了他的踪迹，他在那里出版了《药物大全》。

[ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
and lecturing twice a week in the University ,
和 讲课 两次 一个 星期 在 这 大学 ,

每周在大学讲课两次，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] .
at the same time attending to a multitude of patients .
在 这 相同的 时间 参加 到 一个 民众 的 患者 .

同时还要照顾众多病人。

[ɪn] - , ['hɑːnəmən] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv]['ɑːnhɑːlt] - - ,
In 1821 , Hahnemann was induced by the reigning Duke of Anhalt - Coethen ,
在 - , 哈内曼 曾是 诱导 经过 这 统治 公爵 的 安哈尔特 - - ,

1821年，哈内曼受到当时的安哈尔特-科滕公爵的劝说，

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːm] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,
who was his warm friend and admirer , to change his place of residence ,
WHO 曾是 他的 温暖的 朋友 和 仰慕者 , 到 改变 他的 地方 的 住宅 ,

他的朋友兼仰慕者，为了改变他的居住地，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and appointed him his Physician .
和 任命 他 他的 医生 .

并任命他为他的医生。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
He accepted the position .
他 公认 这 位置 .

他接受了这份工作。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['pruːvɪŋ] ['medsnz] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,
He soon began to work as earnestly as before in proving medicines and prescribing for his patients ,
他 很快 开始 到 工作 作为 切实 作为 前 在 证明 药物 和 处方 为了 他的 患者 ,

他很快又像以前一样认真地开始试验药物，并为病人开药。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
who came from all parts of Europe .
WHO 来了 从 全部 部分 的 欧洲 .

他们来自欧洲各地。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] - ,
On one occasion , during his residence in Coethen ,
在 一 场合 , 期间 他的 住宅 在 - ,

有一次，在他居住在科滕期间，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hɑːnəmən] [ænd; ənd]
he recieved a visitor who had heard a great deal of Hahnemann and
他 已收到 一个 游客 WHO 有 听到 一个 伟大的 交易 的 哈内曼 和
[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
his garden ,
他的 花园 ,

他接待了一位访客，这位访客听说了许多关于哈内曼和他的花园的事迹。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɪts]['əʊnə(r)]
and who had imagined the garden to be as large as its owner
和 WHO 有 想象 这 花园 到 是 作为 大的 作为 它是 所有者
[wɒz; wəz] [greɪt] .
was great .
曾是 伟大的 .

谁能想到，花园竟能像它的主人一样伟大呢?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]
When he was ushered into the presence of the Prophet of Medicine
什么时候 他 曾是 引导 进入 这 在场 的 这 先知 的 药品
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
and found him seated at a table in a summer - house ,
和 成立 他 坐着 在 一个 桌子 在 一个 夏天 - 房子 ,

当他被引见给医学先知，发现先知正坐在避暑别墅的一张桌子旁时，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]
only a few yards from the dwelling , he exclaimed : " But where is the
仅有的 一个 很少 码 从 这 住宅 , 他 惊呼 : " 但 在哪里 是 这
['gɑːd(ə)n] ?
garden ?
花园 ?

离住所只有几码远的地方，他惊呼道:“可是花园在哪里呢? ”

" [tuː; tə] [wɪtʃ]
" To which
" 到 哪个

“至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['hɑːnəmən] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
Hahnemann replied , " This is the garden . "
哈内曼 回复 , " 这 是 这 花园 . "

哈内曼回答说:“这就是花园。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , " [nɒt] [ðɪs] ['nærəʊ] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ? "
" Surely , " rejoined the visitor , " Not this narrow patch of ground ? "
" 一定 , " 重新加入 这 游客 , " 不是 这 狭窄的 修补 的 地面 ? "

“肯定,”来访者反问道，“不是这狭长的一块空地吧? ”

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [haɪt] ,
" True , it is very narrow and very short , but observe its infinite height ,
" 真的 , 它 是 非常 狭窄的 和 非常 短的 , 但 观察 它是 无限 高度 ,

“没错，它很窄很矮，但请注意它无限高的高度，

" [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .
" said the Sage , pointing upwards to the blue sky overhead .
" 说 这 圣人 , 指向 向上 到 这 蓝色的 天空 开销 .

“智者说着，指了指头顶的蓝天。”

[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] ,
The tenth of August , 1829 , was a joyful day for the venerable old man ,
这 第十 的 八月 , - , 曾是 一个 快乐 天 为了 这 可敬 老的 男人 ,

1829年8月10日，对于这位德高望重的老人来说，是个快乐的日子。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em] . [diː] . ['grætɪfaɪɪŋ]
being the fifteenth anniversary of his obtaining the degree of M . D . Gratifying
存在 这 第十五 周年纪念日 的 他的 获得 这 程度 的 M . D . 可喜

[ænd; ənd]['memərəb(ə)l][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and memorable in more than one respect was this day for him .
和 难忘 在 更多的 比 一 尊重 曾是 这 天 为了 他 .

因为这一天是他获得医学博士学位十五周年纪念日，对他来说，这一天在很多方面都令人欣慰和难忘。

[ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
I refrain from giving you a full description of this impressive celebration ,
我 避免 从 给予 你 一个 满的 描述 的 这 感人的 庆典 ,

我不打算向你们详细描述这场盛大的庆典。

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['tiːdiəs] , [jet] [ai] ['kænɒt] [ðʌs] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] ,
lest I should be considered tedious , yet I cannot thus pass over historical facts ,
免得 我 应该 是 经过考虑的 乏味 , 然而 我 不能 因此 经过 超过 历史 事实 ,

恐怕我会显得冗长乏味，但我不能因此而忽略历史事实。

[wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
without dwelling upon a few of the principal features of this gratifying and
没有 住宅 之上 一个 很少 的 这 主要的 特征 的 这 可喜 和

['memərəb(ə)l] [fe'stɪvəti] .
memorable festivity .
难忘 节日 .

无需赘述这场令人愉悦和难忘的盛会的几个主要特点。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['hɑːnəmən]
The early morning found assembled a large number of the friends of Hahnemann
这 早期的 早晨 成立 组装 一个 大的 数字 的 这 朋友们 的 哈内曼

,
,
,

清晨，哈内曼的许多朋友聚集在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ; [,depju'teiʃən][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɪtɪz] ; ['ɔːlsəʊ][,depju'teiʃən][frɒm; frəm][ðə; ði]
his disciples ; deputations from various cities ; also deputations from the
他的 门徒 ; 代表团 从 各种各样的 城市 ; 还 代表团 从 这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] ,
Universities of Leipzig ,
大学 的 莱比锡 ,

他的门徒；来自各个城市的代表团；还有来自莱比锡大学的代表团，

[vi'enə] [ænd; ənd] ['ɛə,lɑːŋən] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'pləʊmə][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Vienna and Erlangen , which presented him with the Diploma of Honor .
维也纳 和 埃尔兰根 , 哪个 呈现 他 和 这 文凭 的 荣誉 .

维也纳和埃尔兰根授予他荣誉证书。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ,
The King of Saxony ,
这 国王 的 萨克森 ,

萨克森国王

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [sæks] ['gəʊθə] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sent] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm]
the Duke of Saxe Gotha and many others had sent costly presents from
这 公爵 的 萨克斯 哥达 和 许多 其他的 有 发送 昂贵 礼物 从
[fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
far and near .
远的 和 靠近 .

萨克森-哥达公爵和许多其他人从远近各地送来了贵重的礼物。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'prəʊpriətli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ænd; ənd] [ɒn]
His dwelling having been appropriately prepared for the celebration , and on
他的 住宅 拥有 到过 适当 准备 为了 这 庆典 , 和 在
[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
a table ,
一个 桌子 ,

他的住所已为庆祝活动做好了妥善准备，桌子上摆着一张桌子，

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [əʊk] [liːvz] ,
resembling an altar , adorned with flowers and entwined with oak leaves ,
类似 一个 坛 , 装饰 和 花朵 和 交织 和 橡木 树叶 ,

形似祭坛，饰以鲜花，缠绕着橡树叶，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [bʌst] [ɒv; əv] ['hɑːnəmən] .
was placed a well executed bust of Hahnemann .
曾是 放置 一个 出色地 执行 摔碎 的 哈内曼 .

摆放了一尊制作精良的哈内曼半身像。

['ɑːftə(r)] ['hɑːnəmən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [hɪz; ɪz] [bʌst] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] , [ə'mɪd]
After Hahnemann was introduced , his bust was crowned with laurels , amid
后 哈内曼 曾是 介绍 , 他的 摔碎 曾是 加冕 和 月桂树 , 之中
[ə'prəʊpriət] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
appropriate addresses and congratulations .
合适的 地址 和 恭喜! .

哈内曼的半身像被介绍出来后，人们为他戴上了桂冠，并致以了恰当的讲话和祝贺。

[wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɪn] ['hɑːtfelt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [wɜːdz] ,
With deep emotion , the venerable old man in heartfelt and affecting words ,
和 深的 情感 , 这 可敬 老的 男人 在 衷心 和 影响 字 ,

这位德高望重的老人饱含深情地用真挚动人的话语说道：

[geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
gave thanks to the Supreme Being that he had been permitted to
给予 谢谢 到 这 最高 存在 那 他 有 到过 允许 到
[meɪk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
make so great a discovery ,
制作 所以 伟大的 一个 发现 ,

他感谢上苍允许他做出如此伟大的发现。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['vɪgə(r)] .
and was so favored with a long life , full of bodily and mental vigor .
和 曾是 所以 受青睐 和 一个 长的 生活 , 满的 的 身体上的 和 精神的 活力 .

因此他得以长寿，并且身心都充满活力。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kʌrəns] , [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ]
A year after this important occurrence , the Asiatic Cholera came marching
一个 年 后 这 重要的 发生 , 这 亚洲 霍乱 来了 行军
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
from the East ,
从 这 东方 ,

在这一重大事件发生一年后，亚洲霍乱从东方席卷而来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
This aroused the medical profession in general .
这 被唤醒 这 医疗的 职业 在 一般的 .

这引起了整个医学界的关注。

[fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs]
Physicians were helpless , and none of them had ever seen a case
医生 是 无助 , 和 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 一个 案件
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
of this fearful disease .
的 这 可怕 疾病 .

医生们束手无策，他们中没有一个人见过这种可怕的疾病。

[bʌt; bət] ['hɑːnəmən] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
But Hahnemann , after learning the symptoms of the disease ,
但 哈内曼 , 后 学习 这 症状 的 这 疾病 ,

但哈内曼在了解了这种疾病的症状后，

[əd'vaɪzd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜːdʒ]
advised the mode of treatment by which the mortality of that terrible scourge
建议 这 模式 的 治疗 经过 哪个 这 死亡 的 那 糟糕的 祸害
[wɒz; wəz] ['θriːfəʊld] [rɪ'djuːst] ,
was threefold reduced ,
曾是 三重 减少 ,

他建议采用一种治疗方法，使这种可怕灾难的死亡率降低了三分之二。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ˌtestə'məʊniːəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
and numerous testimonials were published , showing the
和 很多的 用户评价 是 已发布 , 显示 这

此外，还发表了大量证词，表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪ'mens] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
immense success of his mode of treatment .
巨大 成功 的 他的 模式 的 治疗 .

他的治疗方法取得了巨大的成功。

[ɪn] - , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [laɪf] , ['hævɪŋ] [biːn] ['mærid] ['fɔːti] - [naɪn] [j'ɪəz] [ænd; ənd]
In 1831 , he lost his partner in life , having been married forty - nine years and
在 - , 他 丢失的 他的 伙伴 在 生活 , 拥有 到过 已婚 四十 - 九 年 和
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
a few months .
一个 很少 几个月 .

1831年，他失去了相伴49年零几个月的伴侣。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt]
About four years after the death of his wife , a most interesting , intelligent
关于 四 年 后 这 死亡 的 他的 妻子 , 一个 最多 有趣的 , 聪明的
[ænd; ənd] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdi] ,
and estimable lady ,
和 可估量的 女士 ,

在他妻子去世大约四年后，他妻子是一位非常有趣、聪明且令人尊敬的女士。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['hɑːnəmən] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .
applied to Hahnemann for advice for lung and heart disease .
应用 到 哈内曼 为了 建议 为了 肺 和 心 疾病 .

向哈内曼咨询肺部和心脏疾病方面的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['hjuːmərəsli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [lʌŋ] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊəd] ,
It has been humorously stated that though the lung disease was effectually cured ,
它 有 到过 幽默地 声明 那 尽管 这 肺 疾病 曾是 有效地 治愈 ,

有人幽默地表示，虽然肺部疾病已被有效治愈，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [fɔːm] ,
the trouble of the heart must have assumed a chronic form ,
这 麻烦 的 这 心 必须 有 假定 一个 慢性的 形式 ,

心脏问题一定已经发展成了慢性病。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pəˌriːziː'en] [siːmd] ['diːpli] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] .
for the fascinating Parisienne seemed deeply enamored with the great doctor .
为了 这 迷人 巴黎人 似乎 深 爱慕 和 这 伟大的 医生 .

这位迷人的巴黎女子似乎深深地爱上了这位伟大的医生。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [dʒə'rəʊm] - ,
She was 35 years of age , the daughter of Louis Jerome Cohier ,
她 曾是 - 年 的 年龄 , 这 女儿 的 路易斯 杰罗姆 - ,

她35岁，是路易斯·杰罗姆·科伊尔的女儿。

['fɔːməli] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
formerly Minister of Justice and President and Director of the French Republic ,
以前 部长 的 正义 和 总统 和 导演 的 这 法语 共和国 ,

曾任法国司法部长、总统兼国家元首

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'riː] ['meləni] - - .
her name was Marie Melanie d'Herville Cohier .
她 姓名 曾是 玛丽 梅兰妮 - - .

她的名字是玛丽·梅兰妮·德赫维尔·科伊尔。

[ðɪs] ['leɪdi] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒktədʒə'neəriən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,
This lady of position and wealth offered her hand to the octogenarian , which he accepted ,
这 女士 的 位置 和 财富 提供 她 手 到 这 八旬老人 , 哪个 他 公认 ,

这位出身高贵、家境富裕的女士向这位八旬老人伸出了手，老人接受了她的好意。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] ,
and after having divided his considerable fortune among his children , upon which his young wife insisted ,
和 后 拥有 分割 他的 大量 财富 之中 他的 孩子们 , 之上 哪个 他的 年轻的 妻子 坚持 ,

在按照他年轻妻子的坚持，将他可观的财产分给了他的孩子们之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] ,
he was induced by her to pass the rest of his life in Paris ,
他 曾是 诱导 经过 她 到 经过 这 休息 的 他的 生活 在 巴黎 ,

她诱使他余生都在巴黎度过。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʊ'laɪ] 2nd , - .
where he enjoyed a great reputation till his death , which took place July 2nd , 1843 .
在哪里 他 享受 一个 伟大的 名声 直到 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 七月 2nd , - .

他在当地享有盛誉，直至 1843 年 7 月 2 日去世。

[ɒn] [ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æt; ət] ['laɪpzɪg] .
On the centenary of his birthday in 1855 , a statute was erected to his memory at Leipzig .
在 这 百年纪念 的 他的 生日 在 - , 一个 法令 曾是 竖立 到 他的 记忆 在 莱比锡 .

1855 年是他诞辰一百周年，莱比锡为他竖立了一座雕像以示纪念。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
To complete the picture of this great man ,
到 完全的 这 图片 的 这 伟大的 男人 ,

为了更全面地展现这位伟人的形象，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [jɑːr] [ɪn] ['pærɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - ,
I have to cite from a letter written by Dr . Jahr in Paris on the fourth of July 1843 ,
我 有 到 引用 从 一个 信 书面 经过 博士 . 雅尔 在 巴黎 在 这 第四 的 七月 - ,

我必须引用雅尔博士于1843年7月4日在巴黎写的一封信中的一段话：

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] :
where he says :
在哪里 他 说道 :

他说：

" ['hɑːnəmən] [ɪz] [ded] !
" Hahnemann is dead !
" 哈内曼 是 死的 !

哈内曼死了！

[ɪn] [fækt] , [dɪə(r)] [frendz] , ['aʊə(r)] ['venərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
In fact , dear friends , our venerable father had finished his career .
在 事实 , 亲爱的 朋友们 , 我们的 可敬 父亲 有 完成的 他的 职业 .

事实上，亲爱的朋友们，我们尊敬的父亲已经结束了他的职业生涯。

[ə; eɪ] ['pʌlmənəri] [pə'ræləsɪs] [hæd; həd] [set] [hɪm] [friː] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [sɪks] [wiːks] ,
A pulmonary paralysis had set him free , after an illness of six weeks ,
一个 肺部 麻痹 有 放 他 自由的 , 后 一个 疾病 的 六 周 ,

肺麻痹使他摆脱了六周的病痛折磨。

['faɪnəli] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɜːθli] ['tenəmənt] .
finally liberating the great soul from its earthly tenement .
最后 解放 这 伟大的 灵魂 从 它是 尘世的 廉租公寓 .

最终将伟大的灵魂从尘世的束缚中解救出来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] .
To the last moment , he was in the possession of his mental faculties .
到 这 最后的 片刻 , 他 曾是 在 这 拥有 的 他的 精神的 学院 .

直到最后一刻，他的心智都保持清醒。

* * * [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
*** * * In the commencement of that illness he announced that it would be his**
* * * 在 这 开始 的 那 疾病 他 宣布 那 它 会 是 他的
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

*** 在那场疾病开始时，他宣布这将是他最后一次生病。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][wɔːn] [aʊt] .
as his body was worn out .
作为 他的 身体 曾是 磨损 出去 .

因为他的身体已经疲惫不堪。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
At first he prescribed for himself ,
在 第一的 他 规定 为了 他自己 ,

起初他只给自己开药，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]
and nearly to the period of his death delivered his opinion of the
和 几乎 到 这 时期 的 他的 死亡 发表 他的 观点 的 这
['remədiz] ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - .
remedies offered him by his wife and Dr . Chartran .
补救措施 提供 他 经过 他的 妻子 和 博士 . - .

直到临终前，他都还在表达对妻子和查特兰医生向他提出的治疗方案的看法。

* * * [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
*** * * When his wife , on account of a fit of suffocation , said to him ,**
* * * 什么时候 他的 妻子 , 在 帐户 的 一个 合身 的 窒息 , 说 到 他 ,

*** 当他的妻子因窒息而感到不适，对他说：

- ['prɒvɪdəns] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zempt][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
' Providence ought to exempt you from these sufferings , as you have
- 普罗维登斯 应该 到 豁免 你 从 这些 苦难 , 作为 你 有
[rɪ'liːvd] [səʊ] ['meni] ,
relieved so many ,
松了口气 所以 许多 ,

“既然你曾帮助过那么多人，天意理应让你免受这些苦难。”

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌem 'iː] : [waɪ] [ˌem 'iː] ?
and endured such numerous persecutions , ' he replied , ' Me : why me ?
和 忍受 这样的 很多的 迫害 , - 他 回复 , - 我 : 为什么 我 ?

“并遭受了如此多的迫害，”他回答说，“我：为什么是我？”

['evri] [wʌn] [wɜːks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]
Every one works according to the abilities and powers which Providence has
每一个 一 作品 根据 到 这 能力 和 权力 哪个 普罗维登斯 有
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
bestowed upon him .
授予 之上 他 .

每个人都按照上天赋予他的能力和力量行事。

[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɔː(r)][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɪg'zɪsts]['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][men] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
Superiority or inferiority exists only before the tribunal of men , not before that
优势 或者 自卑 存在 仅有的 前 这 法庭 的 男人 , 不是 前 那
[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
of Providence .
的 普罗维登斯 .

优劣之分只存在于人的评判之下，而不存在于上帝的评判之下。

['prɒvɪdəns] [əʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Providence owes nothing to me , but I am indebted to Providence for all
普罗维登斯 欠款 没有什么 到 我 , 但 我 是 负债累累 到 普罗维登斯 为了 全部

天意并不欠我什么，但我却对天意感激不尽。

" [ai] [liːv] [ðiːz] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ,
" I leave these memorable words , for every one to deduce from them the natural conclusion ,
" 我 离开 这些 难忘 字 , 为了 每一个 一 到 推断 从 他们 这 自然的 结论 ,

“我留下这些令人难忘的话语，供大家从中推导出自然的结论。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['truːli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['hɑːnəmən] .
and especially as truly illustrative of the character of Hahnemann .
和 尤其 作为 真的 举例说明 的 这 特点 的 哈内曼 .

尤其真实地展现了哈内曼的性格。

[ðə; ði][grænd][əʊld]
The grand old
这 盛大 老的

宏伟的老

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[mæn] , [æt; ət] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] .
man , at 80 years of age , launched himself upon a new career in the capital of France .
男人 , 在 - 年 的 年龄 , 发射 他自己 之上 一个 新的 职业 在 这 首都 的 法国 .

这位 80 岁高龄的老人，在法国首都开启了新的职业生涯。

[ɪn] [θriː] [j'iəz] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] - ,
In three years we find him making an income of 200 ,
在 三 年 我们 寻找 他 制作 一个 收入 的 - ,

三年后，我们发现他的收入为200。

- [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [grə'tjuːɪtəs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
000 francs a year from his professional exertions , and giving gratuitous advice to crowds of the poor .
- 法郎 一个 年 从 他的 专业的 努力 , 和 给予 无偿的 建议 到 人群 的 这 贫穷的 .

他每年通过职业努力获得 000 法郎的收入，并免费为众多穷人提供咨询。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sək'sesɪz] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] .
Year after year his wonderful successes brought him a rapid increase to even this large income .
年 后 年 他的 精彩的 成功 带来 他 一个 迅速的 增加 到 甚至 这 大的 收入 .

年复一年，他取得的巨大成功使他的收入迅速增长，甚至达到了如此高的水平。

[ɪn][hɪz; ɪz] 89th [jɪə(r)][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left][ə; eɪ]['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][fɔːr] , - ,
In his 89th year he died and left a fortune of 4 , 000 ,
在 他的 89th 年 他 死亡 和 左边 一个 财富 的 4 , - ,

他89岁去世，留下了4000英镑的遗产。

- [fræŋks] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
000 francs , nearly a million of dollars .
- 法郎 , 几乎 一个 百万 的 美元 .

1000法郎，将近一百万美元。

['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,
Seldom has a man ended his days in so glorious a sunset ,
很少 有 一个 男人 结束 他的 天 在 所以 辉煌 一个 日落 ,

很少有人能在如此壮丽的日落中结束自己的生命。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
or in a surer hope for the future .
或者 在 一个 确定 希望 为了 这 未来 .

或者，怀着对未来更确定的希望。

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['hɑːnəmən] ,
The merit of Hahnemann ,
这 优点 的 哈内曼 ,

哈内曼的功绩

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
and that for which we ought to bless his name and cherish his memory ,
和 那 为了 哪个 我们 应该 到 保佑 他的 姓名 和 珍惜 他的 记忆 ,

以及我们应当颂扬他的名字并珍藏他的记忆的那些事，

[ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərətɪv][ɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] .
is his rejection of theory and the establishment of the curative art upon the solid foundation of science .
是 他的 拒绝 的 理论 和 这 建立 的 这 治疗 艺术 之上 这 坚硬的 基础 的 科学 .

他的理念是摒弃理论，并将治疗艺术建立在坚实的科学基础之上。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['spekjələtɪv] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ][pjʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
All that was merely speculative he rejected as unsafe , and sought by pure experiment and objective observation ,
全部 那 曾是 仅仅 推测性的 他 拒绝 作为 不安全 , 和 寻求 经过 纯的 实验 和 客观的 观察 ,

他认为所有推测都是不安全的，并予以摒弃，转而通过纯粹的实验和客观观察来寻求答案。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['neɪtʃərz] [lɔː] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .
to find out Nature's law of cure .
到 寻找 出去 自然的 法律 的 治愈 .

探寻自然治愈的法则。

['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] , [baɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Taking nothing for truth that could not be proved by experiment , he , by careful and untiring observation ,
采取 没有什么 为了 真相 那 可以 不是 是 已证实 经过 实验 , 他 , 经过 小心 和 不懈 观察 ,

他坚持凡无法通过实验证明的真理都不接受，并通过细致入微、孜孜不倦的观察，

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [siːmiːliːə][sɪmələbəs] [kjʊræntɝ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː]
obtained from Nature the answer that Similia Similibus Curantur was the law
获得 从 自然 这 回答 那 相似 西米利布斯 库兰图尔 曾是 这 法律
[ɒv; əv][kjʊə(r)] ,
of cure ,
的 治愈 ,

从自然界中得到的答案是：同类相治（Similia Similibus Curantur）是治愈法则。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔː] [tuː; tə] [hiːl] [dɪ'ziːz] .
the only scientific law to heal disease .
这 仅有的 科学 法律 到 愈合 疾病 .

唯一能治愈疾病的科学定律。

[ðɪs] ['saɪəns] [ɪz][nɒt][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
This science is not wafted to and fro by the winds of opinion
这 科学 是 不是 飘散 到 和 弗 经过 这 风 的 观点
[ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
and supposition .
和 假设 .

这门科学不受意见和臆测之风的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ɪts][ɔː'gænɪk]['juːnəti] , [æz; əz][fɜːm][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] .
It is through its organic unity , as firm and unchanging as Nature itself .
它 是 通过 它是 有机的 统一 , 作为 公司 和 不变 作为 自然 本身 .

它通过其有机的整体性而存在，这种整体性如同自然本身一样坚定不变。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['medɪk(ə)l][men][mʌst; məst] [ə'griː] ,
In it all medical men must agree ,
在 它 全部 医疗的 男人 必须 同意 ,

这一点所有医学专家都必须同意：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][fækts] ,
because the reign of supposition has been replaced by that of facts ,
因为 这 在位 的 假设 有 到过 替换 经过 那 的 事实 ,

因为臆测的时代已经被事实的时代所取代。

[ænd; ənd][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊgres] [wɪl] [wɜːk] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn]
and all animated by the spirit of progress will work actively and earnestly in
和 全部 动画 经过 这 精神 的 进步 将要 工作 积极 和 切实 在
[prə'məʊtɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] ,
promoting science and the art of healing for their own benefit ,
推广 科学 和 这 艺术 的 康复 为了 他们的 自己的 益处 ,

所有秉持进步精神的人都将积极努力地促进科学和医学的发展，以造福自身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and that of suffering humanity in general .
和 那 的 痛苦 人类 在 一般的 .

以及整个人类的苦难。

[tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
To get such a science recognized and spread over the world ,
到 得到 这样的 一个 科学 认可 和 传播 超过 这 世界 ,

为了让这门科学得到认可并在世界范围内传播，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
is undoubtedly a noble problem of the age .
是 无疑 一个 高贵 问题 的 这 年龄 .

这无疑是当今时代一个崇高的问题。

['hɑːnəmən] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [əb'dʒektɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Hahnemann also discovered by experiment and pure objective observation ,
哈内曼 还 发现 经过 实验 和 纯的 客观的 观察 ,

哈内曼还通过实验和纯粹的客观观察发现了这一点。

[ðæt] [dɪ'ziːz] ['rendəz] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ['wʌndəfəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [spə'sɪfɪk] ['remədiz] ,
that disease renders the organization wonderfully sensitive to their specific remedies ,
那 疾病 渲染 这 组织 太棒了 敏感的 到 他们的 具体的 补救措施 ,

这种疾病使得该组织对特定的治疗方法异常敏感。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [drʌɡ] [kæn; kən] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] ;
so that the mere smell of the specific drug can , in many cases effect a cure ;
所以 那 这 仅仅 闻 的 这 具体的 药品 能 , 在 许多 案例 影响 一个 治愈 ;

因此，在很多情况下，仅仅是闻到某种特定药物的气味就能起到治愈作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ,
and that in all cases ,
和 那 在 全部 案例 ,

在所有情况下，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ;
a very small dose of the true remedy is all that is required ;
一个 非常 小的 剂量 的 这 真的 补救 是 全部 那 是 必需的 ;

只需要极少量真正的有效成分即可；

[səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːɡənɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ;
so small as to have no effect whatever on the organism in a state of health ;
所以 小的 作为 到 有 不 影响 任何 在 这 生物 在 一个 状态 的 健康 ;

微量到对健康生物体没有任何影响；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
and further , that large doses , even of the proper
和 更远 , 那 大的 剂量 , 甚至 的 这 恰当的

此外，即使是适量的药物，大剂量服用也可能导致不良反应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['remədi] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['juːsləs] , [bʌt; bət] ['hɜːtfl] , ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['æɡrəveɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [vaɪ'tæləti] .
remedy , are not only useless , but hurtful , being calculated to aggravate the disease and endanger vitality .
补救 , 是 不是 仅有的 无用 , 但 伤人的 , 存在 计算 到 加剧 这 疾病 和 危害 活力 .

这些疗法不仅无用，而且有害，旨在加重病情并危及生命。

[taɪm] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪə(r)] [æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ['prɒm(ə)lɡeɪtɪd] [baɪ] ['hɑːnəmən] ;
Time will not permit me to attempt here an elucidation of the principles and doctrines promulgated by Hahnemann ;
时间 将要 不是 允许 我 到 试图 这里 一个 阐明 的 这 原则 和 教义 颁布 经过 哈内曼 ;

时间不允许我在此尝试阐明哈内曼所提出的原则和学说；

[jet] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['briːfli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [wɜːld] .

yet I wish to notice briefly some of the results following the introduction of Homœopathy into the medical world .

然而 我 希望 到 注意 简要地 一些 的 这 结果 下列的 这 介绍 的 顺势疗法 进入 这 医疗的 世界 .

但我想简要地指出，顺势疗法引入医学界后取得了一些成果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] ['hɑːnəmən] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðɪs] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .

It is now about seventy - five years since Hahnemann made public , and taught this new system of medicine .

它 是 现在 关于 七十 - 五 年 自从 哈内曼 制成 民众 , 和 教授 这 新的 系统 的 药品 .

距哈内曼公开并教授这套新的医学体系至今已有约75年。

[ðə; ði] [bəʊld] [rɪ'fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsikjuːtid] ,

The bold reformer and his disciples were persecuted ,

这 大胆的 改革者 和 他的 门徒 是 受迫害 ,

这位大胆的改革者和他的追随者遭到了迫害。

['ridikjuːl] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ɪn] ['evri] ['mænə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['ɔːθədɒks] ['dɑːktərz] ,

ridiculed and scorned in every manner by the so - called orthodox doctors ,

嘲笑 和 被鄙视 在 每一个 方式 经过 这 所以 - 称为 正统 医生 ,

被所谓的正统医生们以各种方式嘲笑和鄙视，

[huː] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ,

who declared their principles so ridiculous and nonsensical ,

WHO 声明 他们的 原则 所以 荒谬的 和 荒谬的 ,

他们宣称自己的原则如此荒谬可笑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] .

that it would be below the dignity of a scientific man to make himself acquainted with the laws and practice of Homœopathy .

那 它 会 是 以下 这 尊严 的 一个 科学 男人 到 制作 他自己 熟人 和 这 法律 和 实践 的 顺势疗法 .

了解顺势疗法的规律和实践，有损科学家的尊严。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

But Homœopathy in the theoretical and practical proofs of its universal importance ,

但 顺势疗法 在 这 理论 和 实际的 证明 的 它是 普遍的 重要性 ,

但顺势疗法在理论和实践上都证明了其普遍重要性。

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

deserves to be ranked among the most important discoveries of the age ,

值得 到 是 排名 之中 这 最多 重要的 发现 的 这 年龄 ,

值得被列为这个时代最重要的发现之一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] .

and as one of the most beneficial discoveries that humanity has ever been blessed with .

和 作为 一 的 这 最多 有利 发现 那 人类 有 曾经 到过 蒙福 和 .

这是人类有史以来最有益的发现之一。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]
Men of the highest standing in the profession have given their unqualified
男人 的 这 最高 常设 在 这 职业 有 给定 他们的 不合格的
[ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
indorsement of its foundation as an indisputable law of Nature ,
背书 的 它是 基础 作为 一个 无可争议的 法律 的 自然 ，

业内最杰出的专家们都毫无保留地认可了它作为一条不容置疑的自然法则的建立。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] .
and of its right to be considered high in the order of science .
和 的 它是 正确的 到 是 经过考虑的 高的 在 这 命令 的 科学 .

以及它在科学领域中被视为高阶学科的权利。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][hæz; həz] [biːn] ['præktɪkli] ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ɪts] [sək'ses] , [nɒt]
The truth of its principles has been practically proven by its success , not
这 真相 的 它是 原则 有 到过 几乎 已证实 经过 它是 成功 ， 不是
['əʊnli][ɪn]['aɪsəleɪtɪd][keɪsɪz] ,
only in isolated cases ,
仅有的 在 孤立 案例 ，

其原则的正确性已通过其成功得到实践证明，而不仅仅是在个别案例中。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [ˌepɪ'demɪk] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪsəntri] , ['kɒlərə] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , ['taɪfəs] ,
but in great epidemics , as those of dysentery , cholera , yellow fever , typhus ,
但 在 伟大的 流行病 ， 作为 那些 的 痢 ， 霍乱 ， 黄色的 发烧 ， 斑疹伤寒 ，
['smɔːlpɒks] ,
smallpox ,
天花 ，

但在痢疾、霍乱、黄热病、斑疹伤寒、天花等大规模流行病中，

['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ['miːz(ə)lz] , [dɪp'θɪriə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][səʊ]
scarlet fever , measles , diptheria , etc . ; and this , too , in so
猩红 发烧 ， 麻疹 ， 白喉 ， ETC . ; 和 这 ， 也 ， 在 所以
[kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
conspicuous a manner ,
显眼的 一个 方式 ，

猩红热、麻疹、白喉等等；而且，这种情况也以如此显眼的方式出现，

[ðæt] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['sɜːklz] ,
that year after year , it has forced its way into larger and higher circles ,
那 年 后 年 ， 它 有 强制 它是 方式 进入 更大的 和 更高 界 ，

年复一年，它不断打入更大、更高的圈子。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['præktɪst] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]
and is now practiced in all countries by a large number of scientific and
和 是 现在 练习 在 全部 国家 经过 一个 大的 数字 的 科学 和
[ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃən] , [huː] ,
intelligent physicians , who ,
聪明的 医生 ， WHO ，

现在，世界各地有很多科学而有学识的医生都在实践这种方法，他们

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
after having studied and practiced for a longer or shorter length of
后 拥有 研究 和 练习 为了 一个 更长 或者 较短 长度 的
[taɪm] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'lɒpəθi] ,
time the murderous system of Allopathy ,
时间 这 杀人犯 系统 的 西医 ，

在学习和实践了一段时间（或长或短）这种致命的西医体系之后，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bəʊθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] ,
are acquainted with both , and have given the preference to Homœopathy ,
是 熟人 和 两个都 , 和 有 给定 这 偏爱 到 顺势疗法 ,
['əʊnli]['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
only after mature reflection ,
仅有的 后 成熟 反射 ,

两者都有所了解，经过深思熟虑后，最终选择了顺势疗法。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][bəʊθ] ['sɪstəmz] [ɪn][ðeə(r)]
investigation and numerous comparisons of the result of both systems in their
调查 和 很多的 比较 的 这 结果 的 两个都 系统 在 他们的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

对两种系统在实践中的结果进行调查和大量比较。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][əʊld] - [skuːl] [fɪ'zɪʃən] , ['əʊnli] [nəʊ] [baɪ] ['hɪəseɪ] ,
The great majority of Old - School physicians , only know Homœopathy by hearsay ,
这 伟大的 多数 的 老的 - 学校 医生 , 仅有的 知道 顺势疗法 经过 传闻 ,

绝大多数老派医生对顺势疗法的了解都只是道听途说。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and look upon it through the dim glasses of the prejudices of the past .
和 看 之上 它 通过 这 暗淡 眼镜 的 这 偏见 的 这 过去的 .

透过过去偏见的模糊眼镜来看待它。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
None of those who
没有任何 的 那些 WHO

没有一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hæv; həv][ə'bjuːzd] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['mætə(r)]
have abused Homœopathy have previously examined and studied the matter
有 受虐 顺势疗法 有 之前 检查 和 研究 这 事情
['θʌrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

滥用顺势疗法的人此前已对此事进行过彻底的调查和研究。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʌn] [ðɪs] ,
because all those who have conscientiously done this ,
因为 全部 那些 WHO 有 切实 完毕 这 ,

因为所有认真完成这项工作的人，

[hæv; həv] [suːn] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'dɒptɪd]
have soon been converted to the truth of the system and have adopted
有 很快 到过 转换 到 这 真相 的 这 系统 和 有 已采用
[ɪts] ['præktɪs] .
its practice .
它是 实践 .

他们很快就接受了这套体系的真理，并采纳了它的做法。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ænd; ənd] [bɪl'iːvəz] [ɪn] , [wiː; wi] [siː]
In the ranks of the practitioners and believers in Homœopathy , we see
在 这 排名 的 这 从业者 和 信徒 在 顺势疗法 , 我们 看
[fɪ'zɪʃən] [huːz] ['raɪtɪŋz] [pruːv] ,
physicians whose writings prove ,
医生 谁 著作 证明 ,

在顺势疗法的实践者和信徒中，我们看到一些医生的著作证明了这一点：

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['medɪk(ə)l]
and to whom nobody can deny an extended and profound medical
和 到 谁 无人 能 否定 一个 扩展 和 深刻的 医疗的
['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌdʒmənt] .
knowledge , as well as judgment .
知识 , 作为 出色地 作为 判断 .

任何人都无法否认他拥有渊博而精深的医学知识和判断力。

[kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Homœopathy can boast of a rich and scientific literature ,
顺势疗法 能 夸 的 一个 富有的 和 科学 文学 ,

顺势疗法拥有丰富而科学的文献，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a great number of profound writings in all the languages of the
和 一个 伟大的 数字 的 深刻的 著作 在 全部 这 语言 的 这
['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
civilized world .
文明 世界 .

以及用文明世界所有语言创作的大量深刻著作。

[ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]
Homœopathy is a vast and steadily growing power in the medical and
顺势疗法 是 一个 广阔的 和 稳步 生长 力量 在 这 医疗的 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ,
scientific world ,
科学 世界 ,

顺势疗法在医学和科学界拥有庞大且不断增长的力量。

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
demanding earnestly the attention of every intelligent man .
要求 切实 这 注意力 的 每一个 聪明的 男人 .

迫切需要每一位有识之士的关注。

[ɪts] ['riːəl] ['merɪt] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːʃəli] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Its real merit may be partially measured by the strength of obstacles it has
它是真实的 优点 可能 是 部分 测量 经过 这 力量 的 障碍 它 有
[hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
had to overcome .
有 到 克服 .

它的真正价值或许可以从它所克服的障碍的强大程度上部分地衡量出来。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd][meɪn] [fiːld] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,
Homœopathy is a reform in the central and main field of medical practice ,
顺势疗法 是 一个 改革 在 这 中央 和 主要的 场地 的 医疗的 实践 ,

顺势疗法是医学实践核心领域的一项改革。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [truː] [ˌθerə'pjuːtɪk] [lɔː] ,
a reform effected by the discovery of a great and true therapeutic law ,
一个 改革 受影响 经过 这 发现 的 一个 伟大的 和 真的 治疗 法律 ,

一项因发现一条伟大而真实的治疗规律而促成的改革，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] ,
and by the construction of a new Materia Medica ,
和 经过 这 建造 的 一个 新的 物质 医学 ,

通过构建一部新的《药物大全》,

[wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [dɪ'zi:z] - [prə'dju:sɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [drʌgz] .
which reveals to us the disease - producing properties of drugs .
哪个 揭示 到 我们 这 疾病 - 生产 特性 的 药物 .

这向我们揭示了药物的致病特性。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['rendəd] [pə'θɒlədʒi] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜ:vɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [greɪt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]
It has rendered pathology the highest service by making that great branch of
它 有 渲染 病理 这 最高 服务 经过 制作 那 伟大的 分支 的
['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ['tru:li] ['præktɪkl] ;
medical science truly practical ;
医疗的 科学 真的 实际的 ;

它使病理学发挥了最高作用，使这门伟大的医学分支真正具有了实用价值；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[æn; ən][ɪg'zækt]['pærəlel] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:'gænɪk] [lɔ:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
an exact parallel functional and organic law between the phenomena of
一个 精确的 平行线 功能性 和 有机的 法律 之间 这 现象 的
[dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] [drʌgz] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
diseases and drugs is necessary to the scientific selection of homœopathic
疾病 和 药物 是 必要的 到 这 科学 选择 的 顺势疗法
['medsnz] .
medicines .
药物 .

疾病和药物现象之间存在精确的平行功能和有机规律，这对于科学地选择顺势疗法药物至关重要。

[baɪ][ɪts] [greɪt] [ˌθerə'pju:tɪk] [lɔ:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌɪntrə'dju:st] [nju:] [lait] , ['ɔ:də(r)] ,
By its great therapeutic law , it has introduced new light , order ,
经过 它是 伟大的 治疗 法律 , 它 有 介绍 新的 光 , 命令 ,

它凭借其伟大的治疗规律，带来了新的光明和秩序。

['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
beauty and efficiency into the theory and practice of medicine .
美丽 和 效率 进入 这 理论 和 实践 的 药品 .

将美感和效率融入医学理论和实践。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kjʊəd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['krɒnɪk] [dɪ'zi:z] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]
It has cured thousands of cases of chronic disease , beyond the reach of
它 有 治愈 数千 的 案例 的 慢性的 疾病 , 超过 这 抵达 的
[ˌælə'pæθɪk] [ɑ:t] ,
allopathic art ,
西医 艺术 ,

它治愈了数千例西医束手无策的慢性疾病。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ɔ:l] [ə'kju:t] [dɪ'zi:zɪz] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] [sək'ses] .
and has treated all acute diseases with admirable ease and success .
和 有 治疗 全部 急性 疾病 和 令人钦佩的 舒适 和 成功 .

并且能够轻松有效地治疗所有急性疾病。

[ɪn] [greɪt] [ˌepɪ'demɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['ɔ:lweɪz] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] .
In great epidemics , it proved always superior to the old system .
在 伟大的 流行病 , 它 已证实 总是 优越的 到 这 老的 系统 .

在大规模流行病中，它总是比旧系统更胜一筹。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
I was converted by experiencing the wonderful effects of homœopathic
我 曾是 转换 经过 体验 这 精彩的 效果 的 顺势疗法
['medsn; 'medɪsn][ɒn][maɪ'self] ,
medicine on myself ,
药品 在 我 ,

我亲身体验了顺势疗法的神奇疗效后，彻底改变了看法。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
but particularly by witnessing the triumphs of Homœopathy in the treatment of
但 特别 经过 见证 这 胜利 的 顺势疗法 在 这 治疗 的
[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] ,
the Asiatic cholera ,
这 亚洲 霍乱 ,

但尤其通过亲眼目睹顺势疗法在治疗亚洲霍乱方面取得的成功，

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] - - - - [ænd; ənd] - - .
in the terrible epidemic of 1849 - ' 50 and ' 51 .
在 这 糟糕的 流行性 的 - - - - 和 - - .

在 1849-1850 年和 1851 年那场可怕的瘟疫中。

[ˌælə'pæθɪk] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz] - [siː] .
Allopathic mortality was 56 c .
西医 死亡 曾是 - c .

西医死亡率为 56 个百分点。

[mɔː'tæləti] [wɒz; wəz] - [siː] .
Homœopathic mortality was 12 c .
顺势疗法 死亡 曾是 - c .

顺势疗法死亡率为 12 摄氏度。

[ɪn] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzɪŋ] .
In yellow fever , its success was equally surprising .
在 黄色的 发烧 , 它是 成功 曾是 同样地 奇怪 .

它的成功在黄热病防治中同样令人惊讶。

[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

医生们

['deɪvɪs][ænd; ənd] ['hoʊlkəm] ['triːtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz][æt; ət]
Davis and Holcombe treated over a thousand cases at
戴维斯 和 霍尔科姆 治疗 超过 一个 千 案例 在

戴维斯和霍尔科姆治疗了一千多例病例

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

['nætʃɪz] [ɪn] - [ænd; ənd] - - , [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv]['sɛvən][pə(r)] [sent] .
Natchez in 1853 and ' 55 , with a mortality of 7 per cent .
纳奇兹 在 - 和 - - , 和 一个 死亡 的 7 每 中心 .

1853 年和 1855 年纳奇兹的死亡率为 7%。

[ə'lɒpəθi] [lɒst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts]['peɪʃ(ə)nts] .
Allopathy lost two - thirds of its patients .
西医 丢失的 二 - 三分之一 的 它是 患者 .

西医失去了三分之二的患者。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz]
On account of this great victory , they were elected physicians and surgeons
在 帐户 的 这 伟大的 胜利 , 他们 是 当选 医生 和 外科医生
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l] ,
of the Mississippi State Hospital ,
的 这 密西西比州 状态 医院 ,

由于这场伟大的胜利，他们被选为密西西比州立医院的内科医生和外科医生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɪl] [ðen] ['ʌndə(r)] [ˌælə'pæθɪk] ['gʌvənmənt] .
which was till then under allopathic government .
哪个 曾是 直到 然后 在下面 西医 政府 .

此前一直由西医政府管辖。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['traɪʌmfs] [tuː; tə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
The reports from that Institution are triumphs to Homœopathy up to the
这 报告 从 那 机构 是 胜利 到 顺势疗法 向上 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

该机构发布的报告至今仍是顺势疗法的一大胜利。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
and confirmatory of the superiority of this system of medical treatment .
和 确认 的 这 优势 的 这 系统 的 医疗的 治疗 .

这进一步证实了该医疗体系的优越性。

[hæz; həz] [seɪvd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][keɪsɪz][frɒm; frəm] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
Homœopathy has saved thousands of cases from surgical operations ,
顺势疗法 有 已保存 数千 的 案例 从 外科 运营 ,

顺势疗法使成千上万的患者免于手术。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪɪŋ] - [ɪn] - [ruːm] [ɒv; əv]['wʊmən] .
and has introduced safety into the lying - in - room of woman .
和 有 介绍 安全 进入 这 说谎 - 在 - 房间 的 女士 .

并为女性产房引入了安全保障。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌðəz] [ɪn'kælkjələbli]
It has been a blessing to children , and to mothers incalculably
它 有 到过 一个 祝福 到 孩子们 , 和 到 母亲们 无法估量
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
beneficial .
有利 .

这对孩子们来说是一件幸事，对母亲们来说更是意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
It has been found equally useful in the diseases of animals ,
它 有 到过 成立 同样地 有用 在 这 疾病 的 动物 ,

人们发现它在动物疾病的治疗中同样有效。

[ænd; ənd] ['meni] ['vetnri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['præktɪs] .
and many veterinary institutions have been established for its practice .
和 许多 兽医 机构 有 到过 已确立的 为了 它是 实践 .

为了开展这项技术，已经建立了许多兽医机构。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]
Finally , it has shortened the average duration of disease , diminished the
最后 , 它 有 缩短 这 平均的 期间 的 疾病 , 减少 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪ'nɔːməsli] ,
expense of treatment enormously ,
费用 的 治疗 非常 ,

最后，它缩短了疾病的平均持续时间，并大大降低了治疗费用。

[i'kɔnəmaiz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
economized the vital resources of the patient ,
经济型 这 必不可少的 资源 的 这 病人 ,

节约了患者的重要资源，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪts] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːkwəntli] ['beɪnfl] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekts]
and delivered its friends from the frequently baneful and long - lasting effects
和 发表 它是 朋友们 从 这 频繁地 有害的 和 长的 - 持久 效果

[ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
of enormous doses of medicine .
的 巨大的 剂量 的 药品 .

并使它的朋友们免受大量药物经常带来的有害且持久的影响。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]
In conclusion , I will give a few statistics , from different and reliable
在 结论 , 我 将要 给 一个 很少 统计数据 , 从 不同的 和 可靠的

[ɔː'θɒrətiz] ;
authorities ;
当局 ;

最后，我将列举一些来自不同可靠机构的统计数据；

[bʌt; bət][fɜːst] , [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [raʊθ] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌælə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
but first , the testimony of Dr . Routh , an eminent Allopathic physician
但 第一的 , 这 见证 的 博士 . 鲁斯 , 一个 杰出 西医 医生

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

但首先，让我们听听伦敦著名西医鲁斯博士的证词。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
given under circumstances which make it significant and interesting .
给定 在下面 情况 哪个 制作 它 重要的 和 有趣的 .

鉴于其特殊情况，它显得意义重大且引人入胜。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . [raʊθ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] "
In 1852 , Dr . Routh published in London a book which he entitled the "
在 - , 博士 . 鲁斯 已发布 在 伦敦 一个 书 哪个 他 标题 这 "

['fæləsiz] [ɒv; əv] ,
Fallacies of Homœopathy ,
谬误 的 顺势疗法 ,

1852年，鲁斯博士在伦敦出版了一本书，书名为《顺势疗法的谬误》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" which he says he was constrained to do , because
" 哪个 他 说道 他 曾是 受限 到 做 , 因为

他说他别无选择，只能这样做，因为

" [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [meɪd] , [ænd; ənd]
" This system of medical practice has of late unfortunately made , and
" 这 系统 的 医疗的 实践 有 的 晚的 很遗憾 制成 , 和

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] ,
continues to make ,
继续 到 制作 ,

“不幸的是，这种医疗实践体系近来已经造成，并且仍在造成……”

[sʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
such progress in this country , and the metropolis in particular ,
这样的 进步 在 这 国家 , 和 这 都会 在 特别的 ,

这个国家，特别是这个大都市，取得了这样的进步。

[ænd; ənd][ɪz] ['deɪli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] ,
and is daily extending its influence even among the most learned ,
和 是 日常的 扩展 它是 影响 甚至 之中 这 最多 学习 ,

而且其影响力还在日益扩大，甚至在最有学识的人群中也是如此。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [haɪ] [pə'zɪʃnz] [ɪn][sə'saɪəti] [gɪvz] [ðem; ðəm][nəʊ]['lɪt(ə)l]['mɒrəl]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
and those whose high positions in society gives them no little moral power over
和 那些 谁 高的 职位 在 社会 给予 他们 不 小的 道德 力量 超过
[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
the opinions of the multitude ,
这 意见 的 这 民众 ,

以及那些在社会中拥有崇高地位，因而对大众舆论拥有相当大的道德影响力的人，

[ðæt] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]
that our profession is , I think , bound to make it the subject of inquiry
那 我们的 职业 是 , 我 思考 , 边界 到 制作 它 这 主题 的 询问
[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and investigation .
和 调查 .

我认为，我们的职业必然会将其作为探究和调查的对象。

" [tuː; tə] [ðæt] [end] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['hɑːspɪtlz] ,
" To that end , he collected statistics of different hospitals ,
" 到 那 结尾 , 他 集 统计数据 的 不同的 医院 ,

为此，他收集了不同医院的统计数据。

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [keɪsɪz] , ['triːtɪd] [ɪn]
to the number of thirty - two thousand six hundred and fifty cases , treated in
到 这 数字 的 三十 - 二 千 六 百 和 五十 案例 , 治疗 在
['hɑːspɪtlz] ,
homœopathic hospitals ,
顺势疗法 医院 ,

在顺势疗法医院接受治疗的病例总数为三万两千六百五十例。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][frɒm; frəm][əʊld] - [skuːl]
and compared them with an equal number of cases from old - school
和 比较的 他们 和 一个 平等的 数字 的 案例 从 老的 - 学校
['hɑːspɪtlz] .
hospitals .
医院 .

并将它们与来自传统医院的同等数量的病例进行了比较。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔː'tæləti] ['ʌndə(r)] [ˌælə'pæθɪk] ['triːtmənt]
He was astonished to find that the average mortality under allopathic treatment
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 平均的 死亡 在下面 西医 治疗
[wɒz; wəz] - . [faɪv][siː] . ;
was 10 . 5 c . ;
曾是 - . 5 c . ;

他惊讶地发现，接受西医治疗的平均死亡率为 10.5 个百分点；

[waɪl] ['ʌndə(r)] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔːr] . [fɔːr][siː] . [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
while under homœopathic treatment it was only 4 . 4 c . Still he was
尽管 在下面 顺势疗法 治疗 它 曾是 仅有的 4 . 4 c . 仍然 他 曾是
['ɒnɪst] [ɪ'nʌf]
honest enough
诚实的 足够的

接受顺势疗法治疗期间，他的体温只有4.4摄氏度。尽管如此，他还是相当诚实的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
to publish the results .
到 发布 这 结果 .

公布结果。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [steɪts] [ðæt] , [prə'pɔːʃənli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bedz] ,
He further states that , proportionally to the number of beds ,
他 更远 各州 那 , 按比例 到 这 数字 的 床 ,

他还指出，与床位数成比例的是，

[ɪn] ['hɑːspɪtlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [kjʊəd] ,
in homœopathic hospitals there are twice as many patients admitted and cured ,
在 顺势疗法 医院 那里 是 两次 作为 许多 患者 承认 和 治愈 ,
[æz; əz] [ɪn] [ˌælə'pæθɪk] ['hɑːspɪtlz] .
as in allopathic hospitals .
作为 在 西医 医院 .

顺势疗法医院收治和治愈的患者人数是西医医院的两倍。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪn] [njuː'məʊniə] [wɒz; wəz]
He also states that the mean duration of treatment in pneumonia was
他 还 各州 那 这 意思是 期间 的 治疗 在 肺炎 曾是

他还指出，肺炎的平均治疗持续时间为

, - - [ˌtuː'tuː] / [θriː] [deɪz] .
Homœopathic , 11 - 2 / 3 days .
顺势疗法 , - - 2 / 3 天 .

顺势疗法，11-2/3 天。

[ˌælə'pæθɪk] , - [deɪz] .
Allopathic , 29 days .
西医 , - 天 .

西药，29天。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [vi'enə] , ['dɑːktər; draɪv] . [raʊθ] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv]
After visiting Vienna , Dr . Routh gives the following statistics of cases of
后 访问 维也纳 , 博士 . 鲁斯 给予 这 下列的 统计数据 的 案例 的
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
inflammation of the lungs ,
炎 的 这 肺 ,

鲁斯博士访问维也纳后，提供了以下肺部炎症病例统计数据：

['triːtɪd] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌælə'pæθɪk] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
treated respectively in the Homœopathic and Allopathic Hospitals of that city .
治疗 分别 在 这 顺势疗法 和 西医 医院 的 那 城市 .

分别在该市的顺势疗法医院和西医医院接受治疗。

[ˌælə'pæθɪk] [mɔː'tæləti] - [siː] .
Allopathic mortality 23 c .
西医 死亡 - c .

同种疗法死亡率 23 c.

[mɔː'tæləti] [faɪv] [siː] .
Homœopathic mortality 5 c .
顺势疗法 死亡 5 c .

顺势疗法死亡率 5c。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ˌælə'pæθɪk] ['testɪməni] , [ðə; ði] [məʊst] [kən'kluːsɪv] ; [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
Here , then , is allopathic testimony , the most conclusive ; that , in this fatal disease ,
这里 , 然后 , 是 西医 见证 , 这 最多 确凿 ; 那 , 在 这 致命的 疾病 ,

因此，以下是西医最确凿的证据：在这种致命疾病中，

[ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] - [siː] . ,
the old system involves a mortality of 23 c . ,
这 老的 系统 涉及 一个 死亡 的 - c . ,

旧制度下的死亡率为23%。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪz]['əʊnli][faɪv][siː] . — [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] !
while that of Homœopathy is only 5 c . — just about one - fifth !
尽管 那 的 顺势疗法 是 仅有的 5 c . — 只是 关于 一 - 第五 !

而顺势疗法的顺势疗法只有 5 个百分点——大约只有五分之一！

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'djuːs] [hɪə(r)] , ['njuːmərəs] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,
I have in my possession , and could adduce here , numerous equally valuable statistics ,
我 有 在 我的 拥有 , 和 可以 引 这里 , 很多的 同样地 有价值的 统计数据 ,

我掌握着许多同样有价值的统计数据，并且可以在此提供。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trespəs, -pæs][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ,
but as I have already trespassed upon your time ,
但 作为 我 有 已经 擅闯 之上 你的 时间 ,

但我已经占用了您的时间，

[ai] [wɪl] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] ,
I will sum up the whole in a carefully prepared table of several life insurance companies which have investigated the influence of medical treatment as affecting human life ,
我 将要 和 向上 这 所有的 在 一个 小心 准备 桌子 的 一些 生活 保险 公司 哪个 有 调查 这 影响 的 医疗的 治疗 作为 影响 人类 生活 ,

我将把所有内容总结在一张精心准备的表格中，表格列出了几家寿险公司对医疗治疗对人类生命的影响进行的研究结果。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [siː] . [tuː; tə] ['præktɪkl] .
and from which they feel authorized in offering an annual reduction of 15 c . to practical homœopathists .
和 从 哪个 他们 感觉 授权 在 提供 一个 年度的 减少 的 - c . 到 实际的 顺势疗法医生 .

他们因此有权向执业顺势疗法医师提供每年 15 美分的减免。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] " [ət'læntɪk]['mjuːtʃuəl] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz] :
We find the " Atlantic Mutual " making the following deductions :
我们 寻找 这 " 大西洋 相互的 " 制作 这 下列的 扣除 :

我们发现“大西洋互助保险公司”做出了以下推断：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

" [ðæt] ['præktɪkl] [ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][rəʊ'bʌst] [helθ] .
" That practical Homœopathists enjoy more robust health .
" 那 实际的 顺势疗法医生 享受 更多的 强壮的 健康 .

“实践型顺势疗法医师拥有更强健的体魄。”

" ['sekənd] .
" Second .
" 第二 .

“第二。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [baɪ] [dɪ'ziːz] .
" That they are less frequently attacked by disease .
" 那 他们 是 较少的 频繁地 遭到攻击 经过 疾病 .

“它们较少受到疾病侵袭。”

" [θɜːd] .
" Third .
" 第三 .

“第三。

" [wen] [ə'tækt] , [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['triːtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] .
" When attacked , they recover more rapidly than those treated by any other system .
" 什么时候 遭到攻击 , 他们 恢复 更多的 快速 比 那些 治疗 经过 任何 其他 系统 .

“当受到攻击时，他们的恢复速度比接受任何其他系统治疗的患者都要快。”

" [fɔːθ] .
" Fourth .
" 第四 .

“第四。

" [ðæt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['feɪt(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ˌælə'pæθɪk] ['triːtmənt] .
" That the mortality in the more fatal forms of disease is small compared with that under Allopathic treatment .
" 那 这 死亡 在 这 更多的 致命的 表格 的 疾病 是 小的 比较的 和 那 在下面 西医 治疗 .

“与西医治疗相比，更致命疾病的死亡率很小。”

" [fɪfθ] .
" Fifth .
" 第五 .

“第五。

" [ðæt] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊərəbl] ['ʌndə(r)] ['triːtmənt] .
" That many diseases , which are incurable under any other system , are curable under Homœopathic treatment .
" 那 许多 疾病 , 哪个 是 不治之症 在下面 任何 其他 系统 , 是 可治愈的 在下面 顺势疗法 治疗 .

“许多其他疗法无法治愈的疾病，在顺势疗法下都能治愈。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌməri] [frɒm; frəm] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['teɪblz] ,
" This statement is followed by a general summary from carefully prepared tables ,
" 这 陈述 是 随后 经过 一个 一般的 概括 从 小心 准备 表格 ,

“本声明之后是根据精心准备的表格得出的总体总结，

[kəm'praiz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] , [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
comprising a large mass of statistics , collected from all parts of the world , and embracing the
包括 一个 大的 大量的 的 统计数据 , 集 从 全部 部分 的 这 世界 , 和 拥抱 这

包含从世界各地收集的大量统计数据，涵盖了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - , - [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
records of the treatment of some 300 , 000 cases of disease .
记录 的 这 治疗 的 一些 - , - 案例 的 疾病 .

记录了约 30 万例疾病的治疗情况。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ˌælə'pæθɪk]
We find that the ratio of mortality between Homœopathic and Allopathic
我们 寻找 那 这 比率 的 死亡 之间 顺势疗法 和 西医
['triːtmənt] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frækʃnz] ,
treatment , omitting the fractions ,
治疗 , 省略 这 分数 ,

我们发现，在省略分数的情况下，顺势疗法和对抗疗法之间的死亡率比率为：

[tuː; tə][biː; bi] , —
to be , —
到 是 , —

存在，——

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz][fɔːr][tuː; tə] -
In General diseases as 4 to 13
在 一般的 疾病 作为 4 到 -

一般疾病为 4 至 13 类

" ['kɒlərə] , [æz; əz] - [tuː; tə] -
" Cholera , as 16 to 49
" 霍乱 , 作为 - 到 -

霍乱，16至49

" ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] , [æz; əz][eit][tuː; tə] -
" Typhus fever , as 8 to 33
" 斑疹伤寒 发烧 , 作为 8 到 -

斑疹伤寒，如 8 至 33

" ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [æz; əz][faɪv][tuː; tə] -
" Yellow fever , as 5 to 43
" 黄色的 发烧 , 作为 5 到 -

黄热病，5至43

" [njuː'məʊniə] , [æz; əz][faɪv][tuː; tə] -
" Pneumonia , as 5 to 31
" 肺炎 , 作为 5 到 -

肺炎，5至31

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz][eit][tuː; tə] - ,
The general average of all diseases being as 8 to 34 ,
这 一般的 平均的 的 全部 疾病 存在 作为 8 到 - ,

所有疾病的总体平均值在 8 到 34 之间，

[waɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sɪknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] , [ɪz][æz; əz][ˌtuː'tuː][tuː; tə]
while the average length of sickness under the two systems , is as 2 to
尽管 这 平均的 长度 的 疾病 在下面 这 二 系统 , 是 作为 2 到
[θriː] ,
3 ,
3 ,

两种制度下平均病假时长均为 2 至 3 天。

[ə; eɪ][klɪə(r)][geɪn][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [siː] . [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] .
a clear gain of over fifty c . is shown in favor of Homœopathy .
一个 清除 获得 的 超过 五十 c . 是 所示 在 偏爱 的 顺势疗法 .

顺势疗法明显比传统疗法多得50多分。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [hɪə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz] : — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
The inquiry will here naturally arise : — Why is it that ,
这 询问 将要 这里 自然 出现 : — 为什么 是 它 那 ,

这里自然会产生这样的疑问：——为什么会这样？

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [rɪ'zʌlts] ,
if the Homœopathic system presents such superior results ,
如果 这 顺势疗法 系统 礼物 这样的 优越的 结果 ,

如果顺势疗法系统能够展现出如此卓越的疗效，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃn] ['dʒen(ə)rəli] ?
that it has not been adopted by the profession generally ?
那 它 有 不是 到过 已采用 经过 这 职业 一般来说 ?

难道它还没有被业内普遍接受吗?

[waɪl] [ɪts][əd'hiərənt] [meɪ] [wɪð] [praɪd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪts]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
While its adherents may with pride refer to its rapid growth in this country ,
尽管 它是 信徒 可能 和 自豪 参考 到 它是 迅速的 生长 在 这 国家 ,

虽然它的拥护者可能会自豪地提及它在这个国家的快速发展，

[ɪts] [præk'tɪʃənər] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][sɪks][ɪn] - [tuː; tə]['əʊvə(r)][sɪks] , - [ɪn] - ;
its practitioners having increased from 6 in 1830 to over 6 , 000 in 1871 ;
它是 从业者 拥有 增加 从 6 在 - 到 超过 6 , - 在 - ;

其从业人员从 1830 年的 6 人增加到 1871 年的 6000 多人；

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪts][əd'hiərənt] [kleɪm] ,
yet , if the system is all that its adherents claim ,
然而 ,如果 这 系统 是 全部 那 它是 信徒 宣称 ,

然而，如果这个体系真如其拥护者所宣称的那样，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
why should it still meet with the most bitter opposition of the old school ,
为什么 应该 它 仍然 见面 和 这 最多 苦的 反对 的 这 老的 学校 ,

为什么它仍然会遭到老派人士最强烈的反对?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːti] [ək'septəns] [wɪtʃ] [ɪts] ['merɪts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ?
instead of that hearty acceptance which its merits would seem to demand ?
反而 的 那 爽朗 验收 哪个 它是 优点 会 似乎 到 要求 ?

而不是它应有的那种热烈的接受?

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,
Before answering this question , let us see how the medical profession ,
前 回答 这 问题 , 让 我们 看 如何 这 医疗的 职业 ,

在回答这个问题之前，让我们先来看看医疗行业是如何运作的，

[ænd; ənd] [prə'fesər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sevrəl] [greɪt]
and professors of other branches of science have received the several great
和 教授们 的 其他 分支 的 科学 有 已收到 这 一些 伟大的
[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
discoveries of the last four hundred years .
发现 的 这 最后的 四 百 年 .

其他科学领域的教授们也受益于过去四百年来的几项伟大发现。

[kəu'pəːnikəs] , [huː] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['steɪʃənri] ; [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Copernicus , who taught that the sun is stationary ; that the planets revolve around the
哥白尼 , WHO 教授 那 这 太阳 是 静止的 ; 那 这 行星 围绕 大约 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

哥白尼认为太阳是静止的，行星围绕太阳运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n]
and that the apparent revolution of the heavens is caused by the rotation
和 那 这 明显 革命 的 这 天 是 导致 经过 这 旋转
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ,
of the earth on its axis ,
的 这 地球 在 它是 轴 ,

天体视运动是由地球自转引起的。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] ['nɪəli]
— a system now generally received and acknowledged , was persecuted nearly
— 一个 系统 现在 一般来说 已收到 和 已确认 ， 曾是 受迫害 几乎
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

——一个如今已被普遍接受和认可的体系，却几乎被彻底摧毁。

[ai] [faʊnd] , ['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [sekt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] ,
I found , only twenty years ago , a sect of people in Wisconsin ,
我 成立 ， 仅有的 二十 年 前 ， 一个 教派 的 人们 在 威斯康星州 ，

二十年前，我在威斯康星州发现了一个教派，

[huː] [stɪl] [,disbi'liːv] [ðɪs] [greɪt] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
who still disbelieved this great fact , that the earth moves around the sun .
WHO 仍然 不相信 这 伟大的 事实 ， 那 这 地球 移动 大约 这 太阳 .

那些仍然不相信地球绕太阳运转这一伟大事实的人。

[gælɪliːoʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pɜːnɪkən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]
Gallileo , after being converted to the Copernican theory of the revolution of
伽利略 ， 后 存在 转换 到 这 哥白尼 理论 的 这 革命 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
the earth around the sun ,
这 地球 大约 这 太阳 ，

伽利略在接受了哥白尼的地球绕太阳公转理论之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] [kəu'pəːnikəs] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
and after having improved the telescope of Copernicus , invited his fellow -
和 后 拥有 改进 这 望远镜 的 哥白尼 ， 受邀 他的 同伴 -
[prə'fesər] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [hɪm] .
professors to make these observations with him .
教授们 到 制作 这些 观察 和 他 .

在改进了哥白尼的望远镜之后，他邀请同事们和他一起进行这些观测。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [lʊk] [θruː] [gælɪliːoʊz] ['telɪskəʊp] ,
They absolutely refused to even look through Gallileo's telescope ,
他们 绝对地 拒绝 到 甚至 看 通过 伽利略的 望远镜 ，

他们坚决拒绝透过伽利略的望远镜观察。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ,
and after he had demonstrated to them by actual experiment ,
和 后 他 有 已证明 到 他们 经过 实际的 实验 ，

在通过实际实验向他们证明之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [weɪts] [ɪz] ['əʊɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə]
that the trifling difference in the falling of two unequal weights is owing only to
那 这 琐事 不同之处 在 这 坠落 的 二 不等 重量 是 欠款 仅有的 到
[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
the resistance of the air ,
这 反抗 的 这 空气 ，

两个重量不等的物体下落速度的微小差异仅仅是由于空气阻力造成的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊzə(r)] [ɪn]
and after making the experiment twice before the eyes of his opposers in
和 后 制作 这 实验 两次 前 这 眼睛 的 他的 反对者 在
['drɒpɪŋ] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [weɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['piːzə] ,
dropping two unequal weights from the tower of Pisa ,
下降 二 不等 重量 从 这 塔 的 比萨 ，

在反对者的注视下，他两次从比萨斜塔上扔下两个重量不等的物体进行实验。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
they did not believe it .
他们 做过 不是 相信 它 .

他们不相信。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [θruː] [laɪf] .
He also was persecuted through life .
他 还 曾是 受迫害 通过 生活 .

他一生也饱受迫害。

['fræŋklɪnz] [ɪ'lektrɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
Franklin's electric experiments were received in like manner .
富兰克林的 电的 实验 是 已收到 在 喜欢 方式 .

富兰克林的电学实验也受到了同样的对待。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]
After they had been read before the Royal Society , they were considered
后 他们 有 到过 读 前 这 皇家 社会 ， 他们 是 经过考虑的
['wɜːθləs] ,
worthless ,
毫无价值 ，

这些论文在皇家学会宣读后，被认为毫无价值。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .
and he earned nothing but ridicule and abuse .
和 他 获得 没有什么 但 嘲笑 和 虐待 .

他得到的只有嘲笑和辱骂。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fʊltən] ,
So it was with Fulton ,
所以 它 曾是 和 富尔顿 ，

富尔顿的情况也是如此。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] - [bɪ'fɔː(r)]
when he was moving upon the Hudson River with his imperfect steamcraft before
什么时候 他 曾是 移动 之上 这 哈德逊 河 和 他的 不完善 - 前
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
the eyes of the people ;
这 眼睛 的 这 人们 ；

当他驾驶着那艘并不完善的蒸汽船在哈德逊河上航行，众目睽睽之下；

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] .
they said it was impossible , and could not be done .
他们 说 它 曾是 不可能的 ， 和 可以 不是 是 完毕 .

他们说这是不可能的，做不到。

[jes] , [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm] [ɪn'seɪn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , they denied the fact , and declared him insane after he had done it .
是的 ， 他们 否认 这 事实 ， 和 声明 他 疯狂的 后 他 有 完毕 它 .

是的，他们否认了这件事，并在他做完这件事后宣布他精神失常。

['hɑːvi] , [huː] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɑː'tɪəriəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd]
Harvey , who discovered and taught that there is an arterial circulation of blood
哈维 , WHO 发现 和 教授 那 那里 是 一个 动脉 循环 的 血
[θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
through the human system ,
通过 这 人类 系统 ,

哈维发现了人体血液循环系统存在动脉循环，并阐明了这一观点。

[wɒz; wəz] ['pə:sikju:tid] [θruː] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['enəmɪz] ['staɪlɪŋ] [hɪm][ðə; ði] " ['sɜːkjʊleɪtə(r)] ,
was persecuted through life , his professional enemies styling him the " Circulator ,
曾是 受迫害 通过 生活 , 他的 专业的 敌人 造型 他 这 " 循环器 ,
" [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" a word ,
" 一个 单词 ,

他一生都饱受迫害，他的职业敌人称他为"循环者"，这是一个词，

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn] , - ['vægəbɒnd][ɔː(r)] [kwæk] .
in its original Latin , synifying vagabond or quack .
在 它是 原来的 拉丁 , - 流浪汉 或者 嘎嘎 .

其拉丁原文意为流浪汉或庸医。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['hɑːnəmən] ,
In the light of these facts , it was not surprising that Hahnemann ,
在 这 光 的 这些 事实 , 它 曾是 不是 奇怪 那 哈内曼 ,

鉴于这些事实，哈内曼的举动也就不足为奇了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [miːts] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
after the promulgation of his doctrine , meets the same fate , and from
后 这 颁布 的 他的 教义 , 满足 这 相同的 命运 , 和 从
[ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
that day to the present ,
那 天 到 这 展示 ,

在他的学说颁布之后，他也遭遇了同样的命运，从那时起直到今天，

[ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [di,nʌnsi'eiʃən] [hæv; həv] [biːn] [pɔ:] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn]
the most bitter denunciations have been poured by the Old School , not only upon
这 最多 苦的 谴责 有 到过 倾倒 经过 这 老的 学校 , 不是 仅有的 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

老一辈学者不仅对他进行了最严厉的谴责，也对其他人进行了最严厉的谴责。

[bʌt; bət][ɒn][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .
but on all who have adopted , or have investigated his method .
但 在 全部 WHO 有 已采用 , 或者 有 调查 他的 方法 .

但对所有采用或研究过他方法的人都适用。

[bʌt; bət] [taɪm] ['evə(r)] ['rektifai] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
But Time ever rectifies the mistakes of mankind .
但 时间 曾经 纠正 这 错误 的 人类 .

但时间总会纠正人类的错误。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [men][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn]
The value of the discoveries of all these great men has long since been
这 价值 的 这 发现 的 全部 这些 伟大的 男人 有 长的 自从 到过
[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ;
acknowledged by the world ;
已确认 经过 这 世界 ;

这些伟人的发现的价值早已得到世界的认可；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'raɪv] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːn][ɒv; əv]
and the day will and must surely arrive , when the little acorn of
和 这 天 将要 和 必须 一定 到达 ，什么时候 这 小的 橡子 的
[truːθ] ,
Truth ,
真相 ，

那一天终将到来，也必将到来，那时，真理的小橡子，

['plɑːntɪd] [baɪ] ['hɑːnəmən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [diːp] [ruːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ɪts]
planted by Hahnemann , which has already taken deep root , and is lifting high its
已种植 经过 哈内曼 ， 哪个 有 已经 已采取 深的 根 ， 和 是 举重 高的 它是
['vɪgərəs] [stem] ,
vigorous stem ,
蓬勃 干 ，

这棵由哈内曼栽种的树苗已经扎根很深，并且正在高高挺立它那充满活力的茎干。

[ʃæl; ʃəl]['taʊə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['fɒrɪst] ,
shall tower far above all other giants of the medical forest ,
将 塔 远的 多于 全部 其他 巨人 的 这 医疗的 森林 ，

它将远远凌驾于医学界的其他所有巨人之上，

[ænd; ənd][ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [kɑːst][ðeə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
and its wide - spreading branches cast their beneficent shadows over the whole
和 它是 宽的 - 传播 分支 投掷 他们的 仁慈的 阴影 超过 这 所有的
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

它枝繁叶茂，为大地投下荫凉。

[ef] . ['hɪlə(r)] , [em] . [diː] .
F . HILLER , M . D .
F . 希勒 ， M . D .

F. HILLER，医学博士

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['eɪprəl] 10th , - .
San Francisco , April 10th , 1872 .
圣 弗朗西斯科 ， 四月 10th ， - .

旧金山，1872年4月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [ænd; ənd]['regjələ(r)]['medsn; 'medɪsn] .
" Homœopathy and Regular Medicine .
" 顺势疗法 和 常规的 药品 .

"顺势疗法和常规医学。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['dʒɜːn(ə)l] ([əʊld] [skuːl]) [hæd; həd]
" The editor of the Buffalo Medical and Surgical Journal (old school) had
" 这 编辑 的 这 水牛 医疗的 和 外科 杂志 (老的 学校) 有
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ɒv; əv] [gʊd] [sens] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [nʌn] [tuː] ['friːkwənt] [wɪð] ['aʊə(r)]
a sudden spasm of good sense — a condition none too frequent with our
一个 突然 痉挛 的 好的 感觉 — 一个 状况 没有任何 也 频繁 和 我们的
[ˌælə'pæθɪk] ['breðrən] ,
Allopathic brethren ,
西医 弟兄们 ，

《布法罗医学与外科杂志》（老派）的编辑突然灵光一闪——这种情况在我们的西医同行中并不常见。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] , [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and during the attack , allowed the following communication to appear in the
和 期间 这 攻击 , 允许 这 下列的 沟通 到 出现 在 这
['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .
pages of his journal .
页面 的 他的 杂志 .

在袭击期间，他允许以下信息出现在他的日记中。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['dʒɜːn(ə)l] :
To the Editor of the Buffalo Medical and Surgical Journal :
到 这 编辑 的 这 水牛 医疗的 和 外科 杂志 :

致《布法罗医学与外科杂志》编辑：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [tuː; tə][gəʊ]
It will be to the advantage of the regular medical profession to go
它 将要 是 到 这 优势 的 这 常规的 医疗的 职业 到 去
['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə]
carefully over their treatment of the class of physicians who have seen fit to
小心 超过 他们的 治疗 的 这 班级 的 医生 WHO 有 已见 合身 到
[dɪ'nɒmɪneɪt] [ðəm'selvz] ,
denominate themselves homœopathic ,
定名 他们自己 顺势疗法 ,

对于正规医学界而言，仔细审视他们对待那些自称为顺势疗法医生的群体的方式，将是有益的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [hæz; həz][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [prə'feʃn]
and to observe the effect such treatment has had upon the profession
和 到 观察 这 影响 这样的 治疗 有 有 之上 这 职业
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

并观察这种做法对行业本身的影响，

[ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ə'pɒn] .
upon the public and upon homœopathy .
之上 这 民众 和 之上 顺势疗法 .

对公众和顺势疗法而言。

[ðæt] [ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [huː] ,
That the accumulated experience of faithful observers , who ,
那 这 积累 经验 的 忠实 观察员 , WHO ,

那些忠实观察者积累的经验，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
for the last four thousand years have given their lives to the study
为了 这 最后的 四 千 年 有 给定 他们的 生活 到 这 学习
[ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
and treatment of diseases ,
和 治疗 的 疾病 ,

四千年来，他们毕生致力于疾病的研究和治疗。

[ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
is , we believe , of almost invaluable importance to one who wishes to
是 , 我们 相信 , 的 几乎 无价 重要性 到 一 WHO 愿望 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
become a physician ,
变得 一个 医生 ,

我们认为，对于一个想成为医生的人来说，这几乎是无比重要的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['dɒɡmə]
and certainly is of infinite importance when compared with a hypothetical dogma
和 当然 是 的 无限 重要性 什么时候 比较的 和 一个 假想 教条
, [ænd; ənd] [jet] ,
, and yet ,
, 和 然而 ,

与假想的教条相比，它的重要性当然是无穷无尽的，然而，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [dis'pensəri] ,
with all the machinery of our hospitals and dispensaries ,
和 全部 这 机械 的 我们的 医院 和 药房 ,

以及我们医院和诊所的所有设备，

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evri] ['medɪk(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] ['ɡʌvənmənts] [ɔː(r)]
the control of every medical appointment in the gift of governments or
这 控制 的 每一个 医疗的 预约 在 这 礼物 的 政府 或者
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,
corporations ,
公司 ,

政府或企业将每一次医疗预约的控制权拱手让人。

[wɪð] ['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] [skuːlz] ['pɜːfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [prə'fesər] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['seprət]
with our medical schools perfectly equipped with professors for every separate
和 我们的 医疗的 学校 完美 配备 和 教授们 为了 每一个 分离
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
department of medicine ,
部门 的 药品 ,

我们的医学院配备了各个医学科目的优秀教授，设施完善。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['klɪnɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪð]
and an entire monopoly of the advantages of clinical observations , with
和 一个 全部的 垄断 的 这 优势 的 临床 观察 , 和
[ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [pɹ'ɛsɪdənts] ,
all these advantages and precedents ,
全部 这些 优势 和 先例 ,

以及对临床观察优势的完全垄断，包括所有这些优势和先例，

[wɒt] ['hedweɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]
what headway have we made in convincing the public and individuals of
什么 进展 有 我们 制成 在 令人信服的 这 民众 和 个人 的
['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə]['mænɪdʒ] [dɪ'ziːz] ,
our superior ability to manage disease ,
我们的 优越的 能力 到 管理 疾病 ,

我们在说服公众和个人相信我们拥有卓越的疾病管理能力方面取得了哪些进展？

[ɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['haʊshoʊldz]
or of our peculiar fitness for becoming the sanitary officers of households
或者 的 我们的 奇特 健康 为了 成为 这 卫生 警官 的 家庭
[ɔː(r)] [kə'mjuːnətiz] ?
or communities ?
或者 社区 ?

或者说，我们是否特别适合担任家庭或社区的卫生官员？

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [prə'feʃn] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ə'dɒpt][ɪn][ðə; ði]
The line of treatment which the regular profession saw fit to adopt in the
这 线 的 治疗 哪个 这 常规的 职业 锯 合身 到 采纳 在 这
['ɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ,
earliest days of homœopathy ,
最早 天 的 顺势疗法 ,

顺势疗法早期，正规医学界认为合适的治疗方法是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
and which they are still following , is generally
和 哪个 他们 是 仍然 下列的 , 是 一般来说

他们至今仍在遵循的，通常是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

['bɪgətɪd] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn'tɒlərənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
bigoted , and universally intolerant opposition .
偏执的 , 和 普遍地 不宽容 反对 .

偏执且普遍不宽容的反对派。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
What is the effect of this opposition ?
什么 是 这 影响 的 这 反对 ?

这种反对会产生什么影响?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [ðæt] ['dʒenərəs] [ə'merɪkən] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['evə(r)]
It is to arouse in the public mind that generous American sentiment which ever
它 是 到 引起 在 这 民众 头脑 那 慷慨的 美国人 情绪 哪个 曾经
[ə'sɜːts] [ɪt'self][tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
asserts itself to see fair play between a big boy and a little one .
断言 本身 到 看 公平的 玩 之间 一个 大的 男生 和 一个 小的 一 .

这是为了唤起公众心中那份慷慨的美国情怀，这种情怀总是体现在大人物和小人物之间公平竞争的愿望上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [prə'feʃn] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
There is scarcely an instance in which the regular profession , with all its accumulated
那里 是 几乎 一个 实例 在 哪个 这 常规的 职业 , 和 全部 它是 积累
[pre'stiːʒ] ,
prestige ,
声望 ,

几乎没有哪个例子能证明，正规职业，即便拥有其积累的所有声望，

[hæz; həz] [ə'reɪd] [ɪt'self] [ə'genst] , [weə(r)] [ðə; ði] [wiːkə] ['pɑːti] [hæv; həv] [nɒt] [prɪ'veɪld]
has arrayed itself against homœopathy , where the weaker party have not prevailed
有 排列 本身 反对 顺势疗法 , 在哪里 这 较弱 派对 有 不是 最终获胜
.
.
.

它与顺势疗法针锋相对，而弱势一方最终未能取得胜利。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
And to - day , in the sight of the law , and in the confidence of the
和 到 - 天 , 在 这 视线 的 这 法律 , 和 在 这 信心 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

今天，在法律的见证下，在人民的信任下，

[ɪz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv]['regjələ(r)]['medsn; 'medɪsn] .
homœopathy is the peer of regular medicine .
顺势疗法 是 这 同伴 的 常规的 药品 .

顺势疗法与正规医学地位相当。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] ,
It becomes us to go over this case , and , if possible , discover why ,
它 变成 我们 到 去 超过 这 案件 , 和 , 如果 可能的 , 发现 为什么 ,

我们有责任仔细审查这个案件，并尽可能找出原因。

[wiː; wi][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

we so strong in numbers ,

我们 所以 强的 在 数字 ,

我们人多势众，实力强大。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnfɔrsɪŋ] ['aʊə(r)]

and in all the facilities and appliances for illustrating and inforcing our

和 在 全部 这 设施 和 电器 为了 图示 和 信息 我们的

['tenɪts] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['biːt(ə)n] ?

tenets , are so repeatedly beaten ?

信条 , 是 所以 反复 被打败 ?

在所有用于阐明和强化我们信条的设施和设备中，难道不都屡屡遭到破坏吗?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)]

Why is it that individuals and corporations are becoming convinced that their

为什么 是 它 那 个人 和 公司 是 成为 确信 那 他们的

['ɪntrəsts] [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['regjələ(r)]

interests require them to employ homœopathic in preference to regular

兴趣 要求 他们 到 采用 顺势疗法 在 偏爱 到 常规的

[fɪ'zɪʃən] ?

physicians ?

医生 ?

为什么个人和企业越来越相信，为了自身利益，他们应该选择顺势疗法医生而不是传统医生?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ai] [stɪl] [bɪ'liːv] ,

For myself , in spite of the logic of events , I still believe ,

为了 我 , 在 尽管如此 的 这 逻辑 的 活动 , 我 仍然 相信 ,

就我个人而言，尽管事情的逻辑与事实不符，但我仍然相信:

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

and my belief is founded upon a thorough investigation of the principles of

和 我的 信仰 是 创立 之上 一个 彻底 调查 的 这 原则 的

,

homœopathy ,

顺势疗法 ,

我的信念建立在对顺势疗法原理的深入研究之上。

[ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'saɪpl] ,

and observations upon the practice of many of its most distinguished disciples ,

和 观察 之上 这 实践 的 许多 的 它是 最多 杰出的 门徒 ,

以及对其众多杰出门徒的实践观察，

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [wei] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

that in no way can a man so efficiently equip himself for the responsibility

那 在 不 方式 能 一个 男人 所以 高效 装备 他自己 为了 这 责任

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

of the management of disease ,

的 这 管理 的 疾病 ,

一个人无论如何都无法如此有效地为疾病管理的责任做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [helθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['medsn; 'medɪsn] .

and the custody of health as in the study of regular medicine .

和 这 保管 的 健康 作为 在 这 学习 的 常规的 药品 .

以及对健康的守护，如同对正规医学的研究一样。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]

If we take it for granted that the past experience and observations of

如果 我们 拿 它 为了 的确 那 这 过去的 经验 和 观察 的

[fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

physicians are of service to physicians at present ,

医生 是 的 服务 到 医生 在 展示 ,

如果我们想当然地认为医生过去的经验和观察对现在的医生仍然有用，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'sʌmpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ]
and I do not think we will be charged with assumption for considering
和 我 做 不是 思考 我们 将要 是 带电 和 假设 为了 考虑
[ðɪs] [æn; ən]['æksiəm] ;
this an axiom ;
这 一个 公理 ;

我认为，如果我们把这视为一条公理，就不会被指责为想当然；

[ðen] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [disri'gɑːd] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
then why is it that a sect which disregards all traditions of medicine ,
然后 为什么 是 它 那 一个 教派 哪个 漠视 全部 传统 的 药品 ,

那么，为什么一个无视所有传统医学的教派，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɒgmə] [wɪtʃ] [ˌkɒntrə'dikt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [held]
and found their system upon a dogma which contradicts all that we have held
和 成立 他们的 系统 之上 一个 教条 哪个 矛盾 全部 那 我们 有 握住
[æz; əz] [truːθ] ,
as truth ,
作为 真相 ,

他们的体系建立在与我们所秉持的一切真理相悖的教条之上。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ?
why is it that they are flourishing and we are going to the wall ?
为什么 是 它 那 他们 是 芊芊 和 我们 是 去 到 这 墙 ?

为什么他们蓬勃发展，而我们却走向衰落?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ][maɪnd]['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] ,
The answer to this question presents itself to my mind under two heads ,
这 回答 到 这 问题 礼物 本身 到 我的 头脑 在下面 二 头部 ,

这个问题的答案在我看来可以从两个方面来理解:

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːmjuləraiz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
which may be formularized as follows :
哪个 可能 是 公式化 作为 跟随 :

可以表述如下:

[laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]
Homœopathy lives upon the disgrace brought upon the profession of medicine
顺势疗法 生活 之上 这 耻辱 带来 之上 这 职业 的 药品
[baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['stændəd] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
by the low standard of medical education ,
经过 这 低的 标准 的 医疗的 教育 ,

顺势疗法之所以能够生存，是因为医学教育水平低下给医学界带来了耻辱。

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
and flourishes upon the intolerant opposition it has received at the hands
和 繁花 之上 这 不宽容 反对 它 有 已收到 在 这 双手
[ɒv; əv]['regjələ(r)] [fɪ'zɪʃən] .
of regular physicians .
的 常规的 医生 .

并因受到正规医生的不宽容反对而蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ,
It is with the second ,
它 是 和 这 第二 ,

是第二个,

[ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz][ai][prə'pəʊz][tuː; tə] [diːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the lesser of the two evils I propose to deal at this time .
这 较少 的 这 二 罪恶 我 提出 到 交易 在 这 时间 .

我打算此时选择两害相权取其轻的那一方。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [prəˈfeʃn] [ɪn][pɑːst] [jˈiəz] [ɪz][səʊ] [wel]
The treatment of homœopathy by the regular profession in past years is so well
这 治疗 的 顺势疗法 经过 这 常规的 职业 在 过去的 年 是 所以 出色地
[nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][nəʊ][ˈmenʃ(ə)n] ,
known as to require no mention ,
已知 作为 到 要求 不 提到 ，

过去几年正规医学界对顺势疗法的态度众所周知，无需赘述。

[ˈðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː ˈes] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
therefore let us turn our attention to the present ,
所以 让 我们 转动 我们的 注意力 到 这 展示 ，

因此，让我们把注意力转向当下。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɪts] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
and by reading its signs in the light of the past ,
和 经过 阅读 它是 标志 在 这 光 的 这 过去的 ，

并结合历史经验来解读它的种种迹象，

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .
endeavor to do something for our future .
努力 到 做 某物 为了 我们的 未来 .

努力为我们的未来做些事情。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [prəˈfeʃn] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi]
The position of the regular profession in regard to homœopathy may be
这 位置 的 这 常规的 职业 在 看待 到 顺势疗法 可能 是
[ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
expressed in a few words .
表达 在 一个 很少 字 .

正规医学界对顺势疗法的立场可以用几句话概括。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
We are not aware of their existence .
我们 是 不是 意识到的 的 他们的 存在 .

我们并不知道它们的存在。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə][rɪˈspekt] ,
They have no professional rights which we are bound to respect ,
他们 有 不 专业的 权利 哪个 我们 是 边界 到 尊重 ，

他们没有我们必须尊重的职业权利，

[ænd; ənd] [wen] [fɔːst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈleɪmən] [tuː; tə] [spiːk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [gɪv] [æn; ən]
and when forced by some laymen to speak upon the subject , or give an
和 什么时候 强制 经过 一些 外行 到 说话 之上 这 主题 ， 或者 给 一个
[əˈpɪnjən] [əˈpɒn] ,
opinion upon homœopathy ,
观点 之上 顺势疗法 ，

当一些外行人强迫他谈论这个话题，或者对顺势疗法发表意见时，

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [ˈhʌmbʌg] .
the opinion is that it is a " humbug .
这 观点 是 那 它 是 一个 " 骗子 .

人们普遍认为这是一个“骗局”。

" [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf]
" This line of treatment was bad enough
" 这 线 的 治疗 曾是 坏的 足够的

这种治疗方案已经够糟糕了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wen] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [wiː; wi] [stænd] [ɒn] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
when homœopathy was young , but now when we stand on equal footing before
什么时候 顺势疗法 曾是 年轻的 , 但 现在 什么时候 我们 站立 在 平等的 立足点 前
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

顺势疗法刚兴起时，但现在我们与其他人一样，在法律面前享有平等的地位。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
and nearly equal before the public , it is suicidal .
和 几乎 平等的 前 这 民众 , 它 是 有自杀倾向 .

在公众面前几乎平等，这无异于自杀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] ['iːkwəl] [raɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
It may be well to explain what I mean by equal rights before the law .
它 可能 是 出色地 到 解释 什么 我 意思是 经过 平等的 权利 前 这 法律 .

或许有必要解释一下我所说的法律面前人人平等是什么意思。

[ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)]
All the rights which members of the regular profession of this State enjoy are
全部 这 权利 哪个 成员 的 这 常规的 职业 的 这 状态 享受 是
['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ækts] [ɒv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)] ,
granted them by Acts of Legislature ,
的确 他们 经过 使徒行传 的 立法机关 ,

本州正规职业人员所享有的所有权利均由立法机关的法令赋予。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['eɪprəl] 10th , - , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] - ,
the first of which was passed April 10th , 1813 , this and the Act of 1827 ,
这 第一的 的 哪个 曾是 通过了 四月 10th , - , 这 和 这 行为 的 - ,

其中第一项于 1813 年 4 月 10 日通过，即 1827 年法案。

[kən'teɪn] [ðə; ði] " [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] [ɪn] [ðɪs]
contain the " Regulations concerning the Practice of Physic and Surgery in this
包含 这 " 法规 有关 这 实践 的 物理学 和 外科手术 在 这
[steɪt] .
State .
状态 .

包含“本州有关内科和外科执业的规定”。

" [ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,
" They provide for the establishment of County Medical Societies ,
" 他们 提供 为了 这 建立 的 县 医疗的 社会 ,

“它们规定设立县级医学协会，

" [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndə(r)] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːzɪŋ] [truː]
" the only organization existing under law for the purpose of diffusing true
" 这 仅有的 组织 现存的 在下面 法律 为了 这 目的 的 扩散 真的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ,
science and knowledge of the healing art ,
科学 和 知识 的 这 康复 艺术 ,

“唯一依法存在的、旨在传播真正的科学和疗愈艺术知识的组织，

" [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['djuːtiz] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnətiz]
" and otherwise point out and fix the duties , responsibilities and immunities
" 和 否则 观点 出去 和 使固定 这 职责 , 职责 和 免疫力
[ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .
of physicians and surgeons .
的 医生 和 外科医生 .

并指出和明确医生和外科医生的职责、责任和豁免权。

[ɒn] ['eɪprəl] 13th , - ,
On April 13th , 1857 ,
在 四月 13th , - ,

1857年4月13日

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
the Legislature of this State admitted the homœopathic profession to all the
这 立法机关 的 这 状态 承认 这 顺势疗法 职业 到 全部 这
[raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [prə'feʃn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
rights and privileges enjoyed by members of the regular profession under the
权利 和 特权 享受 经过 成员 的 这 常规的 职业 在下面 这
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ækts] .
above mentioned Acts .
多于 提及 使徒行传 .

本州立法机关允许顺势疗法从业人员享有上述法案规定的正规从业人员所享有的所有权利和特权。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑːlɪdʒz] ,
This provided for the present , and in the Acts incorporating their colleges ,
这 假如 为了 这 展示 , 和 在 这 使徒行传 合并 他们的 大学 ,

这为现状提供了保障，并在纳入其学院的法案中予以体现，

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
exactly the same power is granted to them as had been granted to our
确切地 这 相同的 力量 是 的确 到 他们 作为 有 到过 的确 到 我们的
['medɪk(ə)l] [skuːlz] ,
medical schools ,
医疗的 学校 ,

他们被赋予了与我们医学院完全相同的权力。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
which provides for the future .
哪个 提供 为了 这 未来 .

这为未来做好了准备。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld]
I doubt not there are members of our profession who have hitherto failed
我 怀疑 不是 那里 是 成员 的 我们的 职业 WHO 有 迄今为止 失败的
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv]
to realize the change wrought in the homœopathic profession by the Acts of
到 意识到 这 改变 锻 在 这 顺势疗法 职业 经过 这 使徒行传 的
- .
1857 .
- .

我毫不怀疑，我们这个行业中有些人至今仍未意识到 1857 年的法案给顺势疗法行业带来的变革。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,
As before stated ,
作为 前 声明 ,

如前所述，

[ðə; ði] [ækt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]
the Act admitted the homœopathic profession to all the rights and privileges
这 行为 承认 这 顺势疗法 职业 到 全部 这 权利 和 特权
[æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
as physicians and surgeons under the Acts of 1813 and 1827 ,
作为 医生 和 外科医生 在下面 这 使徒行传 的 - 和 - ,

该法案赋予顺势疗法医师与外科医生一样的权利和特权，这些权利和特权依据的是 1813 年和 1827 年的法案。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ækts] [ə'mendətəri] [ˌðeər'ɒv] , [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] " ['li:gəli] ['ɔ:θəraɪzd] ['præktɪsɪŋ]
and all Acts amendatory thereof , thus they became " legally authorized practicing
和 全部使徒行传 修正 其中 , 因此 他们 成为 " 合法地 授权 练习
[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] ,
physicians and surgeons ,
医生 和 外科医生 ,

以及所有修正该法案的法令，因此他们成为"依法获得执业资格的医师和外科医师"。

" [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['membəʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l]
" and as such , are entitled to membership of our County Medical
" 和 作为 这样的 , 是 标题 到 会员资格 的 我们的 县 医疗的
[sə'saɪətiz] .
Societies .
社会 .

因此，他们有资格成为我们县医学会的会员。

[ðɪs] [raɪt] [ɪz] ['pɒzətɪv] ,
This right is positive ,
这 正确的 是 积极的 ,

这项权利是积极的，

[ænd; ənd][nəʊ] ['kaʊnti] [sə'saɪəti][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][baɪ] - [lɔ:] [wɪtʃ] [wɪl] [ki:p]
and no County Society has the power to adopt a by - law which will keep
和 不 县 社会 有 这 力量 到 采纳 一个 经过 - 法律 哪个 将要 保持
[ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
them out if they should make application for admission .
他们 出去 如果 他们 应该 制作 应用 为了 入学 .

任何郡级协会都无权通过章程阻止他们申请加入。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['li:gəli] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l]
The right of legally authorizing physicians to membership of County Medical
这 正确的 的 合法地 授权 医生 到 会员资格 的 县 医疗的
[sə'saɪətiz] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] ['defɪnətli] ['set(ə)ld][baɪ]['aʊə(r)] [kɔ:ts] ,
Societies has been most definitely settled by our courts ,
社会 有 到过 最多 确实 定居 经过 我们的 法院 ,

我们的法院已经明确裁定，医生有权依法加入县级医学协会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [raɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv]
and the proceedings to obtain such rights are well understood by many of
和 这 诉讼程序 到 获得 这样的 权利 是 出色地 理解 经过 许多 的
['aʊə(r)] ['membəz] .
our members .
我们的 成员 .

许多会员都非常了解获得此类权利的程序。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['regjələ(r)] [prə'feʃn] [du:; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
In view of these facts what should the regular profession do in the matter ?
在 看法 的 这些 事实 什么 应该 这 常规的 职业 做 在 这 事情 ?

鉴于这些事实，正规专业人士应该如何处理此事？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:'selvz] " [ðə; ði] [prə'feʃn] ,
Shall we continue to call ourselves " the profession ,
将 我们 继续 到 称呼 我们自己 " 这 职业 ,

我们是否应该继续称自己为"这个行业"，

" [ænd; ənd]['naɪðə(r)][baɪ]['pʌblɪk][ækt][ɔ:(r)]['praɪvət] [wɜ:d] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['ʌðə(r)] ?
" and neither by public act or private word allow that there is any other ?
" 和 两者都不 经过 民众 行为 或者 私人的 单词 允许 那 那里 是 任何 其他 ?

"既没有公开表态，也没有私下暗示存在其他可能性？"

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [kən'demd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
Shall we continue a line of treatment condemned by law and by experience ,
将 我们 继续 一个 线 的 治疗 谴责 经过 法律 和 经过 经验 ,

我们是否应该继续沿用法律和经验都谴责的做法?

['triːtmənt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪks] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [dɪs'greɪsfl] ;
treatment which only makes homœopathy notorious and ourselves disgraceful ;
治疗 哪个 仅有的 制作 顺势疗法 臭名昭著 和 我们自己 可耻 ;

这种做法只会让顺势疗法臭名昭著，让我们自己蒙羞;

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [səb'mɪt] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
or shall we submit gracefully to the laws of the State , and public opinion ,
或者 将 我们 提交 优雅地 到 这 法律 的 这 状态 , 和 民众 观点 ,

或者我们应该欣然接受国家法律和公众舆论?

[ænd; ənd] ['prɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ðəʊz] [ə'miːnətɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [prə'feʃən(ə)l] ['iːkwəlz] ?
and proffer to the homœopathic profession those amenities which should exist between professional equals ?
和 报价 到 这 顺势疗法 职业 那些 便利设施 哪个 应该 存在 之间 专业的 等于 ?

并向顺势疗法行业提供同等专业人士之间应有的便利条件?

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] , [wen] [kɔːld] [baɪ] [ðeə(r)] ['peɪtrənz] ,
Invite them to the rights in our County Medical Societies , when called by their patrons ,
邀请 他们 到 这 权利 在 我们的 县 医疗的 社会 , 什么时候 称为 经过 他们的 顾客 ,

当他们的赞助人致电时，邀请他们了解我们县医学协会的权利。

[ə'tend] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;
attend with them in consultation ;
出席 和 他们 在 咨询 ;

与他们一起参加磋商;

[wen] [wɪʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
when wished by our patients ask them to attend in consultation with us ?
什么时候 希望 经过 我们的 患者 问 他们 到 出席 在 咨询 和 我们 ?

如果患者愿意，请他们来和我们进行咨询?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,
If they have any superior knowledge in the management of the disease or the protection of health ,
如果 他们 有 任何 优越的 知识 在 这 管理 的 这 疾病 或者 这 保护 的 健康 ,

如果他们在该疾病的管理或健康保护方面拥有任何更高级的知识，

['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['peɪtrənz] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
our duty to our patrons requires us to avail ourselves of that knowledge .
我们的 责任 到 我们的 顾客 需要 我们 到 可用 我们自己 的 那 知识 .

我们对顾客的责任要求我们运用这些知识。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪləti] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪtrənz] [wɪl] [faɪnd]
If we possess the greater professional ability , they and their patrons will find
如果 我们 具有 这 更大的 专业的 能力 , 他们 和 他们的 顾客 将要 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

如果我们拥有更强的专业能力，他们和他们的客户终会发现这一点。

[ɪf] [wiː; wi][həʊld] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
If we hold back from this ,
如果 我们 抓住 后退 从 这 ,

如果我们对此有所保留，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɒktrɪnz] .
we may reasonably be charged with having little confidence in our doctrines .
我们 可能 合理 是 带电 和 拥有 小的 信心 在 我们的 教义 .

我们或许有理由被指责对自己的理论缺乏信心。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rest] [maɪ] [feɪθ] [ə'pɒn] " [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
If we go into it , I rest my faith upon " the survival of the fittest .
如果 我们 去 进入 它 , 我 休息 我的 信仰 之上 " 这 生存 的 这 最强 .

如果一定要进行这样的较量，我的信念将寄托于"适者生存"。

" ['bʌfələʊ] , ['ɔːgəst] , - .
" Buffalo , August , 1871 .
" 水牛 , 八月 , - .

"布法罗，1871年8月。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['hɒpkɪnz] , [em] . [diː] .
H . R . Hopkins , M . D .
H . 拉 . 霍普金斯 , M . D .

HR Hopkins，医学博士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神